



Budapest,  
2001. június 30.,  
szombat

**74. szám**

Ára: 644,- Ft

### TARTALOMJEGYZÉK

	Oldal
116/2001. (VI. 30.) Korm. r.	A SAPARD 2000. évi Éves Pénzügyi Megállapodás kihirdetéséről 5405
117/2001. (VI. 30.) Korm. r.	A SAPARD Többéves Pénzügyi Megállapodás kihirdetéséről .. 5407
118/2001. (VI. 30.) Korm. r.	A munkaerő-kölcsönzési és a magán-munkaközvetítői tevékenység nyilvántartásba vételéről és folytatásának feltételeiről ... 5446
119/2001. (VI. 30.) Korm. r.	A hallgatói hitelrendszerről és a Diákhitel Központról ..... 5452
120/2001. (VI. 30.) Korm. r.	A levegő védelmével kapcsolatos egyes szabályokról szóló 21/2001. (II. 14.) Korm. rendelet módosításáról ..... 5458
20/2001. (VI. 30.) OM r.	A pedagógus-szakvizsga képesítési követelményeiről szóló 41/1999. (X. 13.) OM rendelet módosításáról ..... 5459
1063/2001. (VI. 30.) Korm. h.	A Magyar Posta Rt. által a Postabank és Takarékpénztár Rt. állami tulajdonban lévő összes részvényének megszerzéséről 5461
	A Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium közleménye 5462
	A Magyar Demokrata Fórum 1999. évi módosított pénzügyi beszámolója ..... 5463
	A BM Központi Adatfeldolgozó, Nyilvántartó és Választási Hivatal közleménye ..... 5464

## II. rész JOGSZABÁLYOK

### A Kormány rendeletei

#### A Kormány 116/2001. (VI. 30.) Korm. rendelete

##### a SAPARD 2000. évi Éves Pénzügyi Megállapodás kihirdetéséről

###### 1. §

A Magyar Köztársaság Kormánya a SAPARD 2000. évi Éves Pénzügyi Megállapodást e kormányrendelettel kihirdeti.

###### 2. §

A megállapodás hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

#### „SAPARD 2000. évi Éves Pénzügyi Megállapodás

Az Európai Közösségek Bizottsága (a továbbiakban: Bizottság), amely az Európai Közösség (a továbbiakban: Közösség), nevében és megbízásából jár el egyik részről, valamint

a Magyar Köztársaság, másik részről

(a továbbiakban együttes elnevezéssel: Szerződő Felek), arra való tekintettel, hogy

(1) a Tanács 1999. június 21-én kelt 1268/1999/EK rendelete a tagjelölt közép- és kelet-európai országokban az előcsatlakozási időszakban a mezőgazdaság és vidékfejlesztés területén kezdeményezett előcsatlakozási intézkedések közösségi támogatásáról<sup>1</sup> létrehozta a Közösség pénzügyi hozzájárulását biztosító Különleges Előcsatlakozási Programot a mezőgazdaság és vidékfejlesztés támogatására (a továbbiakban: SAPARD);

(2) a 1268/1999/EK rendelet 4. cikke (5) bekezdésével összhangban 2000. október 18. napján hozott Határozattal Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Programként jóváhagyták a Magyar Köztársaság által előterjesztett tervet,

<sup>1</sup> HL L 161. sz., 1999. 06. 26., 87—93. oldal.

(3) a mai nappal aláírták a Közösség és a Magyar Köztársaság között létrejött Többéves Pénzügyi Megállapodást, amelynek 2. Cikke rendelkezik arról, hogy a Közösség pénzügyi kötelezettségvállalását az Éves Pénzügyi Megállapodásokban határozzák meg. Szükséges meghatározni a Közösség Magyar Köztársaságra vonatkozó 2000. évi pénzügyi kötelezettségvállalásának maximális keretösszegét és a kötelezettségvállalás érvényességének időtartamát,

(4) meghatározni szükséges a Közösségnek a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Program és annak esetleges módosításai (a továbbiakban: Program) végrehajtására vonatkozó, a Magyar Köztársasággal szembeni pénzügyi kötelezettségvállalását,

az alábbiakban állapodtak meg:

### 1. Cikk

#### A Megállapodás célja

Jelen Megállapodás meghatározza a Közösség Magyar Köztársaságra vonatkozó 2000. évi pénzügyi kötelezettségvállalását.

### 2. Cikk

#### Kötelezettségvállalás

A Közösség 2000. évi pénzügyi hozzájárulásának maximális keretösszege 38 705 309 euró. Ez a kötelezettségvállalás csak a Programnak a Közösség és a Magyar Köztársaság között létrejött Többéves Pénzügyi Megállapodással összhangban való végrehajtására érvényes.

### 3. Cikk

#### A kötelezettségvállalás tartama

A Bizottság automatikusan visszavonja a kötelezettségvállalás minden olyan részét, amelyet 2002. december 31-ig előlegátutalás keretében nem kötöttek le, illetve amelyre ezen időpontig nem érkezett elfogadható átutalási igénylés.

### 4. Cikk

#### Kapcsolattartók

Jelen Megállapodás hatálya alá tartozó bármely ügyben írásbeli kapcsolattartás esetén a levelezést — adott esetben

a Program számának és címének feltüntetésével — az alábbi címre kell továbbítani:

A Közösség részére:

Európai Közösségek Bizottsága  
Mezőgazdasági Főigazgatóság  
SAPARD Részleg  
Rue de la Loi, 200, B — 1049 Brüsszel  
Telefon: 00-32-2-2967-337  
Fax: 00-32-2-29-51746  
E-mail: agri-sapard@cec.eu.int

A Magyar Köztársaság részére:

dr. Naszvadi György közigazgatási államtitkár  
Nemzeti Programengedélyező  
Pénzügyminisztérium  
1051 Budapest, József nádor tér 2—4.  
Telefon: 36-1-327-2107  
Fax: 36-1-317-8389  
E-mail: gyorgy.naszvadi@pm.gov.hu

### 5. Cikk

#### Hatálybalépés

Jelen Megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor a Szerződő Felek egymást kölcsönösen értesítik arról, hogy a Megállapodás megkötésének érvényességéhez szükséges belső eljárások lezárultak.

### 6. Cikk

#### Aláírás

Jelen Megállapodás angol és magyar nyelven készült; kizárólag az angol szöveg a hiteles.

Kelt: Brüsszel, 2001. (kétezeregy) március 1. napján.

Az Európai Közösségek Bizottsága nevében:

*Franz Fischler* s. k.,  
az Európai Bizottság tagja

A Magyar Köztársaság nevében:

*Varga Mihály* s. k.,  
pénzügyminiszter

*Dr. Tamás Károly* s. k.,  
a Földművelésügyi  
és Vidékfejlesztési Minisztérium  
közigazgatási államtitkára

### 3. §

Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba azzal, hogy a Megállapodás rendelkezéseit 2001. június 13. napjától kell alkalmazni.

*Orbán Viktor* s. k.,  
miniszterelnök

## A Kormány 117/2001. (VI. 30.) Korm. rendelete

### a SAPARD Többéves Pénzügyi Megállapodás kihirdetéséről

#### 1. §

A Magyar Köztársaság Kormánya a SAPARD Többéves Pénzügyi Megállapodást e kormányrendelettel kihirdeti.

#### 2. §

A megállapodás hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

#### „SAPARD Többéves Pénzügyi Megállapodás

Az Európai Közösségek Bizottsága (a továbbiakban: Bizottság), amely az Európai Közösség, (a továbbiakban: Közösség), nevében és megbízásából jár el, egyik részről, valamint

a Magyar Köztársaság, másik részről

(a továbbiakban együttes elnevezéssel: Szerződő Felek), arra való tekintettel, hogy

(1) a Tanács 1999. június 21-én kelt 1268/1999/EK rendelete a tagjelölt közép- és kelet-európai országokban az előcsatlakozási időszakban a mezőgazdaság és vidékfejlesztés területén kezdeményezett előcsatlakozási intézkedések közösségi támogatásáról<sup>1</sup> létrehozta a Közösség pénzügyi hozzájárulását biztosító Különleges Előcsatlakozási Programot a mezőgazdaság és vidékfejlesztés támogatására (a továbbiakban: SAPARD);

(2) a Magyar Köztársaság jogosult arra, hogy a SAPARD kedvezményezettje legyen,

(3) a Magyar Köztársaság elfogadott egy Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Tervet, és a Bizottság elé terjesztette Programként történő jóváhagyásra,

(4) az 1268/1999/EK rendelet 4. Cikke (5) bekezdésével összhangban 2000. október 18. napján hozott Határozattal Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Programként jóváhagyták a Tervet. A Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Program és/illetve annak esetleges módosításai végrehajtásához feltételek felállítása szükséges a Magyar Köztársaságban,

(5) a Tanács 1999. június 21-én kelt 1266/1999/EK, az előcsatlakozási stratégia keretében a tagjelölt országoknak nyújtott segítség koordinálásáról szóló és a 3906/89/EGK rendeletet<sup>2</sup> módosító rendelete 12. Cikke (2) bekezdésével összhangban hozott, a támogatás kezelését a Magyar Köztársaság egy hivatalára átruházó bizottsági Határozat nyomán, a Programot decentralizált módon kell végrehajtani, az alábbiakban állapodtak meg:

#### 1. Cikk

##### A Megállapodás célja

1. Jelen Megállapodás meghatározza, milyen szakmai, jogi és igazgatási keretek között hajtják végre a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Programot és annak esetleges módosításait (a továbbiakban: Program) a Magyar Köztársaságban. A jelen Megállapodásnak való megfelelést a Programnak, az Éves Pénzügyi Megállapodásoknak és az A. Melléklet 3. Cikke (1) bekezdésében hivatkozott bizottsági Határozatnak való megfelelésként is kell értelmezni.

2. A Magyar Köztársaság gondoskodik arról, hogy a Magyar Köztársaságban decentralizált módon, jelen Megállapodás rendelkezéseivel összhangban hajtsák végre a Programot.

3. Ellentétes rendelkezések esetén jelen Megállapodásnak a rendelkezései érvényesülnek a Program rendelkezéseivel szemben.

#### 2. Cikk

##### Éves Pénzügyi Megállapodás

1. Miután a Bizottság jóváhagyja a Programot és létrejön jelen Megállapodás, a Szerződő Felek minden évben egy Éves Pénzügyi Megállapodást kötnek.

2. A Közösség pénzügyi kötelezettségvállalását az Éves Pénzügyi Megállapodásokban rögzítik. Kizárólag ezek a dokumentumok határozzák meg a Közösség Magyar Köztársasággal szemben vállalt pénzügyi kötelezettségvállalását. Mindegyik Éves Pénzügyi Megállapodás meghatározza:

a) kizárólag a szóban forgó év vonatkozásában a Közösség Magyar Köztársasággal szemben vállalt pénzügyi kötelezettségvállalásának maximális keretösszegét és a kötelezettségvállalás érvényességének időtartamát,

b) amennyiben szükséges, jelen Megállapodás rendelkezéseinek módosításait.

<sup>1</sup> HL L 161. sz., 1999. 06. 26., 87. oldal.

<sup>2</sup> HL L 161. sz., 1999. 06. 26., 68. oldal.

3. Az Európai Unióhoz való csatlakozást követően a Magyar Köztársaság elveszíti jogosultságát a Program keretében nyújtott támogatásra.

### 3. Cikk

#### *Vizsgálat és auditálás*

1. A Bizottság és az Európai Közösségek Számvevőszéke (a továbbiakban: Számvevőszék) a Program végrehajtása során jogosult arra, hogy megbízottakat vagy meghatalmazott képviselőket küldjön ki az alábbi feladatok elvégzésére:

a) szakmai vagy pénzügyi küldetések vagy ellenőrzések a Magyar Köztársaságban;

b) vizsgálatok szabálytalanságok és csalások felderítése céljából.

Az ilyen küldetések, ellenőrzések és vizsgálatok többek között a rendszerek és eljárások megvizsgálásából, helyszíni ellenőrzésekből állhatnak, az alábbiakra vonatkozóan:

— a projektek és a kedvezményezettek, és

— a Program keretében támogatásban részesülő kedvezményezettek részére árukat és szolgáltatásokat értékesítő szállítók, az árajánlatok és a számlák közgazdasági valóságtartalma, valamint a származási tanúsítványok ellenőrzése.

A Közösség előzetesen értesíti a Magyar Köztársaság hatóságait az ilyen küldetésekről és ellenőrzésekről.

2. A Magyar Köztársaságnak megfelelő számviteli eljárásokat követve, jelen Megállapodás követelményeinek figyelembevételével olyan nyilvántartásokat és számlákat kell vezetnie, illetve megőriznie, amelyek lehetővé teszik a projektek, illetve adott esetben a Program keretében finanszírozott szolgáltatások azonosítását.

A Magyar Köztársaság gondoskodik arról, hogy az 1. bekezdésben hivatkozott megbízottak vagy képviselők jogosultak legyenek az összes, a Program keretében finanszírozott projektekre, illetve adott esetben szolgáltatásokra vonatkozó dokumentáció, rendszerek és számlák ellenőrzésére.

A Magyar Köztársaság gondoskodik arról, hogy legkésőbb a projektek kiválasztásakor az összes kedvezményezett tudomást szerezzen az 1. bekezdésben hivatkozott megbízottak vagy képviselők jogáról helyszíni vizsgálatok lefolytatására.

3. A Magyar Köztársaság az 1. bekezdésben hivatkozott megbízottak és képviselők erre vonatkozó kérésére átadja a Program keretében vállalt kötelezettségekre és kiadásokra vonatkozó összes, beleértve az elektronikus formában előállított vagy tárolt dokumentációt és információt. A Magyar Köztársaság megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy megkönnyítse a Közösség fent hivatkozott megbízottainak és képviselőinek jelen Megállapodás keretében végzett munkáját.

### 4. Cikk

#### *Vitarendezési eljárás*

A Szerződő Felek között keletkezett, jelen Megállapodással összefüggő jogvitákat a G. Mellékletnek megfelelően rendezik.

### 5. Cikk

#### *Nyelvhasználat*

1. A Bizottság és a Magyar Köztársaság közötti, jelen Megállapodással összefüggő információcsere hivatalos nyelve az angol.

2. A Magyar Köztársaság gondoskodik arról, hogy a Bizottságnak az A. Melléklet 3. Cikke (1) bekezdésében hivatkozott vizsgálata alkalmával a vonatkozó magyar jogszabályok, az írott eljárási kézikönyvek, irányelvek, alkalmazott ellenőrzési listák, vonatkozó hatósági rendelkezések, rendszeresített dokumentumok és formanyomtatványok angol nyelven rendelkezésre álljanak. Amennyiben a dokumentációra nem a fent említett vizsgálattal összefüggésben, hanem egyéb célból van szükség, de a szóban forgó dokumentumok angol nyelven nem állnak rendelkezésre, a Magyar Köztársaság a Bizottság kérését követően rövid időn belül elkészítteti az angol nyelvű szövegeket.

### 6. Cikk

#### *A Megállapodás felmondása*

1. A Bizottság és a Magyar Köztársaság jelen Megállapodás keretében saját konkrét kötelezettségeiknek megfelelően figyelemmel kíséri a Program végrehajtását. Jelen Megállapodásban kikötött jogok és köteleességek sérelme nélkül, bármelyik Szerződő Fél felmondhatja a Megállapodást, amennyiben a másik fél nem tesz eleget jelen Megállapodásban foglalt valamelyik kötelezettségének. Amikor valamelyik fél nemteljesítést észlel, haladéktalanul értesíti erről a másik felet.

2. Amennyiben Bizottság jelen Megállapodásban vállalt kötelezettségek nemteljesítését állapítja meg:

a) értesíti a Magyar Köztársaságot tervezett lépéseiről, a megfelelő indoklással; valamint

b) a Program vonatkozásában, de az A. Melléklet 11. és 12. Cikkében hivatkozott Határozatok sérelme nélkül, jogosult arra, hogy:

(i) a Magyar Köztársasággal szemben pénzügyi korrekciós intézkedéseket tegyen,

(ii) felfüggeszse pénzeszközök átutalását a Magyar Köztársaságnak,

(iii) tartózkodjék a Közösség részéről bármilyen további pénzügyi kötelezettségvállalástól, valamint

(iv) adott esetben a nemteljesítés első alkalommal történő megállapításának időpontjától számított visszamenőleges hatállyal felmondja a Megállapodást.

## 7. Cikk

### Részletes feltételek

Jelen Megállapodásnak a végrehajtására vonatkozó részletes feltételeket lásd a mellékletekben:

- A. Melléklet: Pénzügyi lebonyolítás
  - B. Melléklet: A Program irányítása, monitoringja és értékelése
  - C. Melléklet: Általános rendelkezések
  - D. Melléklet: Negyedévi és évi költségnyilatkozatok
  - E. Melléklet: Az Igazoló Szervre vonatkozó irányelv
  - F. Melléklet: A SAPARD pénzügyi szabályokról szóló 2222/2000/EK rendeletben<sup>3</sup> hivatkozott, jelen Megállapodáshoz átvett Közösségi joganyag szövege
  - G. Melléklet: Vitarendezési eljárás
- Jelen Megállapodásnak a mellékletei a Megállapodás integráns részét képezik.

## 8. Cikk

### Kapcsolattartók

Jelen Megállapodás hatálya alá tartozó bármely ügyben írásbeli kapcsolattartás esetén a levelezést — adott esetben a Program számának és címének feltüntetésével — az alábbi címre kell továbbítani:

A Közösség részére:

Európai Közösségek Bizottsága  
Mezőgazdasági Főigazgatóság  
SAPARD Részleg  
Rue de la Loi, 200, B—1049 Brüsszel  
Telefon: 00 32 2 2967 337  
Fax: 00 32 2 29 51746  
E-mail: agri-sapard@cec.eu.int

A Magyar Köztársaság részére:

dr. Naszvadi György közigazgatási államtitkár  
Nemzeti Programengedélyező  
Pénzügyminisztérium  
1051 Budapest, József nádor tér 2—4.  
Telefon: 36-1-327-2107  
Fax: 36-1-317-8389  
E-mail: gyorgy.naszvadi@pm.gov.hu

## 9. Cikk

### Hatálybalépés

Jelen Megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor a Szerződő Felek egymást kölcsönösen értesítik arról, hogy a Megállapodás megkötésének érvényességéhez szükséges belső eljárások lezárultak.

## 10. Cikk

### Aláírás

Jelen Megállapodás két példányban, angol és magyar nyelven készült; kizárólag az angol szöveg a hiteles.

Kelt: Brüsszel, 2001. (kétezeregy) március 1. napján.

Az Európai Közösségek Bizottsága nevében:

*Franz Fischler* s. k.,  
az Európai Bizottság tagja

A Magyar Köztársaság nevében:

*Varga Mihály* s. k.,  
pénzügyminiszter

*Dr. Tamás Károly* s. k.,  
a Földművelésügyi  
és Vidékfejlesztési Minisztérium  
közigazgatási államtitkára”

## 3. §

Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba azzal, hogy a Megállapodás rendelkezéseit 2001. június 13. napjától kell alkalmazni.

*Orbán Viktor* s. k.,  
miniszterelnök

### MELLÉKLETEK

#### A. MELLÉKLET

### Pénzügyi lebonyolítás

## 1. Cikk

### Tárgyi hatály

Ezen melléklet a Program végrehajtására vonatkozó pénzügyi rendelkezéseket tartalmazza. A Program végrehajtása a támogatás kezelését egy hivatalra átruházó bizottsági Határozat elfogadásának és a Határozat tartalmának függvénye.

<sup>3</sup> HL L 253. sz., 2000. 10. 07., 5. oldal.

## 2. Cikk

## Meghatározások

Jelen Megállapodásban az alábbi definíciókat kell alkalmazni:

a) „*Nemzeti Alap*” — a Magyar Köztársaság által kijelölt és a Nemzeti Programengedélyező felügyelete alá helyezett szerv, amely illetékes hatósági feladatokat is ellát.

b) „*Illetékes Hatóság*” — egy olyan szerv a Magyar Köztársaságban, amely

(i) kiállítja, folyamatosan ellenőrzi és indokolt esetben visszavonja a SAPARD hivatal akkreditációját,

(ii) kijelöli az Igazoló Szervet;

c) „*SAPARD hivatal*” — a Magyar Köztársaság által létrehozott és felügyelete alatt működő szerv, amelynek tevékenysége végrehajtó és kifizető funkció ellátásából áll. A Magyar Köztársaságban egyszerre csak egy SAPARD hivatal akkreditálható;

d) „*Igazoló Szerv*” — működés tekintetében a SAPARD hivaltól független szerv, amely igazolást állít ki a könyvelési számlák hitelességéről, jelentéseket készít az irányítási és ellenőrzési rendszerekről, valamint ellenőrzi és hitelesíti a társfinanszírozás elemeit;

e) „*SAPARD euró-számla*” — a Magyar Köztársaság nevében eljáró Nemzeti Programengedélyező által egy pénzügyi intézetben vagy a kincstári szervezet keretein belül megnyitott és felelőssége alá tartozó, normál kereskedelmi feltételek mellett kamatozó, minden köztehertől és adótól mentes euróban vezetett számla, amely fogadja az ennek a mellékletnek a 7. Cikkében hivatkozott átutalásokat és csak és kizárólag SAPARD tranzakciókra vehető igénybe;

f) „*pénzügyi év*” — a január 1. és december 31. közötti naptári év;

g) „*intézkedés*” — valamely prioritás végrehajtását szolgáló eszközök, amelyek lehetővé teszik egy projekt társfinanszírozását; adott intézkedéshez kötött a Közösség és a Magyar Köztársaság pénzügyi hozzájárulása, valamint a konkrét célkitűzések rendszere;

h) „*projekt*” — a végső kedvezményezettek által a Program keretében elvégzett bármilyen tevékenység;

i) „*végső kedvezményezett*” — egy projekt végrehajtásáért felelős szervezet, vagy köztulajdonú, vagy magánvállalkozás;

j) „*a Közösség hozzájárulása*” — a Program keretében teljesített összes elismerhető közkiadás Közösség által társfinanszírozott része;

k) „*közkiadás*” — a közösségi hozzájárulás az egyéb, a Magyar Köztársaság közhivatalai által biztosított kiadással együtt.

## 3. Cikk

## A támogatás kezelésének átruházása

1. A Magyar Köztársaság lehetővé teszi, hogy a Bizottság, mielőtt meghozza azt a Határozatát, amellyel egy hi-

vatalra ruházta át a támogatás kezelését, meggyőződjön az F. Melléklet 1. és 3. pontjában megfogalmazott feltételek, ezen mellékletben (a továbbiakban: feltételek), valamint ezen melléklet 4., 5., 6. és 14. Cikkében megfogalmazott rendelkezések teljesítéséről.

Az első bekezdésben említett feltételek és Cikkek teljesítésének megállapítása céljából a Bizottság:

a) megvizsgálja a Nemzeti Alapnak a Program végrehajtására vonatkozó eljárásait és szervezetét, a SAPARD hivatal eljárásait és szervezetét, illetve adott esetben az olyan egyéb szervek eljárásait és szervezetét, amelyekre ezen melléklet 4. Cikke (3) bekezdésével, 5. Cikke (3) bekezdésével és 6. Cikke (5) bekezdésével összhangban valamely feladatot delegáltak;

b) helyszíni ellenőrzéseket hajt végre.

2. A Magyar Köztársaság gondoskodik arról, hogy a Magyar Köztársaság Nemzeti Programengedélyezője viseli a teljes pénzügyi felelősséget a Közösség hozzájárulásából eredő pénzeszközökért. A Nemzeti Programengedélyező a pénzügyi információk tekintetében a kapcsolattartó a Bizottság és a Magyar Köztársaság között.

3. Az a Határozat, amellyel a Bizottság a Magyar Köztársaság egy hivatalára ruházta át a támogatás kezelését, lehet ideiglenes jellegű, feltéve, hogy az 1. bekezdés első albekezdésében hivatkozott feltételek, illetve az ott említett Cikk rendelkezései teljesülnek.

## 4. Cikk

## Az Illetékes Hatóság feladatai

1. A Magyar Köztársaság gondoskodik arról, hogy a SAPARD hivatal akkreditációja előtt az Illetékes Hatóság meggyőződjék, hogy a SAPARD hivatal igazgatási, számviteli, fizetési és belső ellenőrzési rendelkezései teljesítik az alábbi követelményeket:

a) a kifizetés engedélyezése előtt ellenőrzik az igények befogadhatóságát és jelen Megállapodás feltételeinek teljesülését;

b) a vállalt kötelezettségek és teljesített kifizetések pontos és hiánytalan nyilvántartása, könyvelése megvalósul;

c) időben és a vonatkozó alaki követelményeknek megfelelően benyújtják a szükséges dokumentumokat;

d) a kedvezményezettekkel létesítendő szerződések megkötése és a kötelezettségvállalás nyilvántartásba vétele előtt ellenőrzik a pályázatok jogosultságát és jelen Megállapodás feltételeinek teljesülését.

A SAPARD hivatal köteles megőrizni a teljesített kifizetések igazolására szolgáló és az előírt igazgatási és fizikai ellenőrzések lebonyolításával kapcsolatos dokumentumokat. Amennyiben a vonatkozó dokumentumokat a kiadások engedélyezéséért felelős szervek őrzik, ezek a szervek kötelesek megküldeni a SAPARD hivatalnak a lefolytatott ellenőrzések számát, azok tartalmát és az eredmények

alapján fogantatosított intézkedéseket ismertető jelentéseket.

2. A Magyar Köztársaság gondoskodik arról, hogy az Illetékes Hatóságnak a SAPARD hivatal akkreditációjára vonatkozó döntése az 1. bekezdésben hivatkozott rendelkezésekre vonatkozó eljárások és szervezetek vizsgálatán alapul. A vizsgálatnak — ezen melléklet 5. és 14. Cikkében megfogalmazott rendelkezések figyelembevételével — ki kell terjednie többek között a Program keretében finanszírozandó tranzakciókkal kapcsolatban a Közösség érdekeinek védelmében hozott intézkedésekre, nevezetesen:

- a) a kifizetések teljesítése,
- b) a kincstár biztonságának szavatolása,
- c) a számítástechnikai rendszerek biztonsága,
- d) a számviteli bizonylatok karbantartása,
- e) a feladatok/hatáskörök megosztása és a belső és külső ellenőrzések megfelelése,
- f) a kérelmezőtől igényelt garanciák,
- g) behajtandó összegek,
- h) projektek kiválasztása, pályáztatás, szerződéskötés, valamint
- i) a beszerzési szabályok tiszteletben tartása.

3. A 2. bekezdésben hivatkozott vizsgálatot a nemzetközileg elfogadott audit szabványoknak megfelelően kell elvégezni.

Az Illetékes Hatóság más szervezet is megbízhat a vizsgálat lefolytatásával. Minden esetben a Magyar Köztársaság nevében eljáró Nemzeti Programengedélyező viseli a teljes felelősséget.

4. Az igazgatási és számviteli rendelkezésekben szükséges változtatások végrehajtása alatt az akkreditáció a probléma súlyától függően megállapított határozott időre, ideiglenes jelleggel is megítélhető. Amennyiben egy ilyen ideiglenes akkreditáció mellett döntenek, teljesülniük kell ezen melléklet 5. és 14. Cikkében megfogalmazott feltételeknek, különös tekintettel az alábbi kritériumokra:

- (i) írásos eljárások,
- (ii) hatáskörök elválasztása,
- (iii) a projekt engedélyezése előtti és a kifizetés előtti ellenőrzések,
- (iv) kifizetési eljárások,
- (v) számviteli eljárások,
- (vi) számítógépes biztonság,
- (vii) belső ellenőrzés, adott esetben közbeszerzési rendelkezések.

5. Az Illetékes Hatóság gondoskodik, hogy a SAPARD hivatal számviteli rendszere megfelelően a nemzetközileg elfogadott számviteli szabványoknak.

6. Amennyiben az Illetékes Hatóság meggyőződött arról, hogy a megvizsgált SAPARD hivatal megfelel az összes vonatkozó követelménynek, folytatja az akkreditációt. Ellenkező esetben a SAPARD hivatal számára az igazgatási és számviteli rendelkezésekre vonatkozó utasításokat fogalmaz meg, különös tekintettel az akkreditációhoz szükséges feltételekre.

7. A Nemzeti Programengedélyező megküldi a Bizottságnak az 5. Cikkben hivatkozott feladatok ellátására akkreditált SAPARD hivatal alábbi adatait:

- a) a SAPARD hivatal neve és jogállása;
- b) a Program végrehajtásához kapcsolódó kifizetések igazgatási, számviteli és belső ellenőrzési feltételei;
- c) az akkreditációs okmány, amely annak az írásos igazolását tartalmazza, hogy a hivatal megfelel az akkreditáció kritériumainak, illetve adott esetben a változtatásokra, illetve azoknak végrehajtási határidejére vonatkozó utasításokat fogalmaz meg;
- d) információ az alábbiakról:
  - (i) a hivatal kötelezettségei,
  - (ii) a kötelezettségeknek a hivatal szervezeti egységei közötti megosztása,
  - (iii) a hivatal kapcsolata olyan egyéb köz- vagy magán-szervekkel, amelyek olyan intézkedések végrehajtásáért vállalnak kötelezettséget, amelyek költségeit a Programra terhelik,
  - (iv) a kedvezményezettek igénybejelentéseinek fogadására, ellenőrzésére és értékelésére, valamint a kifizetések engedélyezésére, teljesítésére és könyvelésére vonatkozó eljárások,
  - (v) belső ellenőrzésekre vonatkozó rendelkezések.

A Nemzeti Programengedélyező a fenti adatokra vonatkozó bármely javasolt változtatásról előzetesen, a változtatás végrehajtása előtt tájékoztatja a Bizottságot.

8. A Magyar Köztársaság gondoskodik arról, hogy az Illetékes Hatóság figyelemmel kísérje az akkreditációt, és minden olyan esetben, amikor a SAPARD hivatal tevékenysége nem felel meg a 4. bekezdés (i)—(vii) albekezdésében hivatkozott kritériumoknak, azonnali hatállyal visszavonja az akkreditációt. A Nemzeti Programengedélyező haladéktalanul tájékoztatja erről a Bizottságot.

## 5. Cikk

### A SAPARD hivatal végrehajtási és kifizetési feladatai

1. A SAPARD hivatal végrehajtási funkciója az alábbi feladatok ellátását tartalmazza:

- a) a pályázati felhívások kihirdetése, a jogosultsági feltételek közzététele;
- b) a projekt kiválasztása, beleértve a rangsorolási kritériumok alkalmazását,
- c) a projektjövahagyásra benyújtott pályázatok ellenőrzése a vonatkozó feltételek, jogosultsági kritériumok, jelen Megállapodás előírásai, illetve adott esetben a közbeszerzési rendelkezések teljesülése tekintetében,
- d) a hivatal és a kedvezményezettek közötti szerződéses kötelezettségek írásba foglalása, beleértve a hivatkozott kötelezettségek nemteljesítése esetén alkalmazható szankciókat, valamint — amennyiben szükséges — a munka megkezdését engedélyező okmány kiállítására vonatkozó információkat,

e) a projekt engedélyezése előtt és után a jogosultság megállapítását szolgáló helyszíni ellenőrzések lefolytatása,

f) a folyamatban levő projektek megfelelő előrehaladását biztosító intézkedések megtétele,

g) jelentések készítése a folyamatban levő intézkedések vonatkozó mutatók szerinti előrehaladásáról,

h) a kedvezményezettek tájékoztatása a Közösség hozzájárulásáról a projekt költségeihez.

2. A SAPARD hivatal kifizetési funkciója az alábbi feladatok ellátását tartalmazza:

a) kifizetések iránti igények ellenőrzése;

b) helyszíni ellenőrzések a kifizetésre való jogosultság megállapítása érdekében;

c) a kifizetés engedélyezése;

d) a kifizetés teljesítése;

e) kötelezettségek és kifizetések könyvelése;

f) amennyiben a SAPARD hivatal és a kedvezményezett kölcsönösen vállalt szerződéses kötelezettségei vagy a Program rendelkezései ezt előírják, a támogatás kifizetését követően a kedvezményezettek ellenőrzése a jogosultsági és egyéb feltételek folyamatos teljesülése érdekében.

3. Amennyiben a végrehajtás és a kifizetés funkcióit nem egy igazgatási szervezeten belül látják el, a SAPARD hivatal átruházhatja ezeket másokra, feltéve, hogy ezen melléklet 14. Cikke 2.3.1—2.3.8. bekezdésében hivatkozott feltételek teljesülnek. Semmilyen körülmények között sem lehet azonban átruházni a kifizetés teljesítésének és a kötelezettségek és a kifizetések könyvelésének ezen melléklet 14. Cikke 1. bekezdése 2. és 3. albekezdésében meghatározott funkcióit. A projekt jóváhagyását, a helyszíni ellenőrzéseket és a kifizetési eljárásokat a hatáskörök megfelelő szétválasztása alapján kell végezni.

4. A Magyar Köztársaság gondoskodik arról, hogy a SAPARD hivatal akkreditációját követően a hivatal végrehajtási és kifizetési eljárásaiban javasolt módosításokat az Illetékes Hatóság a végrehajtást megelőzően vizsgálat céljából a Bizottság elé terjeszti.

5. A Magyar Köztársaság gondoskodik arról, hogy amennyiben nem a SAPARD hivatal látja el az Irányító Hatóság funkcióit — a B. Melléklet 2. Cikkének c) bekezdése szerint —, a SAPARD hivatal megküldi az Irányító Hatóságnak a funkciói ellátásához szükséges információkat.

6. Olyan infrastrukturális beruházások esetén, amelyek általában jelentős nettó bevételt eredményeznek, a SAPARD hivatal a lehetséges kedvezményezettel történő szerződéskötés előtt megállapítja, hogy a szóban forgó projekt jellege bevételt eredményező-e. Amennyiben a projekt bevételt eredményezőnek minősül, a hivatal biztosítja, hogy az összes lehetséges forrásból származó köztámogatás összességében ne haladja meg a támogatásra jogosult összköltség 50%-át.

7. A beruházási projektek esetében — a jelentős nettó bevételt nem generáló infrastruktúra-fejlesztési beruházások kivételével — a SAPARD hivatal gondoskodik arról, hogy az összes lehetséges forrásból a Program keretében

biztosított köztámogatás halmozott értéke ne haladja meg egy projekt összes elismerhető költségének 50%-át. A képzési intézkedések humán tőkének minősülnek és ezen bekezdés rendelkezései szempontjából nem tekinthetők beruházásnak.

## 6. Cikk

### *Az Igazoló Szerv feladatai*

1. A Magyar Köztársaság gondoskodik arról, hogy az Igazoló Szerv az alábbi feladatokat lássa el:

a) a SAPARD hivatal éves elszámolása és a SAPARD euró-számla hiánytalan voltát, pontosságát és hitelességét igazoló tanúsítvány kiállítása;

b) évenkénti jelentés elkészítése a SAPARD hivatal vezetési és ellenőrzési rendszereinek megfeleléséről a tekintetben, hogy biztosítják-e a kiadásoknak ezen melléklet 7. Cikke (1) bekezdésének való megfelelését.

c) ezen melléklet 8. Cikke (2) bekezdésében hivatkozott nemzeti társfinanszírozási elem meglétének és pontosságának ellenőrzése.

2. Az Igazoló Szerv egy olyan szervezeti egység vagy szerv, amely működését tekintve független a SAPARD hivataltól és rendelkezik a megfelelő szakmai képesítéssel.

3. Az 1. bekezdésben hivatkozott tanúsítvány az eljárások teljes körű, valamint a tranzakciók mintavételszerű vizsgálata alapján kiállított okmány. A tanúsítvány tartalmazza a kifizetések jelen Megállapodásnak való megfelelését, annak a tekintetében, hogy a SAPARD hivatal és a Nemzeti Alap igazgatási struktúrái biztosítják-e, hogy ezen megfelelést minden egyes kifizetés előtt ellenőrzik.

4. Az 1. bekezdés b) albekezdésében hivatkozott jelentésnek meg kell állapítania:

a) megfelelő mértékben biztosítják-e a SAPARD hivatal eljárási — különös tekintettel ezen melléklet a 4., 5. és 14. Cikkében említett kritériumokra és funkciókra —, hogy a Program keretében elszámolt tevékenységek megfelelnek a Megállapodásnak, valamint milyen ajánlások születtek a rendszerek továbbfejlesztése érdekében,

b) ezen melléklet 11. Cikkében hivatkozott éves elszámolások összhangban vannak-e a SAPARD hivatal könyvelésével és nyilvántartásával,

c) ezen melléklet 9. Cikkében és a D. Mellékletben említett költségnyilatkozatok hitelesen, hiánytalanul és pontosan rögzítik-e a Program keretében elszámolt tevékenységeket,

d) biztosított-e a Közösség pénzügyi érdekeinek megfelelő védelme, különös tekintettel a behajtandó összegekre, illetve a szükséges garanciákra,

e) megfogadták-e a rendszerek továbbfejlesztésére vonatkozó, a SAPARD hivatal számára megfogalmazott ajánlásokat,

f) előfordultak-e a szóban forgó pénzügyi évben kivételes tranzakciók vagy technikai jellegű nehézségek,



g) az előző jelentés óta eltelt időben előfordult-e bármilyen jelentős módosítás.

A jelentéshez mellékelik az ellenőrzést végző alkalmazottak számára és képzettségére, az elvégzett munkára, a megvizsgált tranzakciók számára, a jelentőség és a bizonyosság mértékére, a megállapított hiányosságokra és a megfogalmazott ajánlásokra vonatkozó információkat, valamint az Igazoló Szerv és olyan egyéb, a SAPARD hivatal szervezeti rendjén belül vagy kívül elhelyezkedő szervek tevékenységére vonatkozó információkat, amelyektől az Igazoló Szerv vonatkozó adatokat gyűjtött.

5. Az Igazoló Szerv a nemzetközileg elfogadott audit szabványokkal és az E. Mellékletben közölt irányelvekkel összhangban végzi vizsgálatát. Amennyiben a kijelölt szerv az Állami Számvevőszék vagy hasonló funkciókat ellátó egyéb szervezet, a kijelölt szerv átruházhatja a 3. bekezdésben hivatkozott vizsgálati feladatait, vagy azoknak egy részét, feltéve, hogy a feladatok hatékony ellátása biztosított. A Igazoló Szerv minden esetben teljes felelősséggel tartozik ezeknek a feladatoknak az ellátásáért.

6. Az ellenőrzéseket minden egyes pénzügyi év alatt és után is el kell végezni.

7. A Nemzeti Programengedélyező gondoskodik arról, hogy az Igazoló Szerv az 1. bekezdésben hivatkozott, az éves elszámolásról kiállított tanúsítványában, illetve a megállapításait tartalmazó audit jelentésben nyilatkozzék, sikerült-e meggyőződni a Bizottság részére átadandó elszámolások hitelességéről, hiánytalan voltáról és pontosságáról, valamint a belső ellenőrzési eljárások kielégítő működéséről. A tanúsítványt és a jelentést legkésőbb a tárgyi pénzügyi évet követő év április 15-éig kell elkészíteni; és az Illetékes Hatóság által legkésőbb április 30-áig kell megküldeni a Bizottság részére. A jelentés egy példányát megkapja a B. Melléklet 7. Cikkében hivatkozott Monitoring Bizottság.

## 7. Cikk

### *A Bizottság által történő kötelezettségvállalások és kifizetések*

1. Csak a jelen Megállapodásnak megfelelően nyújtott SAPARD támogatás lehet tárgya a Közösség társfinanszírozásának.

2. A Bizottság a jelen Megállapodás a 2. Cikkében hivatkozott Éves Pénzügyi Megállapodással(okkal) összhangban utalja át a SAPARD euró-számlára a Közösség hozzájárulását, feltéve, hogy ezen melléklet 9. Cikkében hivatkozott ellenőrzések semmilyen problémát nem vetettek fel. A Nemzeti Programengedélyező a D. Melléklet D3 nyomtatványának megfelelően tájékoztatja a Bizottságot a számla részletes adatairól.

3. A kifizetéseket a legkorábbi nyitott kötelezettséghez könyvelik el.

A Közösségnek a Magyar Köztársasággal szembeni költségvetési kötelezettségvállalásait a Bizottságnak az egyes Éves Pénzügyi Megállapodások aláírását engedélyező Határozata alapján könyvelik el a Bizottság számláin.

A kötelezettségvállalások általános szabályként évente történnek. A Bizottság Magyar Köztársaságra vonatkozó számláin az első kötelezettséget akkor vállalják, amikor az Éves Pénzügyi Megállapodás aláírásának engedélyezéséről megszületik a Bizottság Határozata. A további kötelezettségek vállalására minden évben a Bizottságnak az Éves Pénzügyi Megállapodás aláírásának engedélyezésére vonatkozó Határozatával kerül sor. Az egyes éves kötelezettségvállalásokat az Éves Pénzügyi Megállapodások tartalmazzák.

4. A Bizottság automatikusan visszavonja

a) a teljes évi kötelezettségvállalását, amennyiben a következő év végéig nem kerül sor az Éves Pénzügyi Megállapodás aláírására;

b) a kötelezettség minden olyan részét, amelyet előlegátutalás keretében nem kötöttek le, illetve amelyre nem érkezik olyan, minden szükséges elemet tartalmazó időközi átutalási igénylés, amelynek alapján a Bizottság a kötelezettségvállalás évét követő második év végéig a 6. bekezdés értelmében teljesítheti a kifizetést.

5. A Bizottság a rendelkezésre álló költségvetési keretek függvényében előlegátutalást teljesít a SAPARD euró-számlára. Ez az előleg, amely több részletben is teljesíthető, nem haladhatja meg a Magyar Köztársasággal szemben vállalt, az első Éves Pénzügyi Megállapodásban meghatározott éves kötelezettségvállalás 49%-át. Az előlegátutalást a Program elfogadását követően, jelen Megállapodásnak és az első Éves Pénzügyi Megállapodásnak a megkötése után teljesítik, feltéve, hogy a SAPARD hivatal akkreditációjára vonatkozó, ezen melléklet 3. Cikke (1) bekezdésében hivatkozott Határozatot meghozták. Az átutalt összeget a felmerült kamatokkal együtt euróban vissza kell fizetni, ha a Bizottsághoz az előlegátutalás első részletének napjától számított 18 hónapon belül nem érkezik olyan elfogadható időközi átutalási igénylés, amely megfelel ezen melléklet 9. Cikkének.

Amennyiben az előlegátutalás nem éri el a 49%-ot, ezen melléklet 8. Cikke (1) bekezdésének b) albekezdésében hivatkozott, még el nem számolt költségnyilatkozatok összege alapján kérelem terjeszthető elő a Bizottság felé további előlegátutalás érdekében, a megadott határon belül. A Bizottság a rendelkezésére álló költségvetési keretek függvényében a jelzett igény alapján további előlegátutalást teljesít a számlára.

A Program időtartama alatt a Nemzeti Programengedélyező csak arra használhatja az átutalásokat, hogy a jelen Megállapodással összhangban lévő kiadásokra vonatkozóan fizesse ki a Közösség hozzájárulását. Az átutalások összes kamatát a Program finanszírozására kell felhasználni.

6. Az időközi átutalásokat, kivéve az előlegátutalás részleteit, a Bizottság a Program keretében ténylegesen

kifizetett és az Nemzeti Programengedélyező által ezen melléklet 9. Cikkével összhangban igazolt költségek megtérítése céljából teljesíti. Az ilyen átutalásokat a Program finanszírozási tervében előirányzott intézkedések szintjén kalkulálják és teljesítik.

Az ilyen átutalások teljesítésének előfeltételei a következők:

a) a B. Melléklet 8. Cikke (5) bekezdésében meghatározott információkat tartalmazó, utolsó esedékes évi végrehajtási jelentést meg kell küldeni a Bizottságnak;

b) a B. Melléklet 10. Cikkében hivatkozott időközi értékelést, amennyiben esedékes, meg kell küldeni a Bizottságnak;

c) az intézkedésként felmerült kiadásoknak meg kell felelniük a Programnak, beleértve adott esetben az egyes intézkedések közötti rugalmasságot, illetve a létrejött Éves Pénzügyi Megállapodás értelmében megengedett közösségi hozzájárulás keretösszegén belül kell lenniük;

d) a B. Melléklet 8. Cikkének (3) bekezdésében hivatkozott ajánlásokra a meghatározott időn belül kell reagálni; amennyiben az ilyen ajánlások a monitoring vagy irányítási rendszerben felmerülő, a Program hatékony pénzügyi végrehajtását befolyásoló súlyos hiányosságok orvoslásának szándékával készültek, a Magyar Köztársaságnak meg kell indokolnia a szükséges intézkedések elmaradását; a Bizottság korrekciós intézkedésekre vonatkozó felszólításaira megfelelően reagálni kell;

e) figyelembe kell venni ezen melléklet 11. és 12. Cikkével összhangban hozott bármilyen Határozat pénzügyi következményeit;

f) a Bizottság által kért, az időközi átutalási igénylés bármely részletének pontosításához szükséges információkat biztosították.

A Bizottság haladéktalanul tájékoztatja a Magyar Köztársaságot és a Nemzeti Programengedélyezőt, ha valamelyik fenti feltétel nem teljesül. A Magyar Köztársaság és a Nemzeti Programengedélyező az időközi átutalási igénylés elfogadása előtt megteszik a szükséges intézkedéseket a helyzet orvoslására.

7. Az 5. és 6. bekezdésben hivatkozott, a Program vonatkozásában teljesített kifizetések együttes összege a 8. bekezdés értelmében teljesített kifizetés előtt nem haladhatja meg a Közösség által a Program keretében vállalt kötelezettség 95%-át.

8. A Program végső átutalására akkor kerül sor, ha:

a) a Nemzeti Programengedélyező az utolsó Éves Pénzügyi Megállapodásban meghatározott átutalási határidőtől számított hat hónapon belül megküldi a Bizottságnak az ezen melléklet 9. Cikkével összhangban kifizetett tényleges kiadások hitelesített kimutatását;

b) a Bizottság elfogadta a végső végrehajtási jelentést;

c) meghozták az ezen melléklet 11. és 12. Cikkében hivatkozott Határozatokat.

## 8. Cikk

### A SAPARD hivatal által történő kifizetések

1. A Magyar Köztársaság gondoskodik arról, hogy a SAPARD hivatal a kedvezményezett számára történő kifizetéseket:

a) nemzeti valutában teljesíti és ennek megfelelően a SAPARD euró-számla ellenében terheli. A kedvezményezett(ek) vagy meghatalmazott(ak) javára teljesítendő kifizetések fizetési megbízásait általános szabályként a megterhelést követő 5 napon belül teljesítik,

b) a kedvezményezettnél felmerült és eredeti számlákkal igazolt költségnyilatkozatok, illetve egyéb vonatkozó dokumentumok — amennyiben a támogatás nem kiadás formájában jelentkezik — alapján teljesítsék. Az ilyen nyilatkozatok csak olyan kiadásokat, illetve — amennyiben a támogatás nem kiadás formájában jelentkezik — olyan eseményeket tartalmazhatnak, amelyek a szerződés megkötését követően merültek fel, illetve következtek be, amely szerződés értelmében a kérelmező a Program keretében a szóban forgó projektekre vonatkozóan kedvezményezett lett, kivéve a megvalósíthatósági és egyéb tanulmányokat. A költségnyilatkozat azonban semmiképpen sem vonatkozhat ezen mellékletnek 3. Cikke (1) bekezdésében hivatkozott bizottsági Határozatban megnevezett dátumnál (dátumoknál) korábban kiválasztott projektekre, a SAPARD hivatal és a kedvezményezettek között vagy nevezettek megbízásából létrejött szerződésekre és kifizetett költségekre. Amennyiben a SAPARD hivatal nem őrzi meg az ebben az albekezdésben hivatkozott eredeti számlákat vagy egyéb bizonylatokat, a SAPARD hivatal gondoskodik másolatok készítéséről, illetve megtesz minden intézkedést annak érdekében, hogy az ellenőrzések és vizsgálatok során az eredeti példányok hozzáférhetőek legyenek.

2. A SAPARD hivatal gondoskodik arról, hogy a Közösség hozzájárulásának kifizetésére az egyéb közszervek kiadásainak kifizetésével egyidejűleg kerüljön sor. Amennyiben a kedvezményezettek közszervek és -vállalatok, a Közösség hozzájárulása a közszervek kifizetéseit követően is teljesíthető. A Közösség hozzájárulásának kifizetése semmiképpen sem előzheti meg időben a Magyar Köztársaság egyéb közszervei hozzájárulásának kifizetését.

3. A SAPARD hivatal gondoskodik arról, hogy mindenkor azonosítható legyen a Magyar Köztársaság közszervei által teljesített összes kiadás, minden egyes projekt és intézkedés esetében.

4. A SAPARD hivatal minden egyes teljesített kifizetés bizonylatait megőrzi, amelyek legalább az alábbi információkat tartalmazzák:

a) a kifizetés összege nemzeti valutában,

b) az ennek megfelelő összeg euróban.

A közkiadáson belül a Közösség hozzájárulásának és a hazai szervek hozzájárulásainak arányát, valamint az

összes támogatásra jogosult költségen belül a közkiadás arányát nemzeti valutában kell meghatározni.

5. A SAPARD hivatal gondoskodik arról, hogy azt az összeget, amelyet a SAPARD hivatal megállapítása szerint nem szándékosan fizettek ki a kedvezményezett megillető összegén felül, és amely bekerült a SAPARD euró-számlára terhelt költségnyilatkozatba, 5 napon belül elkönyveljék a SAPARD euró-számlán és levonják az ezen melléklet 9. Cikkében hivatkozott, Bizottságnak benyújtandó következő időközi átutalási igénylés összegéből.

6. A SAPARD hivatal gondoskodik a kedvezményezettek kifizetési igényléseinek időben történő elbírálásáról. Amennyiben a kifizetés teljesítéséhez szükséges dokumentumok átvétele és a fizetési megbízás kiállítása között több mint három hónap telik el, a Közösség hozzájárulásának összege csökkenthető.

### 9. Cikk

#### *Az időközi átutalási igénylés*

1. A SAPARD hivatal negyedévenként összeállítja a D. Melléklet D—1 nyomtatványának megfelelő és a Nemzeti Programengedélyező által aláírt és igazolt időközi átutalási igényléseket; amelyeket minden negyedév végét követő egy hónapon belül a Magyar Köztársaság nevében a Nemzeti Programengedélyező nyújt be a Bizottságnak. A SAPARD hivatal soron kívüli átutalási igénylést juttathat el a Bizottsághoz, amennyiben igazolható annak kockázata, hogy a SAPARD euró-számla egyenlege a következő időközi átutalási igénylés feldolgozásáig nem fogja fedezni a támogatás igényléseket.

2. A Bizottság ezen melléklet 7. Cikkének figyelembevételével ellenőrzi az időközi átutalási igényléseket.

3. Az időközi átutalási igénylésekben bejelentett kiadásokat a Bizottság az elfogadhatónak talált igénylés átvételét követően két hónapon belül teljesíti, feltéve, hogy:

a) ezen melléklet 7. Cikkének (6) bekezdése és adott esetben 7. Cikkének (8) bekezdése értelmében elvégzett ellenőrzés semmilyen problémát nem jelzett;

b) a szóban forgó támogatás igénylés tárgyát képező intézkedés(ek) vonatkozásában nem született döntés az átutalások felfüggesztéséről;

c) a költségvetési keretek rendelkezésre állnak.

### 10. Cikk

#### *Devizaárfolyam és kamat*

1. A Magyar Köztársaság gondoskodik arról, hogy az Európai Unió felé történő elszámolásban az euró és a nemzeti valuta közötti átváltás hivatalos árfolyama egyezzen az Európai Központi Bank által az Interneten közép-európai idő szerint 14 óra 15 perckor a Magyar Köztársaság számára közzétett alábbi árfolyammal:

a) a SAPARD hivatal által teljesített kifizetéseknel a kiadás SAPARD hivatal számláin való elkönyvelésének hónapját megelőző hónapban a Bizottság utolsó előtti munkanapján jegyzett árfolyam. A kedvezményezett vagy meghatalmazottja nevére kiállított fizetési megbízás keltének a számlákon feltüntetett dátum minősül;

b) a SAPARD hivatal túlfizetéseinek a túlfizetés első észlelésének hónapját megelőző hónapban a Bizottság utolsó előtti munkanapján jegyzett árfolyam;

c) a számla-elszámolási és támogatás-visszaütalási döntésekről szóló Határozatokban rögzített összegeknél a Határozat megszületésének hónapját megelőző hónapban a Bizottság utolsó előtti munkanapján jegyzett árfolyam;

d) ezen melléklet 14. Cikke 2. bekezdése 8. albekezdésével összhangban behajtott adósságoknál az összeg behajtásának hónapját megelőző hónapban a Bizottság utolsó előtti munkanapján jegyzett árfolyam;

e) ezen melléklet 13. Cikkével összhangban megállapított szabálytalanságok esetén az összeg behajtásának hónapját megelőző hónapban a Bizottság utolsó előtti munkanapján jegyzett árfolyam;

f) a SAPARD hivatal számláján(in) felmerült kamatnál a kamatjováírás napján jegyzett árfolyam. A kamatot legalább havi egy alkalommal kell jóváírni.

Abban az esetben, ha egy bizonyos napon nem teszik közzé az azon a napon jegyzett árfolyamot, a legközelebbi előző munkanapon közzétett árfolyamot kell alkalmazni.

2. Amennyiben ezen melléklet 11. és 12. Cikke értelmében hozott Határozatok időkereteit nem tartják tiszteletben, minden kinnlevő összeg kamatozik; a kamat mértéke a három hónapra lekötött betétek Európai Központi Bank által közzétett Euribor betéti kamata plusz 1,5%. A kamat annak a hónapnak a havi átlaga, amikor a Határozatok megszülettek.

3. A Magyar Köztársaság gondoskodik arról, hogy a SAPARD euró-számlán felmerült kamatot kizárólag a Program finanszírozására használják fel. A SAPARD pénzeszközökre vonatkozó, a SAPARD hivatal kezelésében levő számlák a normál kereskedelmi feltételek mellett kamatoznak. A Közösség hozzájárulását kezelő számlákon felmerült kamatot szintén a Program finanszírozására kell felhasználni, és ezt a kamatot semmilyen közteher vagy adó nem terheli. A Közösség hozzájárulásával kapcsolatos összes kamat az Éves Pénzügyi Megállapodásokban feltüntetett összegekhez képest többletként jelentkezik és a Közösség további hozzájárulásának minősül. A Programban szükséges változtatásokat a B. Melléklet 7. Cikkével összhangban kell eszközölni.

### 11. Cikk

#### *A számla-elszámolási döntésről szóló Határozat*

1. A Magyar Köztársaság gondoskodik arról, hogy a Nemzeti Programengedélyező legkésőbb a tárgyi pénzügyi

évet követő év április 30-áig a Bizottság elé terjessze a SAPARD hivatal éves elszámolását és ezen melléklet 6. Cikke (1) bekezdésében hivatkozott információkat a SAPARD hivatal és a Nemzeti Alap tevékenységéről, valamint a Program keretében finanszírozott tranzakciókról.

2. Az 1. bekezdésben hivatkozott jelentéseket a D. Mellékletben található D—2 formanyomtatványnak megfelelően kell benyújtani.

3. Az adott hónap költségnyilatkozatának minden esetben a bevételekkel csökkentett kifizetésekre kell vonatkoznia.

A kifizetések teljesítésének napja minden esetben az a nap, amikor a SAPARD hivatal megküldi a fizetési megbízást egy pénzügyi intézetnek vagy a kedvezményezettnek, illetve a kedvezményezett megbízottjainak. Az összegek átvételének napja az a nap, amikor az összeget elkönyvelik a számlán.

A költségnyilatkozat tartalmazhatja az annak a pénzügyi évnek az előző hónapjaira vonatkozó bejelentett adatokhoz képest eszközölt korrekciókat.

Minden egyes pénzügyi évben a SAPARD hivatal számláin az adott évben elkönyvelt összes tranzakciót veszik figyelembe.

4. Amennyiben a Program alapján esedékes kifizetéseket követelések terhelik, ezeket a kifizetéseket a 3. bekezdés első albekezdésében hivatkozott módon maradéktalanul teljesítettnek kell tekinteni:

— a kedvezményezett számára még esedékes összeg kifizetésének napján, amennyiben a követelés kisebb, mint a kifizetett kiadás,

— a kiadás kifizetésének napján, amennyiben utóbbi kisebb a követelésnél vagy azzal azonos.

5. A nem teljesített fizetési megbízásokat, valamint a számlára terhelt, majd jóváírt kifizetéseket a D—2 nyomtatványon a kiadásokat csökkentő tételekként kell feltüntetni abban a hónapban, amikor a nem teljesítést vagy a törlést jelentették a SAPARD hivatalnak.

6. A Bizottság legkésőbb az adott pénzügyi évet követő év szeptember 30-áig az 1. bekezdésben hivatkozott információ alapján Határozatot hoz a SAPARD hivatal számlájának rendezéséről (a továbbiakban: számla-elszámolási döntésről szóló Határozat).

A számla-elszámolási döntésről szóló Határozat többek között érinti a benyújtott elszámolások teljességét, pontosságát és hitelességét és nem érinti ezen melléklet 12. Cikkében hivatkozott, a támogatás-visszautalási döntésről szóló Határozat későbbi elfogadását.

A számla-elszámolási döntésről szóló Határozat érinti a SAPARD euró-számla és az ezen a számlán jóváírandó összegek rendezését, ezen melléklet 13. Cikkének (12) bekezdését és 14. Cikke 2. bekezdésének (8) albekezdése szerint.

7. A Bizottság legkésőbb az adott pénzügyi évet követő év július 15-éig értesíti a Magyar Köztársaságot a megküldött információ ellenőrzésének eredményeiről és az ajánlott változtatásokról. Amennyiben a Magyar Köztársaság-

nak felróható okok miatt a Bizottság legkésőbb szeptember 30-áig nem képes elvégezni a Magyar Köztársaság számláinak rendezését, a Bizottság értesíti a Magyar Köztársaságot az általa javasolt további vizsgálatokról.

8. A számla-elszámolási döntésről szóló Határozatban megállapított összeggel általában növelik vagy csökkentik a Bizottságtól a Magyar Köztársaság számára esedékes következő kifizetés(ek) összegét. Ha a számla-elszámolási döntésről szóló Határozatban megállapított, csökkenteni kívánt összeg nagyobb a lehetséges további kifizetések összegénél, a Magyar Köztársaság megbízásából eljáró Nemzeti Programengedélyező gondoskodik arról, hogy a Határozat bejelentését követő két hónapon belül az egyenleg által nem fedezett összeget euróban jóváírják a Bizottságnak. A Bizottság azonban eseti elbírálás alapján hozhat olyan döntést, miszerint a Bizottság számára jóváírandó összeget számítsák be a Közösség bármely támogatási programja keretében a Bizottság által a Magyar Köztársaság számára folyósítandó esedékes összegeknél.

## 12. Cikk

### *A támogatás-visszautalási döntésről szóló Határozat*

1. A Bizottság határozatot hoz a Közösség társfinanszírozási kötelezettségvállalásából kizárásra kerülő kiadásokról (a továbbiakban: támogatás-visszautalási döntésről szóló Határozat), amennyiben megállapítja, hogy a kiadás nem felel meg jelen Megállapodás rendelkezéseinek.

2. Amennyiben a Bizottság egy vizsgálat eredményei alapján arra a megállapításra jut, hogy a kiadást nem jelen Megállapodás rendelkezéseivel összhangban teljesítették, a Bizottság még a támogatás-visszautalási döntésről szóló Határozat elfogadása előtt írásban értesíti a Nemzeti Programengedélyezőt az ellenőrzések eredményeiről és jelzi, milyen korrekciós intézkedéseket javasol a hasonló esetek elkerülésére. A közlésben a Bizottság hivatkozik a Többéves Pénzügyi Megállapodás, a Program, ezen melléklet 3. Cikke (1) bekezdésében hivatkozott Határozat és az Éves Pénzügyi Megállapodás(ok) vonatkozó pontjaira és rendelkezéseire.

3. A Nemzeti Programengedélyező két hónapon belül írásban válaszol a Bizottságnak, és a Bizottság ennek következményeként felülvizsgálhatja korábbi álláspontját. A Bizottság indokolt esetben beleegyezhet a válaszára szánt idő meghosszabbításába.

A válaszára rendelkezésre álló idő lejártát követően a Bizottság bilaterális tárgyalást kezdeményez a Magyar Köztársasággal. Ezek a tárgyalásokon mindkét fél arra törekszik, hogy megállapodásra jussanak a szükséges intézkedéseket, a szerződésesség súlyosságát, valamint a Bizottságnak okozott anyagi kár mértékét illetően. A tárgyalásokat és a tárgyalások után a Bizottság által pótlólagos adatszolgáltatásra megállapított határidő lejártát követően, valamint abban az esetben, ha a Magyar Köztár-

saság a Bizottság által megállapított határidő lejárta előtt elutasítja a tárgyalásokra szóló meghívást, a Bizottság a határidő lejárta után hivatalos formában közli megállapításait a Magyar Köztársasággal.

Amennyiben a feleknek nem sikerül megállapodniuk, a Nemzeti Programengedélyező a Magyar Köztársaság nevében kérheti az F. Melléklet 9. pontjában említett eljárás kezdeményezését, hogy a felek négy hónap alatt álláspontjainak közelítésével megegyezésre jussanak. A Békéltető Szerv az F. Melléklet 9. pontja rendelkezéseinek figyelembevételével egy külön jelentésben foglalja össze ennek az eljárásnak az eredményeit. A jelentést megküldik a Bizottságnak, amely a támogatás-visszautalási döntésről szóló Határozat meghozatala előtt megvizsgálja a jelentés tartalmát.

4. A Bizottság a megállapított szabálytalanság súlyosságának figyelembevételével értékeli a közösségi támogatásból kizárásra kerülő összegeket. A Bizottság figyelembe veszi a szerződésesség jellegét és súlyát és az anyagi kár Közösség számára jelentkező kockázatának mértékét.

5. A finanszírozás elutasítása nem vonatkozhat olyan intézkedés kiadásaira, amelynek vonatkozásában a 2. bekezdésben hivatkozott ellenőrzések eredményeit tartalmazó, a Nemzeti Programengedélyezőnek szánt írásos közlemény továbbítását megelőző 24 hónapnál korábban teljesítették a záró kifizetést. Ez a rendelkezés nem vonatkozik ezen melléklet 13. Cikkében hivatkozott szabálytalanságok pénzügyi következményeire. Amennyiben az ilyen ellenőrzések lefolytatásához szükséges szövegek angol nyelven nem állnak rendelkezésre, ezt az időtartamot az angol nyelvű dokumentumok igénylésének és átvételének időtartamával meghosszabbítják.

6. Azokban az esetekben, ahol a SAPARD hivatal elmulasztotta az ellenőrzések szabályszerű kialakítását vagy lefolytatását, pénzügyi korrekció alkalmazható. Ennek része lehet olyan átalányösszegű korrekciók alkalmazása, amelyek mértékét az anyagi veszteség Közösség számára jelentkező kockázatának mértékével összhangban, ennek arányában határozzák meg.

7. A támogatás-visszautalási döntésről szóló Határozattal összhangban visszaigényelt összegről tájékoztatják a Nemzeti Programengedélyezőt, aki a Magyar Köztársaság nevében gondoskodik arról, hogy az összeget a támogatás-visszautalási döntésről szóló Határozat meghozatalát követő két hónapon belül jóváírják a SAPARD euró-számlán és levonják a Bizottsághoz benyújtott következő átutalási igénylés összegéből. A Bizottság azonban eseti elbírálás alapján hozhat olyan döntést, miszerint a Bizottság számára jóváírandó összeget számítsák be a Közösség hozzájárulásának keretében a Bizottság által a Magyar Köztársaság számára folyósítandó esedékes összegeknél.

8. A támogatás-visszautalási döntésről szóló Határozattal összhangban visszaigényelt összeget nem forgatják vissza a Program finanszírozására.

### 13. Cikk

#### *Szabálytalanságra és ellenőrzésre vonatkozó rendelkezések*

1. A Magyar Köztársaság — jelen Megállapodás rendelkezéseit nem érintve — a hazai törvényeiben, rendeleteiben és hatósági rendelkezéseiben megfogalmazott szabályokkal összhangban megteszi az intézkedéseket, amelyekkel:

a) meggyőződik arról, hogy a Program által finanszírozott tranzakciókat megfelelően hajtották végre;

b) megakadályozza, illetve orvosolja a szabálytalanságokat;

c) behajtja a szabálytalanságok vagy gondatlanság következtében elveszített összegeket.

A Magyar Köztársaság tájékoztatja a Bizottságot az e célból foganatosított intézkedésekről, különösen az igazgatási és igazságszolgáltatási eljárások állásáról.

2. A Közösség hozzájárulása keretében, az 1. bekezdés c) albekezdésében hivatkozott módon behajtott összegeket az akkreditált SAPARD hivatalnak fizetik ki, amely levonja ezt az összeget a Program által finanszírozott kiadások összegéből.

3. A Magyar Köztársaság a Bizottság rendelkezésére bocsátja a Program szabályos működtetéséhez szükséges összes információt és megteszi az összes szükséges intézkedést annak érdekében, hogy elősegítse a Bizottság által a Közösség finanszírozásának kezelése keretében szükséges ellenőrzések, többek között helyszíni ellenőrzések lefolytatását.

4. A Bizottság által kijelölt és a helyszíni ellenőrzések lefolytatásával megbízott képviselők hozzáférhetnek az üzleti könyvekhez és a Program által finanszírozott kiadásokra vonatkozó egyéb bizonylatokhoz, többek között az elektronikus formában előállított vagy tárolt információkhoz.

A Bizottság megbízottai többek között megvizsgálhatják, hogy:

a) megfelelnek-e az igazgatási módszerek jelen Megállapodás rendelkezéseinek;

b) megvannak-e a szükséges igazoló dokumentumok, illetve egyeznek-e a Program keretében finanszírozott tranzakciókkal;

c) milyen körülmények között bonyolítják le és ellenőrzik a Program keretében finanszírozott tranzakciókat.

A Bizottság az ellenőrzést megelőzően megfelelő formában értesíti a Magyar Köztársaságot. A Magyar Köztársaság hivatalos képviselői részt vehetnek az ellenőrzésben.

5. A Bizottság erre vonatkozó kérése alapján, a Magyar Köztársaság egyetértésével a Magyar Köztársaság hatóságait is meg lehet bízni a tranzakciókkal kapcsolatos ellenőrzések és vizsgálatok lefolytatásával.

A Bizottság hivatalos képviselői részt vehetnek ezekben az ellenőrzésekben vagy vizsgálatokban.

6. Az 1—5. bekezdést nem érintve, a Magyar Köztársaság alkalmazza az F. Melléklet 4., 5., 6. és 7. pontjának rendelkezéseit a szabálytalanságokról és az ezen a területen működtetett információs rendszer megszervezéséről.

## 14. Cikk

### A SAPARD hivatal akkreditációjára vonatkozó funkciók és kritériumok

A Magyar Köztársaság gondoskodik arról, hogy a SAPARD hivatal ellássa az alábbiakat:

#### 1. Funkciók

1.1. Kötelezettségvállalások és kifizetések engedélyezése: ennek a funkciónak a célja egy igénylőnek vagy meghatalmazottjának jelen Megállapodás értelmében kifizetendő összeg meghatározása, különös tekintettel a jóváhagyás iránti kérelmek és kifizetés iránti igények jogosultságára, a projekt jóváhagyása során vállalt kötelezettségek teljesítésére, a versenyztetés és szerződéskötés eljárásaira, valamint az elvégzett munka vagy az ellátott szolgáltatások ellenőrzésére.

1.2. Kifizetések teljesítése: ennek a funkciónak a rendeltetése egy utasítás kibocsátása a hivatal bankjának, illetve adott esetben egy kormányzati kifizetőhelynek, miszerint fizesse ki az igénylőnek (vagy meghatalmazottjának) az engedélyezett összeget.

1.3. Kötelezettségvállalások és kifizetések könyvelése és nyilvántartása: ennek a funkciónak a rendeltetése a kötelezettségek és kifizetések könyvelése a hivatal SAPARD kiadásokra rendszeresített különálló üzleti könyveiben, amelyet általában egy elektronikus adatfeldolgozó rendszerben végeznek el, és a kiadások időszaki összefoglalóinak, többek között a Bizottság számára készülő időszaki és évenként esedékes nyilatkozatainak elkészítése. Az üzleti könyvek általában a behajtandó kinnlévőségek részletes adatait is tartalmazzák.

1.4. Ellenőrzés: ennek a funkciónak a rendeltetése a kérelmek és igények alapját képező tények ellenőrzése a Megállapodás előírásainak, valamint a SAPARD hivatal és a kedvezményezettek közötti kölcsönös kötelezettségvállalás feltételeinek való megfelelés érdekében. Az ellenőrzések adott esetben tartalmazzák a projekt kiválasztása előtti ellenőrzést, a mérések megismétlését, az áruk vagy szolgáltatások mennyiségének és minőségének ellenőrzését, az analitikus vagy mintavételi ellenőrzést, a kifizetés előtti ellenőrzést, valamint jelen Megállapodás végrehajtására vonatkozó, elsősorban a ráfordítások jogosultságát érintő vizsgálatokat. A jogosultság megállapításához az ellenőrzések során esetenként sor kerül szakmai jellegű ellenőrzésekre; ezek lehetnek gazdasági és pénzügyi értékelések vagy bizonyos konkrét mezőgazdasági, műszaki vagy tudományos vizsgálatok.

1.5. Jelentés: ennek a funkciónak az a rendeltetése, hogy gondoskodjék az egyes projektek és intézkedések végrehajtására vonatkozó jelentések elkészítéséről oly módon, hogy ez a tevékenység segítse az intézkedések hatékony és eredményes végrehajtását.

#### 2. Kritériumok

2.1. A SAPARD hivatal igazgatási struktúrája tegye lehetővé az engedélyezés, a végrehajtás és a könyvelés funkcióinak különválasztását. Mindegyik funkciót egy különálló, független igazgatási alegység lássa el, feladatait egy szervezeti ábrán határozzák meg.

2.2. A SAPARD hivatalnak be kell vezetnie az alábbi, illetve az alábbiakkal megegyező garanciákat kínáló egyéb eljárásokat:

2.2.1. A SAPARD hivatal elkészíti a projekt jóváhagyása iránti kérelmek, követelések, számlák és igazoló bizonylatok, valamint ellenőrzési jelentések átvételére, könyvelésére és feldolgozására vonatkozó írásban rögzített eljárásokat, beleértve az összes felhasználandó dokumentum leírását.

Ezek az eljárások biztosítják, hogy csak a projekt kiválasztási kritériumainak megfelelő kifizetési igénylések vagy kiválasztott projekteket dolgozzák fel, és hogy a hivatalnál legyen egy olyan adatállomány, amely tartalmazza a projekt ellenőrzéséhez szükséges összes dokumentumot.

2.2.2. A hatáskörök megosztásának olyannak kell lennie, hogy soha se alakuljon ki olyan helyzet, amikor a projektek jóváhagyása, a kifizetések engedélyezése, a kifizetés vagy az összegek elkönyvelése közül egynél több feladat ellátásáért egy bizonyos személy legyen felelős. A fent hivatkozott feladatokat ellátó minden egyes személy tevékenységét egy másik hivatalos személynek kell felügyelnie. Mindegyik személy kötelezettségeit írásban kell rögzíteni; meg kell határozni nevezett személy jogosítványainak pénzügyi korlátjait. Gondoskodni kell az alkalmazottak képzéséről, az érzékeny munkakörökben gondoskodni kell a személyek megfelelő rotációjáról, vagy a fokozott felügyeletről.

2.2.3. Az engedélyezésért felelős minden személyt el kell látni a szükséges ellenőrzések részletes ellenőrző listájával, a követeléshez csatolt igazoló dokumentumokban tanúsítani kell ezeknek az ellenőrzéseknek az elvégzését. Az ellenőrzések elvégzése elektronikus eszközökkel is igazolható, de csak abban az esetben, ha teljesülnek a 2.2.6. pontban hivatkozott követelmények.

Az alkalmazotti állomány egyik magasabb beosztású tagjának tanúsítania kell az elvégzett munka felülvizsgálatát. A projektek elemzését, értékelését és jóváhagyását írásban kell igazolni. A projekt elemzésénél a megfelelő pénzügyi lebonyolítás elveit kell alkalmazni.

2.2.4. Egy kérelem vagy követelés engedélyezésére csak akkor kerül sor, ha megfelelő ellenőrzéssel meggyőződnek arról, hogy az minden vonatkozásban megfelel a Megállapodás rendelkezéseinek. Az ellenőrzésekhez hozzá tartoznak azok a vizsgálatok is, amelyekre a támogatás igénylésének tárgyát képező konkrét intézkedésre irányadó rendelkezések alapján van szükség, valamint azok is, amelyek célja a csalások és szabálytalanságok megelőzése és kiszűrése, különös tekintettel a bizonyított kockázatokra.

Az engedélyezési funkció ellátása során az egyes kérelmek elbírálásánál megvizsgálják a feltételek teljesítését, a

jogosultságot, a dokumentumok hiánytalan voltát, a csatolt bizonylatok hitelességét, az anyag átvételének időpontját.

Az összes elvégzendő ellenőrzést egy ellenőrző jegyzékben kell meghatározni, és az ellenőrzés elvégzését minden egyes kérelmen és igénylésen, illetve több kérelmet és igénylést összefogva tanúsítani szükséges.

Az árukat és szolgáltatásokat illetően, az ellenőrzés az alábbiakból tevődik össze:

— okmányos ellenőrzés: az áruk és szolgáltatások számlán és a megrendelésben szereplő mennyiségének, minőségének és árának egyeztetése;

— fizikai ellenőrzés: az áruk és szolgáltatások számlán vagy igénylési nyomtatványon feltüntetett mennyiségének és minőségének ellenőrzése.

A szolgáltatásoknak vagy áruknak ilyen jellegű ellenőrzése a szállítás során, azaz a kezdeti és időközi fizetések teljesítése alkalmával, folyamatosan is elvégezhető.

2.2.5. Az eljárások biztosítják, hogy a kifizetést csak az igénylő személynek, nevezett bankszámlájára vagy nevezett megbízottjának teljesítsék. A kifizetést a hivatal bankja vagy egy kormányzati kifizetőhely teljesíti; a kifizetés postán feladott csekkel is teljesíthető. A kifizetést általános szabályként a SAPARD euró-számlán eszközölt megterhelést követő 5 napon belül teljesítik.

Az összes olyan kifizetést, amelynek vonatkozásában az átutalások teljesítésére nem kerül sor, a nem teljesítés bejelentését követő 5 napon belül ismételtén jóváírják a SAPARD euró-számlán.

Az időben be nem váltott csekkeken szereplő összegeket a nem teljesítés bejelentését követő 5 napon belül jóváírják a SAPARD euró-számlán.

Kézpénzben semmilyen kifizetést nem teljesítenek. Az engedélyező tisztviselő és a felügyelő elektronikus eszközökkel is engedélyezhet kifizetést, feltéve, hogy érvényesülnek a biztonsági előírások, és az elektronikus nyilvántartásban szerepel az aláíró személye.

2.2.6. Amennyiben a kérelmeket, igényléseket vagy számlákat egy számítógépes rendszer segítségével dolgozzák fel, a számítógépes rendszerhez történő hozzáférést oly módon kell védeni és ellenőrizni, hogy:

a) a rendszerbe beléptetett összes információt ellenőrzik, gondoskodnak az adatbeviteli hibák kiszűréséről és korrigálásáról, logikai ellenőrzésekkel kiszűrik a következetlen és rendkívüli adatokat,

b) csak az egyéni jelszóval rendelkező engedélyezett tisztviselők kapnak engedélyt adatok beléptetésére, módosítására vagy ellenőrzésére,

c) egy műveleti naplóban rögzítik az adatokat vagy programokat beléptető vagy módosító minden egyes tisztviselő személyét,

d) a visszaélések megelőzése érdekében rendszeresen megváltoztatják a jelszavakat,

e) a hardver- és szoftvermódosításokat a végrehajtás előtt tesztelik és engedélyezik, egy változtatás-lebonyolítási eljárás keretében,

f) fizikai ellenőrző eszközökkel védik a számítógéprendszereket az illetéktelen hozzáféréstől, az adatokról

back up példányokat készítenek, amelyeket egy elkülönített, biztonságos helyen tárolnak,

g) az adatbevitelt logikai ellenőrzésekkel vizsgálják, ezek célja a következetlen vagy rendkívüli adatok kiszűrése.

Egy előzetesen elfogadott információ- és kommunikáció-technológiai stratégia alapján kialakítanak egy átfogó információ-technológiai biztonságpolitikát, amely szavatolja az összes adat bizalmas kezelését, integritását és hozzáférhetőségét.

2.2.7. Az elfogadott eljárásokkal gondoskodnak arról, hogy a támogatás mértékeiben és az anyagi támogatás megítélésének feltételeiben bekövetkezett változásokat időben dokumentálják, majd ennek megfelelően aktualizálják az utasításokat, adatbázisokat és ellenőrző jegyzékeket.

2.3. Az engedélyezési és ellenőrzési funkció vagy annak valamelyik melléklete átruházható más szervekre, de csak abban az esetben, ha teljesülnek az alábbi feltételek:

2.3.1. pontosan meghatározzák az egyéb szervek kötelezettségeit és feladatait, különös tekintettel jelen Megállapodás érvényesítésének vizsgálatára és ellenőrzésére;

2.3.2. a szervek rendelkeznek olyan hatékony, működőképes rendszerekkel, amelyek lehetővé teszik kötelezettségeik megfelelő ellátását;

2.3.3. a szervek igazolják a hivatalnak, hogy valóban elegendő tesznek kötelezettségeiknek, és leírják az ehhez alkalmazott eszközöket;

2.3.4. a SAPARD hivatal rendszeres időközönként és mindig időben tájékoztatást kap a lefolytatott ellenőrzések eredményeiről, ily módon a hivatal egy követelés engedélyezésénél vagy könyvelésénél, illetve egy számla kifizetésénél mindenkor figyelembe tudja venni az ellenőrző eszközök szabályszerű működtetését. Az elvégzett munkát részletesen ismertetik egy jelentésben, amelyet csatolnak minden egyes kérelemhez és követeléshez, vagy több, összefogott kérelemhez és követeléshez, illetve adott esetben egy évi jelentéshez. A jelentéshez csatolják a jóváhagyott kérelmek és követelések jogosultságára és az elvégzett munka jellegére, terjedelmére és korlátjaira vonatkozó igazolást. A jelentés tartalmazza az elvégzett fizikai és adminisztrációs ellenőrzéseket, az összes ellenőrzés eredményét és a jelentésben közölt eltérések és szabálytalanságok nyomán kezdeményezett intézkedéseket. A hivatalnak benyújtott igazoló dokumentumoknak megfelelő biztosítékkal kell szolgálniuk arra, hogy a kifizetésre engedélyezett igénylések vagy számlák jogosultságára vonatkozó összes ellenőrzést rendszerben elvégezték;

2.3.5. a SAPARD hivatal a projekt jóváhagyása és a támogatás megítélése előtt meggyőződik arról, hogy az egyéb szervek az ebben a Cikkben megfogalmazott kritériumoknak megfelelő eljárásokat követték;

2.3.6. pontosan meghatározzák és dokumentálják a kérelmek elbírálásának kritériumait és a kérelmek elbírálásának elsőbbségi sorrendjét;

2.3.7. amennyiben az engedélyezett kifizetési igénylésekre, elfogadott kiadásokra és elvégzett ellenőrzésekre, valamint a ki nem választott projektekre vonatkozó dokumentumokat más szervek őrzik, ezek a szervek és a hivatal

külön eljárásokkal gondoskodnak arról, hogy a hivatal által teljesített konkrét kifizetésekre vonatkozó összes dokumentum megtalálható legyen, és hogy ezeket a dokumentumokat a hivatal hivatalos helyiségeiben ellenőrzés céljára kiszolgáltassák olyan személyeknek és szervezeteknek, akik vagy amelyek egyébként is jogosultak ilyen okmányok ellenőrzésére, nevezetesen:

- (i) a hivatal igénylésekkel foglalkozó alkalmazottainak,
- (ii) a hivatal belső ellenőrzési egységének,
- (iii) a hivatal éves elszámolását hitelesítő Igazoló Szervnek,
- (iv) a Közösség meghatalmazott megbízottainak és képviselőinek;

2.3.8. írásos megállapodás szükséges a SAPARD hivatal és azok a szervezetek között, amelyekre a SAPARD hivatal funkcióinak ellátását átruházza. Az ilyen megállapodásban rendelkeznek arról, milyen funkciókat kell ellátnia a hivatkozott szervnek, milyen jellegű igazoló dokumentumokat és jelentéseket kell megküldenie meghatározott időkereteken belül a SAPARD hivatalnak. A teljes rendszert, beleértve a más szervezet által ellátott átruházott funkciókat, a szervezeti ábrán kell rögzíteni.

A Megállapodás rendelkezik arról, hogy a Közösség meghatalmazott megbízottai vagy képviselői hozzáférhetnek az egyéb szervezet kezelésében levő adatokhoz, valamint arról, hogy ezek a tisztviselők megvizsgálják a kérelmeket, többek között elvégzik a projektek és a kedvezményezettek ellenőrzését.

2.4. Számviteli eljárásokkal gondoskodnak arról, hogy a Bizottság elé terjesztett költségnyilatkozatok hiánytalanok, pontosak és naprakészek legyenek, és hogy — többek között legalább háromhavonként tartott ellenőrzésekkel és egyeztetésekkel — időben kiszűrjék és korrigálják az előforduló hibákat és mulasztásokat. A számlákon elkönyvelt minden egyes tételről teljes ellenőrzési nyomvonal készül.

A SAPARD hivatal számviteli eljárásai biztosítják, hogy a számviteli rendszer minden regionális iroda, valamint minden projekt, szerződés, intézkedés vagy mellékletintézkedés vonatkozásában euróban és nemzeti valutában is kimutassa az összköltséget, a kötelezettségben vállalt kiadást, a részletfizetéseket és a végső elszámolást. Határidőket állapítanak meg azoknak a kötelezettségeknek a törlésére, ahol az előzetesen egyeztetett időpontra nem készültek el a vállalt munkával. Az ilyen törléseket megfelelően elkönyvelik a számviteli rendszerben.

2.5. A SAPARD hivatal olyan belső auditról vagy egyéb hasonló rendszerről gondoskodik, amely alkalmas a belső ellenőrzés hatékony működtetésére. A belső ellenőrzés független a hivatal egyéb osztályaitól és közvetlenül a hivatal felső vezetésének ad számot tevékenységéről. A belső ellenőrzés azt vizsgálja, alkalmasak-e az Hivatal eljárásai jelen Megállapodás végrehajtásának ellenőrzésére, valamint a számlák pontos, hiánytalan és naprakész voltának vizsgálatára. Az ellenőrzések bizonyos kiválasztott intézkedésekre és alintézkedésekre, illetve a tranzakciókból

összeállított mintákra korlátozhatók, feltéve, hogy létezik egy olyan audit terv, amely biztosítja, hogy legalább három évenként sor kerüljön minden jelentős terület, többek között az engedélyezésért felelős szervezeti egységek és szervezetek, illetve az átruházott funkciók ellátásával megbízott szervezetek ellenőrzésére. A belső ellenőrzés a nemzetközileg elfogadott audit szabványok alapján végzi munkáját, tevékenységének eredményeit munkaokmányokban rögzítik, az ellenőrzések alapján jelentéseket és ajánlásokat készítenek a hivatal legfelső vezetése számára. Az ellenőrzési terveket és jelentéseket a pénzügyi ellenőrzések segítése, valamint a belső ellenőrzési funkció hatékonyságának értékelése céljából megküldik az Igazoló Szervnek és a Közösség megbízottainak vagy meghatalmazott képviselőinek.

2.6. A Magyar Köztársaságban az árukra, munkák és szolgáltatásokra vonatkozó közbeszerzési szabályoknak összhangban kell lennie a Bizottság „Szolgáltatásokra, munkákra és beszállításra vonatkozó szerződések harmadik országgal folytatott közösségi együttműködés esetén”<sup>4</sup> című kézikönyvében lefektetett szabályokkal. A Bizottság ex-ante jóváhagyásának követelménye azonban ezekre az esetekre nem vonatkozik.

2.7. A 2.6. pontban hivatkozottaktól eltérő közbeszerzések esetében az alábbiaknak a Közösségből vagy az F. Melléklet 8. pontjában hivatkozott országokból kell származniuk:

- (i) szolgáltatások, munkák, beszerzett gépi eszközök és tartozékok;
- (ii) egy vállalkozó által munkavégzés és szolgáltatás céljára megvásárolt tartozékok és gépi eszközök, amennyiben a tartozékok és gépi eszközök a szerződés végrehajtását követően a projekt tulajdonába kerülnek.

2.8. A hivatal egy olyan rendszert hoz létre, amely azonosítja az összes esedékes összeget és az összegek beérkezése előtt rögzíti az adósok főkönyvében az összes kinnlevőséget, beleértve az összeg beérkezése előtt felmerülő szabálytalanságokat. Az adósok főkönyvét rendszeres időközönként ellenőrzik, hogy megtehessek a szükséges intézkedéseket a lejárt adósságok behajtására, különös tekintettel a lejárt garanciákra és a visszatérített kifizetésekre. Ezen melléklet 8. Cikke (5) bekezdésének rendelkezéseit vagy az adósságok behajtására vonatkozó hazai jogi rendelkezéseket nem érintve, a Közösségre e szabálytalanságok vonatkozásában terhelt pénzügyi hozzájárulást az adósok könyvében való elkönyvelésüket követő második év végén leírják és levonják a következő időközi átutalási igénylés összegéből, ezen melléklet 9. Cikke szerint. A Közösség hozzájárulásával összefüggő, a SAPARD hivatal által behajtott adósságok révén keletkezett kamatot a SAPARD hivatal számláján (számláin) könyvelik el; ezt a kamatot csak és kizárólag a Programban lehet felhasználni.

<sup>4</sup> SEC 1999 1801/2, [http://europa.eu.int/comm/scr/tender/use-doc/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/scr/tender/use-doc/index_en.htm)



A SAPARD hivatal gondoskodik arról, hogy a behajtott összegeket a behajtás napját követő 5 napon belül jóváírják a SAPARD euró számlán.

2.9. A SAPARD hivatal a Közösség társfinanszírozására való hivatkozással közzéteszi a támogatás igénybevételeinek lehetőségeit az összes potenciális projektirányító és -működtető számára, hogy minél szélesebb körből választhassa ki a potenciális projektirányítókat és működtetőket. A rendszer elindítása előtt elkészítik azokat az egységes jelentkezési lapokat, amelyek többek között tartalmazzák a világos pályázati irányelveket és a jogosultság feltételeit. A potenciális kedvezményezettek vagy kedvezményezettek ingyenesen férhetnek hozzá a szükséges információkhoz, többek között a jelentkezési lapokhoz. Ez a rendelkezés nem érinti a gazdaság egyéb szférájában általában alkalmazott díjakat.

2.10. A SAPARD hivatal rendszeres időszakonként fel dolgozza a kedvezményezettektől érkező kérelmeket.

2.11. A SAPARD hivatal megfelelő rendszert vezet be, amelynek segítségével előzetesen meghatározott mutatók alapján jelentést tesz az egyes projektek és intézkedések végrehajtásának helyzetéről. Ezeket a mutatókat adott esetben a Monitoring Bizottság jóváhagyásával és a Bizottság előzetes jóváhagyásával felülvizsgálhatják.

2.12. Amennyiben az előzetesen meghatározott célkitűzések teljesítése késedelmet szenved, megfelelő intézkedéseket kezdeményeznek, beleértve adott esetben egy projekt jóváhagyásának visszavonását. Minden intézkedésről megfelelő nyilvántartást vezetnek.

2.13. Megfelelő irányítási információs rendszert alkalmaznak a projektekre és intézkedésekre vonatkozó megfelelő jelentések gyors elkészítéséhez. A jelentéseket szükség esetén az Irányító Hatóság, a Monitoring Bizottság és a Bizottság rendelkezésére bocsátják.

### 15. Cikk

#### Adatnyilvántartás

A SAPARD hivatal és a Nemzeti Alap ezen melléklet 12. Cikke (5) bekezdésében hivatkozott 24 havi időtartam lejártáig a Bizottság rendelkezésére megőriznek minden dokumentumot, beleértve a ki nem választott projektekre vonatkozó dokumentumokat. Ami a 12. Cikk (5) bekezdésében és a 13. Cikkben hivatkozott szabálytalanságokat illeti, a dokumentumokat az összes utómunka befejezéséig kell megőrizni.

A Hivatal és a Nemzeti Alap gondoskodik arról, hogy amennyiben a fent hivatkozott dokumentumok nincsenek a nevezett szervek birtokában, ezeket a dokumentumokat erre az időszakra megőrizték és a Bizottság rendelkezésére bocsátásuk.

## B. MELLÉKLET

### A Program irányítása, monitoringja és értékelése

#### 1. Cikk

##### Tárgyi hatály

Ezen melléklet a Program irányítására, monitoringjára és értékelésére vonatkozó rendelkezéseket tartalmazza. A Magyar Köztársaság gondoskodik ezeknek a rendelkezéseknek az alkalmazásáról.

#### 2. Cikk

##### Meghatározások

Jelen Megállapodásban:

a) „*prioritás*” — azon alapvető szükségletek egyike, amely a Programban elfogadott stratégia célkitűzéseinek végrehajtásához támogatásra szorul;

b) „*alintézkedés*” — azon elemek, amelyek együttesen egy intézkedésnek minősülnek, és önállóan konkrét célkitűzések tárgyát képezhetik;

c) „*Irányító Hatóság*” — a Magyar Köztársaság által kijelölt állami vagy magánszerv, szervezeti egység vagy osztály, amely működhet a SAPARD hivatal szervezeti keretein belül, illetve azokon kívül, amelynek célja a Program monitoringjára és értékelésére vonatkozó információk összegyűjtése és ezek jelentése a Monitoring Bizottságnak és a Bizottságnak.

#### 3. Cikk

##### Partnerség

1. A Program végrehajtására a Bizottság és a Magyar Köztársaság szoros együttműködésében kerül sor, a Magyar Köztársaság által kijelölt alábbi hatóságok és szervek részvételével:

a) érdekelt regionális és helyi hatóságok és egyéb illetékes állami hatóságok,

b) gazdasági és szociális partnerek,

c) egyéb illetékes szervek.

2. Az együttműködés során maradéktalanul érvényesítik és tiszteletben tartják az 1. bekezdéssel összhangban kijelölt hatóságok és szervek hivatali, jogi és pénzügyi hatásköreit.

Az országos, regionális, helyi és egyéb szinteken a leginkább reprezentatív partnerek kijelölése során a Magyar Köztársaság a hazai szabályokkal és gyakorlattal összhangban gondoskodik az összes érdekelt hatóság és szerv széles körű és hatékony részvételéről, figyelembe veszi a férfiak és nők egyenlő jogainak elvét, valamint a környezetvédelmi

követelmények integrálásával gondoskodik a fenntartható fejlődés elvének érvényesítéséről.

Az összes kijelölt partner (a továbbiakban: partnerek) segíti a Program céljainak végrehajtását.

3. A partnerség kiterjed a Program finanszírozására, végrehajtására, monitoringjára és értékelésére. A Magyar Köztársaság a Program teljes időtartama alatt gondoskodik az összes érdekelt partner bevonásáról.

#### 4. Cikk

##### *Elismerhető költségek*

1. Egy költség a SAPARD keretében csak akkor jogosult a Közösség támogatására, ha jelen Megállapodás rendelkezéseinek való megfelelésen kívül a SAPARD támogatás igénybevétele összhangban van a megfelelő pénzügyi lebonyolítás, különösképpen a gazdaságosság és a költség-hatékonyság elveivel.

Az elismerhető költségekre vonatkozó hazai jogszabályi rendelkezéseket akkor lehet alkalmazni, ha ezeket előzetesen megküldték a Bizottságnak, és azokat a Bizottság a támogatás kezelésének átruházására vonatkozó, az A. Melléklet 3. Cikke (1) bekezdésében hivatkozott Határozat elfogadása előtt elfogadta; a Bizottság ez utóbbi döntése a Határozat végrehajtását nem érinti.

és

A Magyar Köztársaság által egy eljárási vagy működési kézikönyvben intézkedésenként ajánlott, elismerhető költségekre vonatkozó szabályokat kell alkalmazni. A Bizottság az erre vonatkozó tájékoztatást követő három hónapon belül, legkésőbb azonban a támogatás kezelésének átruházására vonatkozó, az A. Melléklet 3. Cikke (1) bekezdésében hivatkozott Határozat elfogadása előtt, a Határozat végrehajtását nem érintve tájékoztatja a Magyar Köztársaságot ezeknek vagy az egyéb javasolt szabályoknak az elfogadásáról.

és

Az elismerhető költségek megállapításának a Programban lefektetett szabályait kell alkalmazni, ez azonban nem érinti a Bizottságnak a támogatás kezelésének átruházására vonatkozó, az A. Melléklet 3. Cikke (1) bekezdésében hivatkozott Határozatát.

és

A SAPARD hivatal által minden intézkedésre elkészített és a kedvezményezettek rendelkezésére bocsátott egyetemes szerződés-tervezetekben kifejezetten felsorolt költségek ismerhetők el. A Bizottság az erre vonatkozó tájékoztatást követő három hónapon belül, legkésőbb azonban a támogatás kezelésének átruházására vonatkozó, az A. melléklet 3. Cikke (1) bekezdésében hivatkozott Határozat elfogadása előtt, a Határozat alkalmazását nem érintve tájékoztatja a Magyar Köztársaságot ezeknek vagy az egyéb javasolt szabályoknak az elfogadásáról.

2. Amennyiben a Bizottság nem hoz ettől eltérő kifejezett határozatot, a Program keretében a Közösség társfinanszírozására nem jogosultak az alábbi költségek:

a) telkek vagy meglévő épületek vásárlása, bérbevétele, valamint lízingje, függetlenül attól, hogy a létrejött bérleti jogviszony a tulajdonjog bérlőre való átruházást eredményez-e vagy sem;

b) adók, vámok és importvámok, amelyek

(i) bármilyen egyéb eszközökkel visszaigényelhetők, visszatéríthetők vagy ellentételezhetők,

(ii) nem részei a Magyar Köztársaság adózási rendszerének,

(iii) aránytalan terhet jelentenek a Program bármely részére;

c) üzemköltség, beleértve a karbantartási és bérleti költségeket;

d) lízing, kivéve amennyiben a bérleti jogviszony a tulajdonjog bérlőre való átruházását eredményezi;

e) A 2 650 000 forintnál<sup>5</sup> többbe kerülő olyan szolgáltatások, áruszállítások és munkák, amelyekre a kedvezményezett nem kért előzetes ajánlatot legalább három szállítótól; az ajánlatkérések eredeti példányait csatolni kell az A. Melléklet 8. Cikkének b) bekezdésében hivatkozott költségnyilatkozathoz;

f) bankköltségek, garanciadíjak és hasonló költségek;

g) a SAPARD euró-számlával kapcsolatos átváltási költségek, kezelési költségek és árfolyamveszteségek;

h) a közigazgatási szervek, beleértve a SAPARD hivatal költségeit, különösen az általános költségeket, a bérleti díjakat, az irányítás, végrehajtás, monitoring és ellenőrzés feladatainak ellátásához foglalkoztatott alkalmazottak bérköltségét;

i) az intézkedéshez közvetlenül kapcsolódó, a projekt előkészítéséért és/vagy végrehajtásáért építésznek, mérnöknek és tanácsadóknak kifizetett díjak, illetve megvalósíthatósági tanulmányokért, szabadalmak és licenccel megvásárlásáért kifizetett díjak együttes összegének azon melléklete, amely meghaladja a projekt összes jogosult költségének 12%-át;

j) az A. Melléklet 14. Cikke 2.6. és 2.7. bekezdésében hivatkozott rendelkezéseknek meg nem felelő termékek és szolgáltatások költsége;

k) olyan projektek költségei, amelyeknél a projekt befejezése előtt használati vagy mellékletvédelmi díjak merülnek fel, és ezeket az összegeket nem vonják le az elismerhető költségek összegéből;

l) promóciós költségek, kivéve a közérdeket szolgáló költségeket.

3. Az alábbi költségek csak a Bizottság eseti elbírálás alapján elfogadott és a Magyar Köztársaság által összeállított, alaposan megindokolt igénylésének a Bizottsághoz való betérjesztését követő három hónapon belül közzétett Határozata alapján ismerhetők el:

<sup>5</sup> Legfeljebb 10 000 eurónak megfelelő összeg ajánlott.

- a) természetbeni fizetések,
- b) használt eszközök megvásárlásának költsége,
- c) egy kedvezményezett nem infrastruktúrával kapcsolatban felmerült költségei, amennyiben a kedvezményezett tőkájének több mint 25%-a közszerv vagy -szervek tulajdonában van.

4. Amennyiben a Program erről rendelkezik, a Magyar Köztársaság gondoskodik — adott intézkedésnél — arról, hogy egy projekt csak abban az esetben marad továbbra is jogosult a Közösség társfinanszírozására, ha az adott projektben — a SAPARD hivatal által teljesített végső kifizetést követő öt éven belül — nem került sor semmilyen lényeges változtatásra. Egy projekt lényeges változtatásának minősülnek az alábbiak:

a) a projekt jellegét vagy végrehajtásának feltételeit érintő, illetve egy céget vagy állami hivatalt indokolatlan előnyben részesítő változtatások; valamint

b) egy infrastruktúrális beruházás tulajdonviszonyainak jellegében bekövetkezett változások, illetve egy társfinanszírozott termelő tevékenység megszüntetése vagy át helyezése.

Amennyiben a Magyar Köztársaság ilyen változást állapít meg, haladéktalanul tájékoztatja erről a Bizottságot.

5. Egyetlen olyan projekt sem jogosult társfinanszírozásra, melynél a Magyar Köztársaság hatóságai, beleértve a SAPARD hivatalt, olyan, a SAPARD-dal kapcsolatos levonást, visszatartást vagy megterhelést eszközöltek, amely csökkenti a kedvezményezettnek kifizetendő vagy kifizetett összegeket. A SAPARD hivatal jogosult azonban arra, hogy az esedékes kifizetésekből levonja az alábbiakat:

a) a Program keretében a kedvezményezetteknek teljesített kinnlevő túlfizetésekkel kapcsolatos összegeket,

b) a Program keretében a SAPARD hivatal által korábban teljesített kifizetésekhez rendelt feltételek nem teljesítése nyomán a kedvezményezettek által visszafizetendő összegek.

## 5. Cikk

### *Irányító Hatóság*

1. A Magyar Köztársaság kijelöl egy Irányító Hatóságot, amely az A. Melléklet rendelkezéseit nem érintve felelős a koordináció hatékonyságáért és pontosságáért, jelentéseket készít a Program monitoringjáról és értékeléséről. Az Irányító Hatóság a SAPARD hivatallal konzultál a Program végrehajtásával kapcsolatos kérdésekről.

2. Az Irányító Hatóság — abban az esetben, ha a SAPARD hivatal erről még nem intézkedett — ezen melléklet 6—11. Cikkével összhangban egy rendszert hoz létre a Program előrehaladására vonatkozó pénzügyi és statisztikai információk összegyűjtésére, és megküldi az összegyűjtött adatokat a Monitoring Bizottságnak. Az Irányító

Hatóság ennek során a Magyar Köztársaság és a Bizottság között létrejött megállapodásokkal összhangban jár el, és lehetőség szerint alkalmazza a Hatóság és a Bizottság közötti adatcsere lehetőségét megteremtő számítógépes rendszereket.

3. Az Irányító Hatóság a SAPARD hivatal véleményének kikérése után, ahol az Irányító Hatóság nem a SAPARD hivatal keretei között működik, és a Monitoring Bizottság egyetértésével, javaslatot tesz a Bizottságnak a Program módosítására.

4. Az Irányító Hatóság elkészíti, majd a SAPARD hivatal véleményének kikérése után — amennyiben az Irányító Hatóság nem a SAPARD hivatal keretei között működik — és a Monitoring Bizottság egyetértésével, a Bizottság elé terjeszti az éves végrehajtási jelentést.

5. Az Irányító Hatóság a Bizottság és a Magyar Köztársaság közreműködésével megszervezi ezen melléklet 10. Cikkében hivatkozott időközi értékelést.

6. Az Irányító Hatóság gondoskodik arról, hogy az érdekelt hatóságok tájékoztatást kapjanak a Bizottság határozata alapján szükséges igazgatási változtatások szükségességéről.

7. Az Irányító Hatóság a Monitoring Bizottság véleményének figyelembevételével minden évben konzultáció keretében tájékoztatja a Bizottságot a megtett és készülöben levő intézkedésekről, amelyek a közvélemény tájékoztatását szolgálják, a Közösség Programban betöltött szerepéről és annak eredményeiről.

## 6. Cikk

### *Monitoring és monitoring mutatók*

1. A SAPARD hivatal és az Irányító Hatóság — függetlenül attól, hogy utóbbi a SAPARD hivatal keretei között működik-e vagy sem — , gondoskodik a Program végrehajtásának hatékony monitoringjáról és jelentést tesz a Monitoring Bizottságnak az intézkedések, adott esetben alintézkedések végrehajtásáról. A Bizottság megvizsgálja ezeket a jelentéseket és indokolt esetekben ajánlásokat tesz bizonyos módosításokra.

2. A monitoring tevékenységet fizikai, környezetvédelmi és pénzügyi mutatók alapján végzik. A monitoring kiterjed olyan adatokra is, amelyek alátámasztják, hogy a Közösség pénzeszközei nem helyettesítik a Magyar Köztársaságban egyébként rendelkezésre álló támogatásokat. A Program költségeit és eredményeit érintő monitoring-mutatók kapcsolódnak a támogatás sajátos jellegéhez, célkitűzéseihez, és tekintettel vannak a Magyar Köztársaság társadalmi — gazdasági, strukturális és környezetvédelmi helyzetére.

## 7. Cikk

*Monitoring Bizottság*

1. A Magyar Köztársaság az Irányító Hatóság és — amennyiben az Irányító Hatóság nem ennek szervezetéhez tartozik — a SAPARD hivatal egyetértésével, valamint ezen melléklet 3. Cikkében hivatkozott partnerekkel egyeztetve felállít egy Monitoring Bizottságot, amelynek feladata a Program felügyelete.

A Monitoring Bizottság általános szabályként a Program jóváhagyását követő három hónapon belül jön létre.

2. A Bizottság egy vagy több képviselője tanácsadói minőségben részt vesz a Monitoring Bizottság munkájában.

3. A Monitoring Bizottság az Irányító Hatósággal és a SAPARD hivattal, valamint a Bizottsággal történt egyeztetés után alkotja meg eljárási szabályait. Ezeket az eljárási szabályokat a Monitoring Bizottság első ülésén fogadja el. A Monitoring Bizottság szükség esetén módosíthatja ezeket a szabályokat. Az ilyen módosításokról előzetesen értesítik a Bizottságot.

A Monitoring Bizottság Elnökét a Magyar Köztársaság nevezi ki. A kinevezett személynek nem lehet tisztsége a SAPARD hivatalban.

4. A Monitoring Bizottság a Program konkrét céljainak elérése érdekében ellenőrzi a Program végrehajtásának hatékonyságát és minőségét.

5. A Monitoring Bizottság megvizsgálja és értékeli az egyes intézkedésekhez tartozó projektek kiválasztásának és rangsorolásának kritériumait. Amennyiben a Monitoring Bizottság állásfoglalása nem születik meg időben, és ezért a Bizottság az A. Melléklet 3. Cikke (1) bekezdésében hivatkozott Határozatának elfogadása során nem tudja figyelembe venni az állásfoglalást, a Határozat a monitoring bizottsági állásfoglalás figyelembevételével felülvizsgálható, amennyiben azt a Monitoring Bizottság a Határozat megszületését követő egy hónapon belül, vagy a Monitoring Bizottság felállítását követő egy hónapon belül — a kettő közötti későbbi időpontban — megküldi a Bizottságnak.

6. A Monitoring Bizottság rendszeres időszakonként megvizsgálja a Program keretében megfogalmazott célok végrehajtásának előrehaladása érdekében elvégzett munkát. A Monitoring Bizottság ennek a feladatának az ellátásához megkapja az alábbi információkat:

a) információ minden olyan ágazatról, ahol a Közösség szintjén nehézségek merülnek fel az értékesítési piacok felkutatásában,

b) az elvégzett ellenőrzések eredményei, valamint

c) a jóváhagyott és nem jóváhagyott projektek jegyzéke és jellemzői.

7. A Monitoring Bizottság megvizsgálja a Program eredményeit, elsősorban a különböző intézkedésekre vonatkozó célkitűzések végrehajtását, az egyes intézkedésekhez rendelt pénzügyi allokációk felhasználását, valamint — amennyiben a Program tartalmaz ilyeneket — a alintézkedésekhez rendelt allokációk felhasználását. E tekintetben az Irányító Hatóság gondoskodik arról, hogy a Monitoring Bizottság megkapja az intézkedések, adott esetben az alintézkedések végrehajtására vonatkozó információkat.

8. A Monitoring Bizottság megvizsgálja ezen melléklet 10. Cikke szerinti időközi értékelést.

9. A Monitoring Bizottság megvizsgálja, majd jóváhagyja az éves végrehajtási jelentést és a végső jelentést; a jelentéseket ezt követően küldik meg a Bizottságnak.

10. A Monitoring Bizottság megvizsgálja, majd adott esetben jóváhagyja a Program módosítására vonatkozó, a Bizottság elé terjesztett bármely javaslatokat.

11. A Monitoring Bizottság az Irányító Hatóságon keresztül javaslatot tehet a Bizottságnak a Program olyan módosítására vagy felülvizsgálatára, amely valószínűsíthetően elősegítheti a Program célkitűzéseinek végrehajtását.

12. A Monitoring Bizottság az Irányító Hatósággal és — amennyiben az Irányító Hatóság nem ennek szervezetéhez tartozik — a SAPARD hivattal, valamint az Illetékes Hatósággal történt egyeztetés után, a Program végrehajtásának elősegítése érdekében javaslatot tehet a Bizottságnak a Program módosítására vagy felülvizsgálatára.

13. Amennyiben a Program folyamán szükség van arra, hogy a Monitoring Bizottság bármilyen ügyben vélemény nyilvánítson, a Monitoring Bizottság ennek megfelelően ezt megteszi.

## 8. Cikk

*Éves végrehajtási jelentés és végső jelentés*

1. A Magyar Köztársaság az Irányító Hatósággal és — amennyiben az Irányító Hatóság nem ennek szervezetéhez tartozik — a SAPARD hivattal történt egyeztetés után, a végrehajtás minden naptári évét követő hat hónapon belül a Bizottság elé terjeszt egy éves végrehajtási jelentést.

A Monitoring Bizottság a Bizottság részére történő megküldés előtt megvizsgálja és jóváhagyja a jelentést.

2. Miután a Bizottság megkapta az éves végrehajtási jelentést, a Bizottság két hónapon belül jelzi, ha a jelentés számára elfogadhatatlan, és közli ennek okait; amennyiben ilyen jelzés nem érkezik, a jelentést elfogadottnak kell tekinteni. A végső végrehajtási jelentésnél a Bizottság a jelentés átvételét követő öt hónapon belül válaszol.

3. Az éves végrehajtási jelentés előterjesztését követően a Bizottság és az Irányító Hatóság, indokolt esetben a SAPARD hivatal megvizsgálja az előző év legfontosabb eredményeit. A Bizottság egyeztet az Irányító Hatósággal, indokolt esetben a SAPARD hivattal a vizsgálatral kapcsolatos intézkedésekről.

Amennyiben a vizsgálat után a Bizottság észrevételeket tesz a Magyar Köztársaságnak, utóbbi tájékoztatja a Bizottságot az észrevételek nyomán kezdeményezett intézkedésekről. Amennyiben a Bizottság — az A. Melléklet 11. és 12. Cikke alapján hozott Határozatokat nem érintve — ajánlásokat tesz a Magyar Köztársaságnak a Program monitoringjának vagy lebonyolításának hatékonyabbá tételét szolgáló módosításokra, a Magyar Köztársaság ezt követően ismerteti a Bizottsággal a monitoring vagy irányítás területen kezdeményezett intézkedéseket, vagy megindokolja ezek meg nem történtét.

4. A Program keretében felmerült költségek jogosultságának záró napját követően legkésőbb hat hónapon belül a Bizottság elé kell terjeszteni egy végső végrehajtási jelentést.

5. Az éves végrehajtási jelentésnek és a végső végrehajtási jelentésnek tartalmaznia kell az alábbi információkat:

a) az általános feltételekben bekövetkezett, a Program végrehajtását befolyásoló változások, különös tekintettel a társadalmi és gazdasági folyamatokra, az országos, regionális vagy ágazati politikában bekövetkezett változásokra, adott esetben ezeknek a változásoknak a SAPARD támogatás és a Közösség egyéb támogatásai közötti összhangra gyakorolt hatását;

b) a Program céljainak végrehajtását szolgáló prioritások és intézkedések végrehajtásának előrehaladása, az elért eredmények szembesítése a hivatkozott prioritásokhoz és intézkedésekhez rendelt célkitűzésekkel, a fizikai, eredmény és hatás mutatók lehetőség szerinti számszerűsítésével;

c) Az Irányító Hatóság, a SAPARD hivatal, valamint adott esetben a Monitoring Bizottság által megtett intézkedések a végrehajtás minőségének és hatékonyságának elősegítésére, nevezetesen:

(i) monitoring és értékelő intézkedések, többek között az adatgyűjtés területén alkalmazott megoldások,

(ii) a Program végrehajtása során előforduló jelentős problémák és ezek megoldására tett lépések, beleértve azokat is, melyeket a 3. bekezdésben említett módosítási javaslatokra tettek,

(iii) szakmai segítségnyújtás igénybevétele,

(iv) a Program nyilvánosságát biztosító intézkedések;

d) intézkedések a C. Melléklet 1. Cikkében hivatkozott közösségi előcsatlakozási támogatások összehangolásáról;

e) a kiadásokat intézkedésenként, adott esetben alintézkedésenként összefoglaló pénzügyi táblázatok.

## 9. Cikk

### Az értékelés elvei

1. A hatékonyság mérése érdekében a Programot időközi és ex-post értékelésnek kell alávetni, a Programban megfogalmazott célkitűzések végrehajtásának hatása és a strukturális hatások elemzése.

2. A Program intézkedéseinek hatékonyságát a következőkre való általános hatásuk alapján értékelik:

a) a Közös Agrárpolitikát és a kapcsolódó politikákat érintő *acquis communautaire* végrehajtásához való hozzájárulás;

b) a prioritásként kezelt és egyéb sajátos problémák megoldása, a Magyar Köztársaságban a mezőgazdasági ágazat és a vidéki térségek fenntartható alkalmazkodása érdekében;

c) a Program célkitűzéseinek végrehajtása.

3. A Magyar Köztársaság a megfelelő erőforrások mozgósításával és a szükséges adatok összegyűjtésével gondoskodik arról, hogy a lehető leghatékonyabb módon végezzék el a szükséges értékelést. Ezzel összefüggésben az értékelés során felhasználják a különböző monitoring tevékenységek során felhalmozott különböző információkat, amelyeket szükség esetén kiegészítenek az értékelés megállapításainak helytállóságát igazoló információkkal.

4. Az értékelést független értékelők végzik.

5. A időközi és az ex-post értékelések során válaszolni kell a Bizottság és a Magyar Köztársaság közötti egyeztetés során a Bizottság által megfogalmazott, értékeléssel kapcsolatos kérdésekre; ezt általános szabályként kiegészítik a vonatkozó kritériumok és mutatók teljesítésének értékelésével. Ezenkívül bizonyos esetekben elvárható, hogy az értékelések választ adjanak a Program célkitűzéseirez kapcsolódó konkrét kérdésekre.

6. Az értékelő jelentések tartalmazzák az alkalmazott módszerek leírását, valamint az adatok és megállapítások minőségének értékelését.

7. Az Irányító Hatóság, a Monitoring Bizottság és a Bizottság megvizsgálja az értékelések minőségét és következtetéseit.

## 10. Cikk

### Időközi értékelés

1. A Magyar Köztársaság ezen melléklet 9. Cikkének figyelembevételével gondoskodik arról, hogy egy időközi értékelés során megvizsgálják a Program kezdeti eredményeit, összevessék az eredményeket az ex-ante értékelés eredményeivel, felmérjék a kitűzött célok helytállóságát, és

hogy mennyiben sikerült ezek végrehajtása. Ugyancsak felméri a monitoring és a végrehajtás minőségét.

2. A időközi értékelés elkészítéséért az Irányító Hatóság felelős, a Bizottság és a Magyar Köztársaság közreműködésével. Az értékelés eredményeit ezen melléklet 7. Cikke (8) bekezdésével összhangban a Monitoring Bizottság elé terjesztik, majd a Program jóváhagyását követő három év elteltével, de legkésőbb 2003. december 31-én megküldik a Bizottságnak.

3. Ezen melléklet 9. Cikkének (7) bekezdésében hivatkozott vizsgálaton kívül a Bizottság a Program esetleges felülvizsgálata szempontjából is áttekinti az értékelés megállapításait.

4. A időközi értékelést szükség esetén aktualizálják és legkésőbb 2005. december 31-én a Bizottság elé terjesztik.

5. Az Irányító Hatóság tájékoztatja a Bizottságot az értékelő jelentésben megfogalmazott ajánlások további sorsáról, többek között a lehetséges aktualizálásokról.

## 11. Cikk

### *Ex-post értékelés*

A Magyar Köztársaság a Bizottsággal egyeztetve, az Irányító Hatóság felelősségével elvégzi egy ex-post értékelést. Az ex-post értékelés során a már elkészült értékelések rendelkezésre álló eredményei alapján, ezen melléklet 9. Cikke, és a Programra vonatkozó kérdések figyelembevételével felméri a források hasznosítását, a Program eredményességét és hatékonyságát, hatását, valamint az ex-ante értékeléssel való összhangját. Az értékelés érinti a végrehajtás eredményességét vagy kudarcát meghatározó tényezőket, a Program megvalósítását, beleértve azok fenntarthatóságát.

Az ex-post értékelés a Programra vonatkozó következtetéseket fogalmaz meg.

Az ex-post értékelésnek legkésőbb az utolsó Éves Pénzügyi Megállapodás megkötését követő negyedik év végére kell elkészülnie.

## C. MELLÉKLET

### **Általános rendelkezések**

#### 1. Cikk

#### *Egyeztetés egyéb eszközökkel*

A Bizottság és a Magyar Köztársaság gondoskodik arról, hogy összehangolják a Program, az ISPA előcsatlakozási alap, a PHARE előcsatlakozási alap és az Európai

Beruházási Bank (EIB), valamint egyéb nemzetközi pénzügyi intézet támogatását.

A Magyar Köztársaság gondoskodik arról, hogy amennyiben egy SAPARD projekt jellegénél fogva teljes egészében vagy valamelyik részében jogosult lehet az első albekezdésben hivatkozott egy vagy több másik eszköz támogatására, elkerüljék az adott kiadás többszörös támogatásának kockázatát. Minden ilyen projektnél — függetlenül a Magyar Köztársaság által kezdeményezett összes egyéb intézkedéstől — az A. Melléklet 8. Cikkének b) bekezdésében hivatkozott összes beérkező számla, mielőtt a SAPARD hivatal intézkedne a számla kifizetéséről, elkerül egy megfelelő felhatalmazással rendelkező felelős tisztviselőhöz, aki egy „SAPARD” feliratú bélyegzővel lebélyegzi a szóban forgó számlát.

#### 2. Cikk

#### *Általános kiváltságok*

A Magyar Köztársaság gondoskodik arról, hogy a Magyar Köztársaság által kifejezetten a Program feladatainak ellátása céljából foglalkoztatott külföldi alkalmazottak és közvetlen családtagjaik megkapják legalább ugyanazokat a kedvezményeket, kiváltságokat és mentességeket, amelyeket más bilaterális és multilaterális egyezmények vagy gazdasági segítségnyújtással és műszaki együttműködéssel kapcsolatos programok keretében a Magyar Köztársaságban foglalkoztatott külföldiek és közvetlen családtagjaik is élveznek. Ennek a Cikknek a rendelkezései alapján fent nevezett alkalmazottak diplomáciai jogállást nem élvezhetnek.

#### 3. Cikk

#### *A cégalapítás, berendezkedés, belépés és lakhatás feltételei*

A Magyar Köztársaság gondoskodik arról, hogy munkavégzésre, szolgáltató tevékenységre vagy áruszállításra vonatkozó szerződések létrejötte esetében azok a természetes vagy jogi személyek, akik vagy amelyek jogosultak a versenytárgyalásokon való részvételre, valamint az előtanulmányok elkészítéséhez szükséges alkalmazottak jogosultak az ideiglenes berendezkedésre és letelepedésre. Ez a jog az ajánlati felhívás közzétételének időpontjától a vállalkozó kiválasztását követő további egy hónap elteltéig illeti meg nevezett személyeket.

A Magyar Köztársaság engedélyezi, hogy azok az alkalmazottak, akik részt vesznek a Program keretében létrejött munkavégzési, szolgáltatási és áruszállítási szerződések végrehajtásában, valamint közvetlen családtagjaik — attól függően, ahogyan a szerződés jellege ezt megkívánja — belépjenek a Magyar Köztársaság területére, berendezkedjenek, dolgozzanak és elhagyják az országot.

## 4. Cikk

*Eszközök importja és reexportja*

A Magyar Köztársaság időben és diszkriminatív jellegű költségek felszámítása nélkül kiállítja a Program végrehajtásához szükséges eszközök importjához és reexportjához szükséges engedélyeket. Ez a rendelkezés nem érinti az eszközöket behozó természetes vagy jogi személyek jogát a vámelőjegyzéses behozatal lehetőségének igénybevétele.

## 5. Cikk

*Import- és devizaellenőrzés*

1. A program végrehajtása során a Magyar Köztársaság kötelezettséget vállal arra, hogy a tagállamok és az F. Melléklet 8. pontjában felsorolt országok számára diszkriminációmentesen kiállítja a szükséges behozatali engedélyeket és a devizavásárláshoz szükséges engedélyeket, és ennek során a hazai devizahatósági jogszabályokat alkalmazza.

2. A Magyar Köztársaság időben és diszkriminatív jellegű költségek felszámítása nélkül, a Magyar Köztársaság területén hatályos devizahatósági jogszabályokkal összhangban lehetővé teszi a Program végrehajtása során befolyt pénzeszközök repatriálását.

## 6. Cikk

*Adók és vámilletékek*

1. A Magyar Köztársaság gondoskodik arról, hogy a Magyar Köztársaság hatóságai által megkötött és a Program keretében társfinanszírozásban részesülő adásvételi szerződések alapján megvalósuló import vámilletékektől, importilletékektől, adóktól és egyéb illetékektől mentesen kerülhessen be az ország területére.

A Magyar Köztársaság gondoskodik arról, hogy az import árucikkeket a szerződés rendelkezéseivel összhangban az áru átadásának helyén késelem nélkül kiadják a vállalkozó azonnali felhasználására, és hogy az illetékek, adók vagy egyéb terhek kifizetése körüli késelem és viták ne akadályozzák a vállalkozót az import árucikkeknek a szerződés teljesítéséhez szükséges azonnali felhasználásában.

2. A Magyar Köztársaság gondoskodik arról, hogy a szakmai segítségnyújtásról szóló szerződésekben meghatározott feladatok ellátása céljából a Magyar Köztársaságba érkező természetes személyek — nem magyar állampolgárságú alkalmazottak — (vagy közvetlen családtagjaik) által saját használatra behozott személyi tárgyak és háztartási

eszközök mentesüljenek a vámilletékek, importvámok, adók és hasonló jellegű terhek megfizetése alól. Ezeket a személyi és háztartási tárgyakat a szerződés megszűnését követően a Magyar Köztársaságban hatályos jogi előírásokkal összhangban reexportálják vagy a Magyar Köztársaság területén értékesítik.

## 7. Cikk

*Belföldi jogi eljárások*

Egy kedvezményezett által a Program keretében kötelezettségek feltételezett vagy bizonyított nemteljesítése vagy a SAPARD hivatalnál a kedvezményezettet meg nem illető pénzeszközök felvételére tett kísérletek esetében a Magyar Köztársaság a hatályos belföldi jogi eljárásokkal összhangban, legalább a belföldi közpénzekkel kapcsolatos esetekben tanúsított szigorral bírálja el ezeket a nemteljesítéseket és kísérleteket.

D. MELLÉKLET**Negyedévi és évi költségnyilatkozatok***D—1 nyomtatvány*

Európai Bizottság — SAPARD

**Költségnyilatkozat és átutalási igénylés**

(Címzett az Európai Bizottság, DG AGRI, Rue de la Loi 200 (SAPARD) B—1049 Brüsszel)

A Program neve: .....

A Bizottság ..... napján kelt ..... sz. Határozata (azt legutóbb módosító ..... napján kelt ..... sz. Határozat)

A Bizottság hivatkozási száma: .....

Alulírott, ....., a Magyar Köztársaság és a Bizottság között létrejött Többéves Pénzügyi Megállapodás rendelkezéseivel összhangban a Magyar Köztársaság képviselőjében eljáró Nemzeti Program-engedélyező ezennel bejelentem, hogy a programmal összhangban (év/hónap/naptól év/hónap/napig) felmerült összes jogosult kiadás összege ..... (nemzeti valuta), ..... (euró, az átváltási árfolyamot lásd a mellékelt táblázatban, a Többéves Pénzügyi Megállapodás A. Mellékletének 10. Cikke szerint).

A fent hivatkozott kiadás részleteit a mellékelt táblázat tartalmazza, amely a bevallás elválaszthatatlan részének minősül.

Bejelentem továbbá, hogy az intézkedések végrehajtása a Programban megfogalmazott célkitűzéseknek megfelelően, jó ütemben halad, és hogy az igazoló dokumentumok most és a jövőben a Többéves Pénzügyi Megállapodás 3. Cikkével és A. Mellékletének 15. Cikkével összhangban rendelkezésre állnak.

Bejelentem, hogy:

1. A kiadások listája pontos. A lista az egyes projektek számlái és okmányos bizonyítékai alapján készült. A lista és a megfelelő igazoló bizonylatok most és a jövőben a Többéves Pénzügyi Megállapodás 3. Cikkével az A. Melléklet 15. Cikkével összhangban rendelkezésre állnak és ellenőrizhetők.

2. Vagy A lista tartalmazza az összesen ..... (nemzeti valuta), ..... (euró) behajtandó kinnlevőségek részleteit; mellékeljük a teljes összegek intézkedések szerinti bontását, valamint a hazai állami és a Közösségi hozzájárulás szerinti csoportosítását; vagy Behajtandó adósságok nincsenek — (emelje ki a megfelelő szöveget). A bevallás tartalmazza továbbá az előző bevallás óta felmerült összes olyan adósságot, amelyet két évnél hosszabb ideig tartottak nyilván és amelyet ebből a költségnyilatkozatból levontunk.

3. A bevallás tárgyát képező negyedév végén eszközölt utolsó megterhelés napjának (kiegészítő bevallás esetén a bevallásban meghatározott napnak) megfelelő állapot szerint a SAPARD euró-számlán levő Közösségi pénzeszközök összege ..... euró.

Az átutalást a SAPARD euró-számlára kell teljesíteni, a Többéves Pénzügyi Megállapodás A. Mellékletének 7. Cikke (2) bekezdésében hivatkozott adatok alapján (D3 nyomtatvány). Ennek a költségnyilatkozatnak ..... számozott oldala van.

A bevallás kelte: .....  
(Dátum, pecsét és a SAPARD hivatal vezetőjének aláírása.)

A bevallást az általam átadott pénzügyösszegek alapján készült: .....  
(Dátum és aláírás: a SAPARD hivatal könyvelője.)

Hitelesítem: .....  
[Dátum, pecsét és aláírás  
Nemzeti Programengedélyező a Magyar Köztársaság nevében  
Kelt ..... (dátum).]

D—1 nyomtatvány

### Minden átutalási igényléssel együtt benyújtandó bevallások

Ezennel tanúsítom, hogy:

a) A SAPARD hivatal meggyőződött arról, hogy a jogosultnak bejelentett kiadások a Programmal, a Többéves Pénzügyi Megállapodással, a Bizottságnak a Többéves Pénzügyi Megállapodás A. Mellékletének 3. Cikke (1) bekezdésében hivatkozott Határozatával és az Éves Pénzügyi Megállapodással (Megállapodásokkal) összhangban keletkeztek.

b) A kiadás valós, szabályos, és a Bizottságnak a támogatás kezelését a SAPARD hivatalra átruházó ..... sz. Határozatát követő időszakban merült fel.

c) A végső kedvezményezettek javára teljesített kifizetések során a kifizetett összeg terhére semmilyen megterhelést, levonást vagy visszatartást nem eszközöltek, így a kedvezményezettek hiánytalanul megkapták a pénzügyi támogatásnak azt az összegét, amelyre jogosultak.

d) A tévesen eszközölt kifizetések összegeit, illetve az adósok főkönyvében több mint két évvel ezelőtt elkönyvelt kinnlevőségeket levonták a bevallott kiadások összegéből; a Bizottságot a Többéves Pénzügyi Megállapodás A. Mellékletének 13. Cikkével összhangban tájékoztatták a szabálytalanságokról és a SAPARD program finanszírozása keretében tévesen kifizetett összegek behajtásáról.

e) A Magyar Köztársaság által biztosított anyagi támogatás nem lépi túl a Programban meghatározott kereteket.

f) A nemzeti valuta és az euró közötti átváltást a Többéves Pénzügyi Megállapodás A. Mellékletének 10. Cikkével összhangban végezték el.

g) A bevallás igazoló bizonylatai most és a jövőben a Többéves Pénzügyi Megállapodás 3. Cikkével és A. Mellékletének 15. Cikkével összhangban rendelkezésre állnak és ellenőrizhetők.

h) A közvélemény, a lehetséges és tényleges kedvezményezettek megfelelő tájékoztatást kapnak a Közösségi pénzügyi támogatásában részesülő intézkedésekről.

Kelt:.....

Összeállítottam:.....  
(Dátum, pecsét és a SAPARD hivatal vezetőjének aláírása.)

A bevallás az általam átadott pénzügyösszegek alapján készült:.....  
(Dátum és aláírás: a SAPARD hivatal könyvelője.)

Hitelesítem: .....  
[Dátum, pecsét és aláírás  
Nemzeti Programengedélyező a Magyar Köztársaság nevében  
Kelt ..... (dátum).]



D—1 nyomtatvány, A. táblázat

**A program kezdete óta ténylegesen felmerült elismerhető kiadások  
Összes kedvezményezett**

A Programneve .....

A Bizottság ..... napján kelt ..... sz. Határozata (azt legutóbb módosító ..... napján kelt ..... sz. Határozat)

A Bizottság hivatkozási száma: .....

..... sz. bevallás a program kezdete óta eltelt, .....-tól .....-ig terjedő időszakról

Prioritások tengelye Név Intézkedés	Nemzeti valuta				Euró			
	támogatás		magán- finanszí- rozás	összes elismerhető költség	támogatás		magán- finanszí- rozás	összes elismerhető költség
	EK	nemzeti			EK	nemzeti		
(1)	(2)	(3)	(4)	(2)+(3)+(4)=(5)	(6)	(7)	(8)	(6)+(7)+(8)=(9)
1. 1. prioritás 1. intézkedés 2. intézkedés n. intézkedés 1. prioritás összesen								
n. n. prioritás 1. intézkedés 2. intézkedés n. intézkedés n. prioritás összesen								
Mindösszesen								

Egy előző bevalláshoz képest megállapított különbségek esetében „\*” jellel látják el és ..... oldaltól ..... oldalig értelmezik.  
A nemzeti valuta / euró átváltáshoz használt árfolyam: Árfolyam: ..... Dátum: .....

D—2 nyomtatvány

**Költségnyilatkozat és kifizetési igénylés, pénzügyi év: (...)**

[Megküldendő a Többéves Pénzügyi Megállapodás  
A. Mellékletének 6. Cikke alapján szükséges  
tanúsítvánnyal és ellenőrzési jelentéssel együtt  
az Európai Bizottságnak, DG AGRI, Rue de la Loi 200  
(SAPARD) B—1049 Brüsszel]

A Program neve: .....

A Bizottság ..... napján kelt  
..... sz. Határozata (azt legutóbb módosító  
..... napján kelt ..... sz. Határozat)

A Bizottság hivatkozási száma: .....

Alulírott, ....., a Magyar  
Köztársaság és a Bizottság között létrejött Többéves Pénzügyi Megállapodás rendelkezéseivel összhangban a Ma-

gyar Köztársaság képviselőjében eljáró Nemzeti Program-  
engedélyező ezennel bejelentem, hogy a programmal össz-  
hangban (..... év/01/01-től ..... év/12/31-ig) felmerült  
összes elismerhető kiadás összege ..... (nemzeti  
valuta), ..... (euró, az átváltási árfolyamot lásd  
a mellékelt táblázatban, a Többéves Pénzügyi Megállapo-  
dás A. Mellékletének 10. Cikke szerint).

A fent hivatkozott kiadás részleteit a mellékelt táblázat  
tartalmazza, amely a bevallás elválaszthatatlan részének  
minősül.

Bejelentem továbbá, hogy az intézkedések végrehajtása  
a Programban megfogalmazott célkitűzéseknek megfele-  
lően, jó ütemben halad, és hogy az igazoló dokumentumok  
most és a jövőben a Többéves Pénzügyi Megállapodás  
3. Cikkével és A. Mellékletének 15. Cikkével összhangban  
rendelkezésre állnak.

Bejelentem, hogy:

1. A kiadások listája pontos. A lista az egyes projektek  
számlái és okmányos bizonyítékai alapján készült. A lista  
és a megfelelő igazoló dokumentumok most és a jövőben

a Többéves Pénzügyi Megállapodás 3. Cikkével és A. Mellékletének 15. Cikkével összhangban rendelkezésre állnak és ellenőrizhetőek.

2. *Vagy* A kilistázás tartalmazza az összesen ..... (nemzeti valuta), ..... (euró) behajtandó kinnlevőségek részleteit; mellékeljük a teljes összegek intézkedések szerinti bontását, valamint a hazai állami és a Közösségi hozzájárulás szerinti csoportosítását; *vagy* Behajtandó adósságok nincsenek. (Emelje ki a megfelelő szöveget!) A bevallás tartalmazza továbbá az előző bevallás óta felmerült összes olyan adósságot, amelyet két évnél hosszabb ideig tartottak nyilván és amelyet ebből a költségnyilatkozatból levontuk.

3. A bevallás tárgyát képező év végén a SAPARD euró-számlán levő közösségi pénzeszközök összege ..... euró.

Ennek a költségnyilatkozatnak ..... számozott oldala van.

A bevallás kelte: .....  
(Dátum, pecsét és a SAPARD hivatal vezetőjének aláírása.)

A bevallást az általam átadott pénzügyi összegek alapján készült: .....  
(Dátum és aláírás: a SAPARD hivatal könyvelője.)

Hitelesítem: .....  
[Dátum, pecsét és aláírás  
Nemzeti Programengedélyező a Magyar Köztársaság nevében  
Kelt ..... (dátum).]

A Igazoló Szerv Igazoló és Ellenőrzési Jelentése szerepel a bevallásban.

*D—2 nyomtatvány*

### **Az évi jelentéssel együtt benyújtandó bevallások**

Ezennel tanúsítom, hogy:

a) A SAPARD hivatal meggyőződött arról, hogy az elismerhetőnek bejelentett kiadások a Programmal, a Több-

éves Pénzügyi Megállapodással, a Bizottságnak a Többéves Pénzügyi Megállapodás A. mellékletének 3. Cikke (1) bekezdésében hivatkozott Határozatával és az Éves Pénzügyi Megállapodással(okkal) összhangban keletkeztek.

b) A kiadás valós, szabályos és a Bizottság a támogatás kezelését a SAPARD hivatalra átruházó ..... sz. Határozatát követő időszakban merült fel.

c) A végső kedvezményezettek javára teljesített kifizetések során a kifizetett összeg terhére semmilyen megterhelést, levonást vagy visszatartást nem eszközöltek, így a kedvezményezettek hiánytalanul megkapták a pénzügyi támogatásnak azt az összegét, amelyre jogosultak.

d) A tévesen eszközölt kifizetések összegeit, illetve az adósok főkönyvében több mint két évvel ezelőtt elkönyvelt kinnlevőségeket levonták a bevallott kiadások összegéből; a Bizottságot a Többéves Pénzügyi Megállapodás A. Mellékletének 13. Cikkével összhangban tájékoztatták a szabálytalanságokról és a SAPARD program finanszírozása keretében tévesen kifizetett összegek behajtásáról.

e) A Magyar Köztársaság által biztosított anyagi támogatás nem lépi túl a Programban meghatározott kereteket.

f) A nemzeti valuta és az euró közötti átváltást a Többéves Pénzügyi Megállapodás A. mellékletének 10. Cikkével összhangban végezték el.

g) A bevallás igazoló bizonylatai most és a jövőben a Többéves Pénzügyi Megállapodás 3. Cikkével és A. mellékletének 15. Cikkével összhangban rendelkezésre állnak és ellenőrizhetőek.

h) A közvélemény és a potenciális és tényleges kedvezményezettek megfelelő tájékoztatást kapnak a Közösség pénzügyi támogatásában részesülő intézkedésekről.

Kelt: .....  
Összeállítottam: .....  
(Dátum, pecsét és a SAPARD hivatal vezetőjének aláírása.)

A bevallást az általam átadott pénzügyi összegek alapján készült: .....  
(Dátum és aláírás: a SAPARD hivatal könyvelője.)

Hitelesítem: .....  
[Dátum, pecsét és aláírás  
Nemzeti Programengedélyező a Magyar Köztársaság nevében  
Kelt: ..... (dátum).]

D—2 nyomtatvány, A. táblázat

**A (...) évben ténylegesen felmerült jogosult kiadások  
Összes kedvezményezett**

A Program neve .....

A Bizottság ..... napján kelt ..... sz. Határozata (azt legutóbb módosító ..... napján kelt ..... sz. Határozat)

A Bizottság hivatkozási száma: .....

..... sz. bevallás a ..... (év/01/01-től) ..... (év/12/31-ig) terjedő időszakról

Prioritások tengelye Név Intézkedés	Nemzeti valuta				Euró			
	támogatás		magán- finanszí- rozás	összes elismerhető költség	támogatás		magán- finanszí- rozás	összes elismerhető költség
	EK	nemzeti			EK	nemzeti		
(1)	(2)	(3)	(4)	(2)+(3)+(4)=(5)	(6)	(7)	(8)	(6)+(7)+(8)=(9)
1. 1. prioritás 1. intézkedés 2. intézkedés n. intézkedés 1. prioritás összesen								
n. n. prioritás 1. intézkedés 2. intézkedés n. intézkedés n. prioritás összesen								
Mindösszesen								

Egy előző bevalláshoz képest megállapított különbségek esetében „\*” jellel látják el és ..... oldaltól ..... oldalig értelmezik.  
A nemzeti valuta / euró átváltáshoz használt árfolyam: Árfolyam: ..... Dátum: .....

D3

**Pénzügyi azonosító — SAPARD**  
Magyar Köztársaság

Számlatulajdonos neve	Nemzeti Alap SAPARD euró-számla		
Cím	Pénzügyminisztérium Nemzeti Programengedélyező		
Város			
Irányítószám			
Kapcsolati személy			
Telefon			
Fax			
E-mail			

Bank	Magyar Államkincstár		
Számlaszám			
Valuta	Euró	BIC-kód	

E. MELLÉKLET**Az Igazoló Szervre vonatkozó irányelv***A SAPARD hivatal évenkénti igazolásának irányelv*

*Tárgy:* A Többéves Pénzügyi Megállapodás A. melléklet 6. Cikke (5) bekezdésében hivatkozott irányelv — Az igazoló okirat alaki követelményei, terjedelme és tartalma és a SAPARD hivatal igazolását végző szerv jelentése

## Bevezető

1. Ennek az összeállításnak a célja, hogy útmutatással szolgáljon a Többéves Pénzügyi Megállapodás A. Melléklet 6. Cikkében hivatkozott jelentés igazolásának követelményeihez.

2. Az igazolás, ily módon az igazoló okirat és az ellenőrzési jelentés tárgya a SAPARD hivatal és a decentralizált és delegált feladatokat ellátó szervek, azaz a kérelem nyilvántartásba vételétől a kötelezettségvállalásig és a számla iktatásától a fizetés teljesítésig terjedő folyamatok.

## Ellenőrzési igazolás

3. Az ellenőrzési igazolás legyen rövid, világos és kifejezett nyilatkozat, amely az Igazoló Szervként kijelölt szerv összefoglaló megállapításait tartalmazza. Az ellenőrzési igazolás mintáit lásd ezen mellékletben.

## Ellenőrzési jelentés

4. Az ellenőrzési jelentés terjedelmét tekintve nagyobb, mint az ellenőrzési igazolás, és utóbbihoz képest még az alábbiakra vonatkozó nyilatkozatokat tartalmazza:

I. az Igazoló Szerv meggyőződött arról, hogy a belső ellenőrzési eljárások elméletileg megalapozottak és a gyakorlatban is megfelelően működnek;

II. az eljárások, különös tekintettel a kiemelt jelentőségű akkreditációs kritériumokra (írott eljárások, feladatok elhatárolása, a projekt engedélyezése és a kifizetések teljesítése előtti ellenőrzések, közbeszerzés, kötelezettségvállalás és fizetési eljárások, számviteli eljárások, számítógépes biztonság, belső ellenőrzés) kellő biztosítékkal szolgálnak a tekintetben, hogy a SAPARD projektek megfelelnek a Többéves Pénzügyi Megállapodás rendelkezéseinek;

III. az összes fontos akkreditációs kritérium továbbra is teljesül és mindenben megfelel a Bizottság által a Többéves Pénzügyi Megállapodás A. Melléklet 3. Cikk (1) bekezdésében hivatkozott, a támogatás kezelésének egy hivatalra történő átruházásról hozott Határozatnak; valamint

IV. a Közösség pénzügyi érdekeinek megfelelő védelme biztosított.

A jelentésnek meg kell fogalmaznia a megfelelő ajánlásokat, valamint jeleznie kell, milyen mértékben és hogyan érvényesülnek ezek az ajánlások (és az előző években megfogalmazott ajánlások).

## 5. A jelentés tartalma

## I. Belső ellenőrzési eljárások

A jelentésnek fel kell sorolnia azokat a bizonyítékokat, amelyeket az Igazoló Szerv az ellenőrzés ideje alatt összegyűjtött annak igazolására, hogy a belső ellenőrzések gyakorlatban és elméletben is megfeleltek a követelményeknek; hogy ezeket az eszközöket alkalmazták minden olyan tranzakciónál, ahol ez szükséges és indokolt, és ennek eredményeként korrigálták az előforduló hibákat. A jelentésnek tartalmaznia kell a belső ellenőrzési eljárásokra vonatkozó megállapítást, amely felhívja a figyelmet az ellenőrzés eszközeinek fejlesztésében vagy működtetésében feltárt súlyos hiányosságokra, különös tekintettel azokra a tényezőkre, amelyek csökkentik a belső ellenőrzési eljárások hatékonyságát, nevezetesen:

— az ellenőrzések felelős tisztviselő általi megkerülésének lehetősége;

— az ellenőrzések hibás értelmezés vagy gondatlansági miatti helytelen alkalmazása; valamint

— a követelményeknek meg nem felelő eljárások kialakítása.

A belső audit funkció a belső ellenőrzés környezetének kulcsfontosságú eleme. Ez a kérdés külön fejezetet érdemel az ellenőrzési jelentésben. A jelentésnek foglalkoznia kell a belső audit függetlenségével, szakképzettségével és hatékonyságával, többek között a felelősségi körök keretével, a SAPARD hivatal vezetőjével, illetve valamennyi alkalmazottjával való közvetlen kapcsolattartás jogával, az összes nyilvántartásba való betekintés, illetve a helyiségekbe történő belépés jogával (beleértve a decentralizált és átruházott feladatokat ellátó szerveket); a belső ellenőrzési egység tagjainak kizárásával a napi tevékenységekből és intézkedésekből; az alkalmazottak felkészültségével (szakértelem, képzés és szakmai tapasztalatok); a tervezéssel (szükségletek felmérése, kockázatokra alapozott megközelítés, az ellenőrzés ciklusai); a dokumentációval (mennyiben rögzítik a vizsgálatok és következmények alapjául szolgáló tényeket, megőrzik-e az azokat alátámasztó bizonyítékokat); az ellenőrzés bizonyítékaival (léteznek-e a bizonyítékok elégséges, tárgyhoz tartozó és megbízható voltát biztosító eljárások); a minőségbiztosítási eljárások meglétével és megfelelő voltával; a jelentésekkel (megfelelő-e a jelentések koncepciója, biztosítják-e az eljárások a jelentések naprakész voltát), valamint az ellenőrzési tervre vonatkozó következtetésekkel.

## II. A Többéves Pénzügyi Megállapodással való összhangot biztosító eljárások

Ez a pont az engedélyezést érinti. A SAPARD hivatal által feldolgozott tranzakciókra bonyolult szabályok vonatkoznak. A felmerülő eredendő kockázat miatt arra van szükség, hogy a SAPARD hivatal kockázatot csökkentő szabályozó eszközöket alkalmazzon. Ide tartoznak többek között az írott eljárások, ellenőrző jegyzékek, egy másik tisztviselő által ismételtelen lefolytatott eljárások vagy vizsgálatok.

A jelentésnek tartalmaznia kell egy nyilatkozatot azokról az eljárásokról, amelyek biztosítják a Többéves Pénzügyi Megállapodás rendelkezéseinek érvényesítését (intézkedésenként, adott esetben alintézkedésenként); minden eljárásnál meg kell állapítani, vajon az alkalmazott szabályozó eszközök teljesítménye elegendő-e ahhoz, hogy ezekre támaszkodva végezzék el az ellenőrzést. Amennyiben megállapítást nyer, hogy egy eljárás nem szolgál a szükséges biztosítékkal, rögzíteni kell a hibás szabályozás legfontosabb elemeit.

### III. Kiemelt jelentőségű akkreditációs kritériumok

A jelentésnek meg kell állapítania, milyen mértékben teljesítették a SAPARD hivatal és a decentralizált, illetve delegált feladatokat ellátó szervek a kiemelt fontosságú akkreditációs kritériumokat (írott eljárások, feladatok elhatárolása, a projekt engedélyezése és a kifizetések teljesítése előtti ellenőrzések, közbeszerzés, kötelezettségvállalás és fizetési eljárások, számviteli eljárások, számítógépes biztonság, belső ellenőrzés) a Bizottság által a Többéves Pénzügyi Megállapodás A. melléklet a 3. Cikk (1) bekezdésében hivatkozott, a támogatás kezelését egy hivatalra átruházó Határozata szerint, és milyen intézkedéseket (azok ütemezése és időtartama) kell tennie a SAPARD hivatalnak és a decentralizált, illetve a delegált feladatokat ellátó szerveknek a hiányosságok felszámolására.

### IV. A Közösség pénzügyi érdekeinek védelme

Ez a pont érinti többek között a behajtandó összegeket (adókat). A szabályozás legfontosabb feladatai többek között az adókkal lebonyolított összes tranzakció pontos és naprakész elkönyvelése az adósok főkönyvében, az adós kedvezményezettnek teljesített egyéb SAPARD kifizetéseknél az adósságok beszámítása, valamint az adósoktól érkező összegek pontos elkönyvelése.

Általában a jelentésnek tartalmaznia kell egy nyilatkozatot a Közösség pénzügyi érdekeinek védelméről, amely minden eljárás vonatkozásában megállapítja, vajon az alkalmazott ellenőrzési eszközök megfelelőek-e, hogy ezekre támaszkodva végezzék el az ellenőrzést. Amennyiben megállapítást nyer, hogy egy eljárás nem szolgál a szükséges biztosítékkal, rögzíteni kell a hibás szabályozás legfontosabb elemeit.

### V. Ajánlások

Az ajánlásokat aszerint kell rendszerezni, hogy az Igazoló Szerv megítélése szerint mekkora jelentősége van az adott helyzetben egyik vagy másik eljárásnak. Az elbírálás megkönnyítése céljából az alábbi csoportosítást ajánlható:

- fontos: a SAPARD hivatal felelős vezetőjének azonnali figyelmét igénylő ajánlások;
- közepes: a SAPARD hivatal szabályozó környezete tekintetében jelentős, az hivatal vezetésének azonnali figyelmét igénylő ajánlások;
- kevésbé fontos: olyan ajánlások, amelyek alapján intézkedéseket kell tenni az akkreditációs kritériumok maradéktalan érvényesítésére.

A jelentésnek minden ajánlásnál ki kell térnie azokra az eljárásbeli és politikai kérdésekre, amelyek a SAPARD hivatal figyelmére és válaszára érdemesek.

### 6. A jelentés vázlata

A jelentések feldolgozásánál a Bizottság munkáját segíti, ha van egy egységes vázlat, amely az alábbi mintát követi:

Tartalmi összefoglaló: ez tartalmazza a szakvéleményt, az összefoglaló megállapításokat az I., II., III. & IV. pontok mindegyikéről, valamint a fontos és közepesen fontos ajánlásokra vonatkozó fejezeteket.

#### Általános bevezető

I. *A belső ellenőrzési eljárások*: legfontosabb ellenőrzési eszközök értékelése; a belső audit- funkció; szakvélemény a belső ellenőrzési eljárásokról, bizonyítékokkal együtt.

II. *A Többéves Pénzügyi Megállapodás teljesítésére vonatkozó eljárások*: értékelés a legfontosabb szabályozó eszközökről; nyilatkozat a Többéves Pénzügyi Megállapodás teljesítését szolgáló eljárásokról, a vonatkozó bizonyítékokkal.

III. *Kiemelt jelentőségű akkreditációs kritériumok*: egy értékelés arról, milyen mértékben teljesíti a SAPARD hivatal az akkreditációs kritériumokat (írott eljárások, köteleességek szétválasztása, a projekt engedélyezése és a kifizetések teljesítése előtti ellenőrzések, közbeszerzés, kötelezettségvállalás és fizetési eljárások, számviteli eljárások, számítógépes biztonság, belső ellenőrzés) a Többéves Pénzügyi Megállapodás A. Mellékletének 14. Cikke szerint.

IV. *A Közösség pénzügyi érdekeinek védelmét szolgáló eljárások*: egy értékelés a legfontosabb szabályozó eszközökről; nyilatkozat a Közösség érdekeinek védelmére vonatkozó eljárásokról a hozzátartozó bizonyítékokkal.

#### Általános következtetések.

#### Ajánlások.

#### Függelékek

Minden intézkedés/alintézkedés és közös funkció vonatkozásában (pl. Számlák, Ellenőrző szolgálat, Belső ellenőrzés, IT) a függelékeknek ismertetnie kell az ellenőrzés minden egyes célkitűzésénél elvégzett munkát, többek között az ellenőrzés céljának leírását, az ellenőrzés mechanizmusát, az adatállomány szerkezetét (az elsődleges bizonyítékok/igénylés alátámasztásához szükséges bizonylatok meglétét), a megállapításokat, az értékelést, a következtetést és a részletes ajánlásokat.

Össze kell állítani az ajánlások jegyzékét, amelynek legalább az alábbi információkat kell tartalmaznia: jelentés hivatkozási száma/ajánlás/állapot/intézkedés.

Függelék az E. Mellékletez

### Az igazoló szerv által kiállítandó ellenőrzési igazolás mintái<sup>6</sup>

Szakvélemény mátrix:

	Nincs kifogás	Korlátozott kifogások	Negatív vélemény
Nincs tartalmi korlátozás	Fenntartás nélküli (A)	Fenntartásos (B)	Kedvezőtlen (E)
Tartalmi korlátozás	Fenntartásos (C)	Visszavonás (D)	—

#### A) Fenntartás nélküli

Ellenőriztük a 200x. évben a (SAPARD hivatal neve és címe) által a Bizottságnak bejelentett éves elszámolásokat. Az Igazoló Szerv funkcióit ellátó szervünknek feladata, hogy ellenőrzésünk alapján véleményt formáljunk az éves elszámolásokról.

Ellenőrzésünket a nemzetközileg elfogadott ellenőrzési szabványok és a Többéves Pénzügyi Megállapodás A. Mellékletének 6. Cikke alapján végeztük. Oly módon terveztük meg és folytattuk le az ellenőrzést, hogy megfelelő bizonyítékot szerezzünk arról, miszerint a Bizottságnak megküldött elszámolások semmilyen megtévesztő adatközlést nem tartalmaznak. Az ellenőrzés során szűrőpróbaszerűen megvizsgáltuk az éves elszámolásokban közölt információkat alátámasztó bizonylatokat, a kötelezettségeket tartalmazó nyilvántartásokat, elvégeztük az eljárások vizsgálatát, valamint a tranzakciókból összeállított minta ellenőrzését. Az ellenőrzés csak annyiban érintette a fizetések Többéves Pénzügyi Megállapodásnak való megfelelését, amennyiben megvizsgáltuk, hogy a SAPARD hivatal igazgatási struktúrái alkalmasak-e a megfelelés kifizetés előtti ellenőrzésére. Ellenőrzésünk megfelelő alapot ad szakvéleményünk kialakításához.

Véleményünk szerint a Bizottságnak megküldött, a 200x. pénzügyi évre vonatkozó elszámolások (ÉÉÉÉ/HH/NN) hitelesek, hiánytalanok és pontosak.

Ellenőrzésünket ÉÉÉÉ/HH/NN és ÉÉÉÉ/HH/NN között végeztük. Ezzel az igazolással egyidejűleg megküldjük a megállapításainkat tartalmazó jelentést.

(Kibocsátás dátuma + aláírás, név és munkakör + Igazoló Szerv neve és címe.)

#### B) Fenntartásos — Feltárt különbségek

Ellenőriztük a 200x. évben a (SAPARD hivatal neve és címe) által a Bizottságnak bejelentett éves elszámolásokat. Az Igazoló Szerv funkcióit ellátó szervünk feladata, hogy ellenőrzésünk alapján véleményt formáljunk az éves elszámolásokról.

Ellenőrzésünket a nemzetközileg elfogadott ellenőrzési szabványok és a Többéves Pénzügyi Megállapodás A. Mellékletének 6. Cikke alapján végeztük. Oly módon terveztük meg és folytattuk le az ellenőrzést, hogy megfelelő bizonyítékot szerezzünk arról, miszerint a Bizottságnak megküldött elszámolások semmilyen lényeges megtévesztő adatközlést nem tartalmaznak. Az ellenőrzés során szűrőpróbaszerűen megvizsgáltuk az éves elszámolásokban közölt információkat alátámasztó bizonylatokat, a kötelezettségeket tartalmazó nyilvántartásokat, elvégeztük az eljárások vizsgálatát, valamint a tranzakciókból összeállított minta ellenőrzését. Az ellenőrzés csak annyiban érintette a fizetések Többéves Pénzügyi Megállapodásnak való megfelelését, amennyiben megvizsgáltuk, hogy a SAPARD hivatal igazgatási struktúrái alkalmasak-e a megfelelés kifizetés előtti ellenőrzésére. Ellenőrzésünk megfelelő alapot ad szakvéleményünk kialakításához.

Az éves elszámolás és a SAPARD hivatal könyvei és nyilvántartásai között különbségeket állapítottunk meg az alábbi intézkedéseknél/alintézkedéseknél (hivatkozás: ellenőrzési jelentés P oldala):

[Intézkedés/alintézkedés Különbség (+ /—) nemzeti valutásban & euróban

Mezőgazdasági gépek —23 000 CCC/100 euró]

Véleményünk szerint a Bizottságnak megküldött, a 200x. pénzügyi évre (ÉÉÉÉ/HH/NN) vonatkozó elszámolások az előző bekezdésben hivatkozott eltérésektől eltekintve hitelesek, hiánytalanok és pontosak.

Ellenőrzésünket ÉÉÉÉ/HH/NN és ÉÉÉÉ/HH/NN között végeztük. Ezzel az igazolással egyidejűleg megküldjük a megállapításainkat tartalmazó jelentést.

(Kibocsátás dátuma + aláírás, név és munkakör + Igazoló Szerv neve és címe.)

#### C) Fenntartásos vélemény — Tartalmi korlátozás

Ellenőriztük a 200x. évben a (SAPARD hivatal neve és címe) által a Bizottságnak bejelentett éves elszámolásokat. Az Igazoló Szerv funkcióit ellátó szervünk feladata, hogy ellenőrzésünk alapján véleményt formáljunk az éves elszámolásokról.

<sup>6</sup> Lásd a Nemzetközi Könyvelőszövetség által kibocsátott 13. sz. nemzetközi szabványt a könyvvizsgálati és társult szolgáltatásokról (ISA 13).

Ellenőrzésünket — a következő bekezdésben hivatkozott kivételektől eltekintve — a nemzetközileg elfogadott ellenőrzési szabványok és a Többéves Pénzügyi Megállapodás A. Mellékletének 6. Cikke alapján végeztük. Oly módon terveztük meg és folytattuk le az ellenőrzést, hogy megfelelő bizonyítékot szerezzünk arról, miszerint a Bizottságnak megküldött elszámolások semmilyen lényeges megtévesztő adatközlést nem tartalmaznak. Az ellenőrzés során szűrőpróbaszerűen megvizsgáltuk az éves elszámolásokban közölt információkat alátámasztó bizonylatokat, a kötelezettségeket tartalmazó nyilvántartásokat, elvégeztük az eljárások vizsgálatát, valamint a tranzakciókból összeállított minta ellenőrzését. Az ellenőrzés csak annyiban érintette a fizetések Többéves Pénzügyi Megállapodásnak való megfelelését, amennyiben megvizsgáltuk, hogy a SAPARD hivatal igazgatási struktúrái alkalmasak-e a megfelelés kifizetés előtti ellenőrzésére. Ellenőrzésünk megfelelő alapot ad szakvéleményünk kialakításához.

A (például) SAPARD hivatal/delegált feladatokat ellátó szerv stb. adatnyilvántartásának jellege miatt még más ellenőrzési eljárások igénybevételével sem tudtunk meggyőződni a (nevezze meg a probléma jellegét) valóságáról (hivatkozás: ellenőrzési jelentés P oldala).

Véleményünk szerint a Bizottságnak megküldött, a 200x. pénzügyi évre (ÉÉÉÉ/HH/NN) vonatkozó elszámolások — a kiigazítások hatásától eltekintve, amelyeknek a szükségességéről és jellegéről akkor tudtunk volna meggyőződni, ha bizonyosak lehetnének a (nevezze meg a probléma jellegét) valóságában, hitelesek, hiánytalanok és pontosak.

Ellenőrzésünket ÉÉÉÉ/HH/NN és ÉÉÉÉ/HH/NN között végeztük. Ezzel az igazolással egyidejűleg megküldjük a megállapításainkat tartalmazó jelentést.

(Kibocsátás dátuma + aláírás, név és munkakör + Igazoló Szerv neve és címe.)

#### *D) Visszavonás — Tartalmi korlátozások*

Ellenőriztük a 200x. évben a (SAPARD hivatal neve és címe) által a Bizottságnak bejelentett éves elszámolásokat. Az Igazoló Szerv funkcióit ellátó szervünk feladata, hogy ellenőrzésünk alapján véleményt formáljunk az éves elszámolásokról.

Ellenőrzésünket — a következő bekezdésben hivatkozott kivételektől eltekintve — a nemzetközileg elfogadott ellenőrzési szabványok és a Többéves Pénzügyi Megállapodás A. Mellékletének 6. Cikke alapján végeztük. Oly módon terveztük meg és folytattuk le az ellenőrzést, hogy megfelelő bizonyítékot szerezzünk arról, miszerint a Bizottságnak megküldött elszámolások semmilyen lényeges megtévesztő adatközlést nem tartalmaznak. Az ellenőrzés során szűrőpróbaszerűen megvizsgáltuk az éves elszámolásokban közölt információkat alátámasztó bizonylatokat, a kötelezettségeket tartalmazó nyilvántartásokat, elvégeztük az eljárások vizsgálatát, valamint a tranzakciókból összeállított minta ellenőrzését. Az ellenőrzés csak anyi-

ban érintette a fizetések Többéves Pénzügyi Megállapodásnak való megfelelését, amennyiben megvizsgáltuk, hogy a SAPARD hivatal igazgatási struktúrái alkalmasak-e a megfelelés kifizetés előtti ellenőrzésére. Ellenőrzésünk megfelelő alapot ad szakvéleményünk kialakításához.

A munkánkra vonatkozó, SAPARD hivatal által megállapított tartalmi korlátozások miatt nem tudtuk megvizsgálni a delegált feladatokat ellátó szervek kifizetésein alapját képező eljárásokat (hivatkozás: ellenőrzési jelentés P oldala).

Az előző bekezdésben hivatkozott ügyek fontosságára való tekintettel nem tudunk nyilatkozni arról, mennyire hitelesek, hiánytalanok és pontosak a Bizottságnak a 200x. EAGGF pénzügyi év vonatkozásában megküldött, (ÉÉÉÉ/HH/NN) napján kelt elszámolások.

Ellenőrzésünket ÉÉÉÉ/HH/NN és ÉÉÉÉ/HH/NN között végeztük. Ezzel az igazolással egyidejűleg megküldjük a megállapításainkat tartalmazó jelentést.

(Kibocsátás dátuma + aláírás, név és munkakör + Igazoló Szerv neve és címe.)

#### *E) Kedvezőtlen vélemény*

Ellenőriztük a 200x. évben a (SAPARD hivatal neve és címe) által a Bizottságnak bejelentett éves elszámolásokat. Az Igazoló Szerv funkcióit ellátó szervünk feladata, hogy ellenőrzésünk alapján véleményt formáljunk az éves elszámolásokról.

Ellenőrzésünket a nemzetközileg elfogadott ellenőrzési szabványok és a Többéves Pénzügyi Megállapodás A. Mellékletének 6. Cikke alapján végeztük. Oly módon terveztük meg és folytattuk le az ellenőrzést, hogy megfelelő bizonyítékot szerezzünk arról, miszerint a Bizottságnak megküldött elszámolások semmilyen lényeges megtévesztő adatközlést nem tartalmaznak. Az ellenőrzés során szűrőpróbaszerűen megvizsgáltuk az éves elszámolásokban közölt információkat alátámasztó bizonylatokat, a kötelezettségeket tartalmazó nyilvántartásokat, elvégeztük az eljárások vizsgálatát, valamint a tranzakciókból összeállított minta ellenőrzését. Az ellenőrzés csak annyiban érintette a fizetések Többéves Pénzügyi Megállapodásnak való megfelelését, amennyiben megvizsgáltuk, hogy a SAPARD hivatal igazgatási struktúrái alkalmasak-e a megfelelés kifizetés előtti ellenőrzésére. Ellenőrzésünk megfelelő alapot ad szakvéleményünk kialakításához.

A SAPARD hivatal által bejelentett kiadások nem egyeznek az adott időszakban felmerült kifizetésekkel és bevételekkel (hivatkozás: ellenőrzési jelentés P oldala).

Véleményünk szerint a Bizottságnak megküldött, a 200x. EAGGF pénzügyi évre vonatkozó elszámolások (ÉÉÉÉ/HH/NN) nem hitelesek, nem hiánytalanok és nem pontosak.

Ellenőrzésünket ÉÉÉÉ/HH/NN és ÉÉÉÉ/HH/NN között végeztük. Ezzel az igazolással egyidejűleg megküldjük a megállapításainkat tartalmazó jelentést.

(Kibocsátás dátuma + aláírás, név és munkakör + Igazoló Szerv neve és címe.)

## F. MELLÉKLET

**A Közösség 2222/2000/EK sz.,  
SAPARD pénzügyi szabályokról szóló rendeletében rögzített és ebben a Megállapodásban felhasznált rendelkezések szövege<sup>7</sup>**

(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
Sorszám	Melléklet	Cikk (vagy tétel sz.)	Bekezdés	A Magyar Köztársaság által a Megállapodás alapján alkalmazandó rendelkezések
1	A	3.	1.	<p>A Bizottság az országos és ágazati program/projekt irányítási kapacitás, állami pénzeszközökre vonatkozó pénzügyi ellenőrzési eljárások és struktúrák eseti elemzése alapján eltekinthet a 2. pontban hivatkozott ex-ante engedélyezés követelményétől és a tagjelölt országok végrehajtó hivatalára ruházhatja át a támogatás decentralizált kezelését. Az ilyen átruházás előfeltételei a következők:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— az értékelés minimum kritériuma a tagjelölt országok végrehajtó hivatalainak képessége a támogatás kezelésére, az ilyen hivatalra vonatkozó minimum feltételek a 3. pontban vannak lefektetve;</li> <li>— az ajánlati felhívásokra, az ajánlatok vizsgálatára és értékelésére, a szerződések odaítélésére és a Közösség közbeszerzési irányelveinek végrehajtására vonatkozó, az egyes kedvezményezett országokkal kötött megállapodásokban megfogalmazott rendelkezések maradéktalanul teljesülnek.</li> </ul>
2	F	1. pont		A projekt kiválasztása, a pályáztatás és a szerződéskötés a Bizottság előzetes jóváhagyásának tárgyát képezi.
3	A	3. Cikk és 1. pont	1.	<p>Minimális kritériumok a tagjelölt országok végrehajtó hivatalainak a támogatás kezelésére vonatkozó képességének értékeléséhez.</p> <p>1. A tagjelölt országok végrehajtó hivatalában a támogatás kezelésére való képessége értékelésének minimális kritériumai.</p> <p>A Bizottság az alábbi kritériumokat alkalmazza annak értékelésére, hogy mely partnerország végrehajtó hivatalai képesek a támogatás decentralizált kezelésére:</p> <p>(i) léteznie kell a Program kezelésére alkalmas, pontosan definiált rendszernek, a maga teljes körű belső eljárási szabályaival, pontosan meghatározott intézményi és egyéni kötelezettségeivel;</p> <p>(ii) tiszteletben kell tartani a hatáskörök elválasztásának elvét azért, hogy a beszerzés és fizetés rendszerében ne merüljön fel az érdekelletét kockázata;</p> <p>(iii) a feladat ellátásával megfelelően képzett alkalmazottakat kell megbízni. Az alkalmazottaknak megfelelő könyvvizsgálati ismerettel és tapasztalattal, nyelvismerettel kell rendelkezniük, valamint részt kell venniük a Közösségi Programok végrehajtásával kapcsolatos képzésben.</p> <p>2. A decentralizált irányítás a tagjelölt országok végrehajtó hivatalaira való átruházásának minimális feltételei.</p> <p>A felvételre jelentkező országokra való decentralizációt a Bizottság utólagos ellenőrzésével ott célszerű mérlegelni, ahol a végrehajtó hivatal képes megfelelni az alábbi feltételeknek:</p> <p>(i) egy, nemzetközileg elfogadott audit szabványoknak megfelelő, független audit funkciót, egy hatékony könyvelési és pénzügyi jelentési rendszert is tartalmazó hatékony belső ellenőrzési rendszer megléte;</p>

<sup>7</sup> HL L 253. számú 2000. 10. 07., 5. oldal.



(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
Sorszám	Melléklet	Cikk (vagy tétel sz.)	Bekezdés	A Magyar Köztársaság által a Megállapodás alapján alkalmazandó rendelkezések

- (ii) egy, a közelmúltban lefolytatott pénzügyi és működési audit eredményei alátámasztják a közösségi támogatás vagy hasonló jellegű hazai intézkedések a hatékony és naprakész kezelését;
- (iii) a végrehajtó hivatal felett megbízható nemzeti pénzügyi ellenőrzési rendszer megléte;
- (iv) közbeszerzési szabályok, amelyek a Bizottság szerint megfelelnek az Európai Közösség általános költségvetésére vonatkozó Pénzügyi Rendelet IX. címében hivatkozott követelményeknek (lásd ezen Megállapodás A. Mellékletének 14. Cikke 2. bekezdésének 6. albekezdését);
- (v) a Nemzeti Programengedélyező kötelezettségvállalása a Programmal kapcsolatos teljes pénzügyi kötelezettség és felelősség vállalására.

Ez a megközelítés nem érinti a Bizottság és az Európai Számvevőszék jogát a kiadások ellenőrzésére.

4	A	13. Cikk	6.	<p>4. pont</p> <p>Ennek a pontnak a rendelkezései nem befolyásolják a büntetőjogi eljárások Magyar Köztársaságban való alkalmazását vagy a 8. pontban felsorolt, tagjelölt országok és a tagállamok közötti bírósági együttműködést.</p> <p>4.1. alpont</p> <p>Amennyiben a Bizottság helyszíni ellenőrzések és vizsgálatok lefolytatásáról dönt, gondoskodik arról, hogy az érintett gazdasági szereplőknél ugyanebben az időpontban ugyanabban a témában hasonló vizsgálatra ne kerülhessen sor (lásd 6. pont).</p> <p>A Bizottság ezenkívül figyelembe veszi a Magyar Köztársaság által saját törvényei értelmében az érintett gazdasági szereplőknél ugyanabban a témában már lefolytatott vagy folyamatban levő vizsgálatokat.</p> <p>4.2. alpont</p> <p>A helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat a Bizottság a Magyar Köztársaság hatóságaival szoros együttműködésben készíti elő és hajtja végre; ezeket a hatóságokat időben értesítik az ellenőrzések és vizsgálatok tárgyáról, céljáról és jogalapjáról, hogy biztosítani tudjanak minden szükséges segítséget. A Magyar Köztársaság tisztviselői részt vehetnek a helyszíni ellenőrzésekben és vizsgálatokban.</p> <p>Amennyiben a Magyar Köztársaság ezt igényli, a Bizottság és a Magyar Köztársaság felelős hatóságai közös helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat is kezdeményezhetnek.</p> <p>4.3. alpont</p> <p>A Bizottság azoknál a gazdasági szereplőknél kezdeményez helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat, amelyekkel szemben fennáll a 6. pont értelmében hatósági intézkedések és büntetések alkalmazásának lehetősége, és ahol joggal feltételezhető, hogy szabálytalanságokat követtek el.</p> <p>A Bizottság ellenőrzéseit és vizsgálatait elősegítendő, a gazdasági szereplőket felszólítják arra, hogy tegyék lehetővé a létesítmények, földterületek, közlekedési eszközök és egyéb, üzleti célokra használt létesítmények és eszközök elérését.</p>
---	---	----------	----	---

(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
Sorszám	Melléklet	Cikk (vagy tétel sz.)	Bekezdés	A Magyar Köztársaság által a Megállapodás alapján alkalmazandó rendelkezések

Amennyiben ez a szabálytalanságok feltárása érdekében különösen indokolt, a Bizottság más gazdasági szereplőknél is kezdeményezhet helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat annak érdekében, hogy hozzáférjen az általuk birtokolt információkhoz.

#### 4.4. alpont

4.4.1. A helyszíni ellenőrzések és vizsgálatok elvégzése a Bizottság feladata és felelőssége, az ellenőrzéseket a Bizottság megfelelő felhatalmazással rendelkező tisztviselői vagy egyéb alkalmazottai (a továbbiakban: Bizottság ellenőrei) végzik. Megbízás alapján a Bizottság rendelkezésére bocsátott hazai szakértők segíthetnek az ilyen ellenőrzések és vizsgálatok lebonyolításában.

A Bizottság ellenőreinek rendelkezniük kell írásbeli meghatalmazással, amely tartalmazza többek között személyazonosságukat és munkakörüket, valamint egy olyan okmánnyal, amely tartalmazza a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat tárgyát és célját.

A jelen Megállapodásban rögzített rendelkezések tiszteletben tartása mellett az ellenőröknek tiszteletben kell tartaniuk a Magyar Köztársaság törvényeiben megfogalmazott eljárási szabályokat.

4.4.2. A jelen Megállapodásban rögzített rendelkezések tiszteletben tartása mellett a Bizottság a Magyar Köztársaság egyetértésével kérheti a 8. pontban felsorolt más, tagjelölt országok tisztviselőinek megfigyelői közreműködését, valamint — saját felelősségére — igénybe veheti külső szervek szakmai támogatását.

A Bizottság gondoskodik arról, hogy a fent hivatkozott tisztviselők és szervek garanciákkal szolgáljanak nevezett személyek szakmai felkészültségére, függetlenségére és a szakmai információk bizalmas kezelésére.

#### 4.5. alpont

4.5.1. A Bizottság ellenőrei — jelen Megállapodás rendelkezéseit nem érintve, a belföldi ellenőrökkel azonos feltételekkel és a hazai jogszabályok tiszteletben tartása mellett — hozzáférhetnek azokhoz a szóban forgó tevékenységekre vonatkozó információkhoz és dokumentumokhoz, amelyeknek a megtekintése feltétlenül szükséges a helyszíni ellenőrzések és vizsgálatok elvégzéséhez. A Bizottság ellenőrei rendelkezhetnek a hazai ellenőrök rendelkezésére álló ellenőrző eszközökkel és másolatokat készíthetnek a szükséges dokumentumokról.

A helyszíni ellenőrzések és vizsgálatok többek között az alábbiakat érinthetik:

- gazdasági szereplőknél levő szakkönyvek és dokumentumok, többek között számlák, feltételeket és megkötéseket tartalmazó jegyzékek, fizetési utalványok, felhasznált anyagok és elvégzett munkák jegyzékei, bankszámlakivonatok,
- számítógépes adatok,
- termelési, csomagolási és árufeladási rendszerek és módszerek,
- áruk vagy befejezett tevékenységek jellegére és mennyiségére vonatkozó fizikai ellenőrzések,
- mintavétel és minták ellenőrzése,
- folyamatban levő finanszírozott munkák és beruházások állapota, befejezett beruházások használata,
- költségvetési és számviteli bizonylatok,
- támogatott projektek pénzügyi és szakmai végrehajtása.

(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
Sorszám	Melléklet	Cikk (vagy tétel sz.)	Bekezdés	A Magyar Köztársaság által a Megállapodás alapján alkalmazandó rendelkezések

4.5.2. A Bizottság kérésére a Magyar Köztársaságnak kell saját törvényei alapján — jelen Megállapodás rendelkezéseit nem érintve — megtennie a szükséges elővigyázatossági intézkedéseket, többek között a bizonyítékok megóvására.

#### 4.6. alpont

4.6.1. Ennek a pontnak az alapján bármilyen formában megszerzett vagy továbbított információra vonatkozik az információ bizalmas kezelésének követelménye; az információt a címzett ország hazai törvényei értelmében a hasonló információ védeltségéről rendelkező szabályokkal és a Közösség intézményeire vonatkozó rendelkezésekkel megegyező védeltség illeti.

Az ilyen információ csak a Közösség intézményeiben vagy a Magyar Köztársaságban tevékenykedő olyan személyek tudomására juthat, akiknek munkaköri feladataik ellátásához feltétlenül szükségük van ezekre az ismeretekre; a Közösség intézményei csak a Közösség pénzügyi érdekeinek hatékony védelme érdekében használhatják fel a szóban forgó információkat a tagjelölt országokban és a tagállamokban. Amennyiben a Magyar Köztársaság egyéb célokra szándékozik felhasználni a Magyar Köztársaság felelősségvállalásával a 4.4.2. alpont értelmében a helyszíni ellenőrzésekben és vizsgálatokban részt vevő tisztviselők birtokában levő információkat, meg kell kérnie annak az országnak az előzetes beleegyezését, ahol a szóban forgó információkat beszerezték.

4.6.2. A Bizottság abban az országban, ahol a helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat lefolytatták, a lehető legrövidebb időn belül jelentést tesz az ország felelős hatóságának a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat folyamán észlelt szabálytalanságokról. A Bizottságnak minden esetben kötelessége tájékoztatni a fent hivatkozott hatóságot az ilyen ellenőrzések és vizsgálatok eredményéről.

4.6.3. A Bizottság ellenőrei gondoskodnak arról, hogy — jelen Megállapodás rendelkezéseinek alkalmazását nem érintve — jelentéseik elkészítése során figyelembe vegyék a Magyar Köztársaság törvényeiben megfogalmazott eljárási követelményeket. A 4.5. pontban alponthoz hivatkozott bizonylatokat és okmányokat csatolják az említett jelentésekhez. Amennyiben az ellenőrzést a 4.2. alpont értelmében közösen végzik, a tevékenységben részt vevő hazai ellenőröket felkéri arra, hogy ellenjegyezzék a Bizottság ellenőrei által összeállított jelentést.

4.6.4. A Bizottság gondoskodik arról, hogy ennek a pontnak a végrehajtása során ellenőrei eleget tegyenek a közösségi és vonatkozó nemzeti adatvédelmi előírásoknak.

4.6.5. Amennyiben a 4.3. alpontban hivatkozott gazdasági szereplők ellenállnak a helyszíni ellenőrzésnek vagy vizsgálatnak, a Magyar Köztársaság saját jogszabályaival összhangban, a Megállapodás rendelkezéseit nem érintve biztosítja a Bizottság ellenőrei számára azt a segítséget, amely lehetővé teszi számukra a helyszíni ellenőrzéssel vagy vizsgálattal járó feladataik ellátását.

A Magyar Köztársaságnak a hazai jogszabályokkal összhangban kell megtennie a szükséges intézkedéseket.

5	A	13. Cikk	1. b)	„Szabálytalanság” jelen Megállapodás valamely előírásának megszegése egy gazdasági szereplő valamilyen cselekménye vagy mulasztása miatt (lásd a 6. pontot), amely sérti vagy sértené a Közösség érdekeit, vagy támogatásra nem jogosult kiadás által.
6	A	4. és 5. pont		Hatósági intézkedések és büntetések alkalmazhatók a gazdasági szereplőkkel, nevezetesen a nemzeti jogban elismert összes természetes vagy jogi személlyel (magánszeméllyel, vállalattal, állami intézménnyel vagy az állam regionális vagy

(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
Sorszám	Melléklet	Cikk (vagy tétel sz.)	Bekezdés	A Magyar Köztársaság által a Megállapodás alapján alkalmazandó rendelkezések

helyi hatóságaival) szemben minden olyan esetben, amikor nevezettek tevékenysége ennek a Megállapodásnak a szabálytalan alkalmazásával kárt okozott vagy okozhatott a Közösség hozzájárulásának, valamint olyan természetes vagy jogi személyekkel szemben, akik vagy amelyek részt vettek a szabálytalanság elkövetésében vagy felelőséggel tartoznak a szabálytalanságok elkövetésének megelőzéséért.

7	A	13. cikk	6.	<p>7.1. alpont</p> <p>7.1.1. A közösségi finanszírozást érintő szabálytalanságok bejelentését ebben a pontban megfogalmazott rendelkezésekkel összhangban kell megtenni.</p> <p>Ennek a pontnak a rendelkezései nem befolyásolják a büntetőjogi eljárások Magyar Köztársaságban való alkalmazását vagy a 8. pontban felsorolt, tagjelölt országok és a tagállamok közötti bírósági együttműködést.</p> <p>7.2. alpont</p> <p>7.2.1. A Magyar Köztársaság a Többéves Pénzügyi Megállapodás megkötését követő három hónapon belül megküldi a Bizottságnak:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— jelen Megállapodás A. Melléklet 13. Cikk (1) pontja alatt felsorolt intézkedések alkalmazására vonatkozó, törvényekben, rendeletekben vagy hatósági előírásokban megfogalmazott rendelkezéseket,</li> <li>— jelen Megállapodás A. Melléklet 13. Cikk (1) pontja alatt felsorolt intézkedések alkalmazásáért felelős hatóságok és szervek jegyzékét,</li> <li>— a hatóságok és szervek szerepére és működésére vonatkozó legfontosabb rendelkezések, illetve a hatóságok és szervek számára kötelező hatállyal előírt rendelkezések jegyzékét.</li> </ul> <p>7.2.2. A Magyar Köztársaság haladéktalanul megküldi a Bizottságnak a 7.2.1. alpont értelmében megküldött információ bármely módosítását.</p> <p>7.2.3. A Bizottság megvizsgálja a Magyar Köztársaság közléseit és tájékoztatja a Magyar Köztársaság illetékes intézményeit a közlésekből levont következtetésekről. A Bizottság az ebben a pontban megfogalmazott rendelkezések alkalmazásához szükséges mértékben kapcsolatban marad a Magyar Köztársaság illetékeseivel.</p> <p>7.3. alpont</p> <p>7.3.1. A negyedévet követő két hónap alatt a Magyar Köztársaság jelenti a Bizottságnak minden szabálytalanságot, amely kezdeti hatósági vagy bírósági vizsgálatok tárgyát képezi.</p> <p>Ez esetben a Magyar Köztársaság lehetőség szerint közli a Bizottsággal az alábbiakra vonatkozó részleteket:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— a megsértett rendelkezés,</li> <li>— a kiadás jellege és összege; azokban az esetekben, ahol nem történt kifizetés, azok az összegek, amelyeket kifizettek volna akkor, ha nem veszik észre a szabálytalanságot, kivéve azokat az eseteket, ahol a hibát vagy gondatlanságot a fizetés előtt tárták fel, így nem kezdeményeztek hatósági vagy bírósági eljárást,</li> <li>— a teljes összeg és megoszlása a finanszírozás különböző forrásai között,</li> <li>— az érintett projekt és intézkedés,</li> </ul>
---	---	----------	----	--

(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
Sorszám	Melléklet	Cikk (vagy tétel sz.)	Bekezdés	A Magyar Köztársaság által a Megállapodás alapján alkalmazandó rendelkezések

- az az időszak vagy időpont, amikor a szabálytalanságot elkövették,
- a szabálytalanság elkövetése során alkalmazott módszerek,
- a szabálytalanság feltárásának módja,
- a szabálytalanságra vonatkozó jelentést elkészítő országos hatóságok vagy szervek,
- a pénzügyi következmények, a fizetések felfüggesztése és a behajtás lehetőségei,
- a szabálytalanság elkövetésének gyanúját felkeltő első információ kelte és forrása,
- a szabálytalanságra vonatkozó hivatalos jelentés elkészítésének dátuma,
- adott esetben a Magyar Köztársaság és az egyéb érintett országok,
- az érintett természetes és jogi személyek személyi adatai, kivéve azokat az eseteket, amikor az ilyen információ a szabálytalanság jellege okán nincs befolyással a szabálytalanságok elleni fellépésre.

7.3.2. Amennyiben a 7.3.1. alpontban hivatkozott valamilyen információ, különösképpen a szabálytalanság elkövetése során alkalmazott módszerekre és az elkövetés módjára vonatkozó információ nem ismert, a Magyar Köztársaság a szabálytalanságokra vonatkozó további negyedévi jelentésekben lehetőség szerint pótolja a hiányzó információkat.

#### 7.4. alpont

A Magyar Köztársaság haladéktalanul tájékoztatja a Bizottságot a feltárt vagy feltételezett szabálytalanságokról, amennyiben attól tart, hogy

- a) ezeknek nagyon rövid időn belül következményei lehetnek saját területén kívül,
- és/vagy
- b) új csalárd és megtévesztő módszert alkalmaztak.

Ezt a jelentést indokolt esetben megküldik a többi tagjelölt országnak és a tagállamoknak.

#### 7.5. alpont

7.5.1. Minden negyedév végét követő két hónapon keresztül a Magyar Köztársaság — hivatkozással a 7.3. alpont alapján elkészült korábbi jelentésekre — tájékoztatja a Bizottságot a korábban bejelentett összes szabálytalanságot követően bevezetett eljárásokról és az ezekből eredő fontos változásokról, többek között:

- a behajtott vagy várhatóan behajtható összegekről,
- a Magyar Köztársaság által a tévesen kifizetett összegek behajtására tett időközi elővigyázatossági intézkedésekről,
- a tévesen kifizetett összegek behajtására és szankciók alkalmazására hozott bírósági és hatósági intézkedésekről,
- a behajtási intézkedések felfüggesztésének okairól; a Bizottságot lehetőség szerint a döntés előtt tájékoztatva erről;
- büntetőjogi eljárások megszüntetéséről.

A Magyar Köztársaság tájékoztatja a Bizottságot az ilyen eljárások megszüntetésére vonatkozó államigazgatási vagy bírósági döntésekről, illetve azok legfontosabb pontjairól.

7.5.2. Jelen Megállapodás A. Melléklete 14. Cikkének 2. bekezdése 8. albekezdésében közölt rendelkezéseket nem érintve, amennyiben a Magyar Köztársaság úgy véli, hogy az összeget teljes egészében nem lehet behajtani, vagy nem várható, hogy az összeget sikerül teljes egészében behajtani, egy külön jelentésben tájékoztatja a Bizottságot a be nem hajtott összegről.

(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
Sorszám	Melléklet	Cikk (vagy tétel sz.)	Bekezdés	A Magyar Köztársaság által a Megállapodás alapján alkalmazandó rendelkezések

7.5.3. A 7.5.2. alpontban hivatkozott esetben — jelen Megállapodás A. Melléklete 14. Cikkének 2. bekezdése 8. albekezdésében közölt rendelkezéseket nem érintve — a Bizottság kifejezetten felszólíthatja a Magyar Köztársaságot a behajtás eljárásának folytatására.

7.5.4. Amennyiben a Magyar Köztársaság hatóságai a Bizottság kifejezett felszólítására úgy döntenek, hogy a hibásan kifizetett összegek behajtása érdekében peres eljárásokat kezdeményeznek vagy folytatnak, a Bizottság az A. Melléklet 14. Cikke 2. bekezdése 8. albekezdését nem érintve vállalhatja, hogy okmányos bizonyítékok bemutatása ellenében megtéríti a Magyar Köztársaságnak a perköltséget vagy annak egy részletét vagy a közvetlenül a peres eljárásokból eredő költségeket — akkor is, ha az eljárás eredménytelennek bizonyul.

#### 7.6. alpont

Amennyiben a hivatkozási időszakban nem történt bejelentendő szabálytalanság, a Magyar Köztársaság a 7.3.1. alpontban hivatkozott időkereteken belül tájékoztatja erről a Bizottságot.

#### 7.7. alpont

7.7.1. A Bizottság fenntartja a kapcsolatot a Magyar Köztársasággal és igényli a 7.3. alpontban hivatkozott szabálytalanságokra, a 7.5. alpontban hivatkozott eljárásokra és a behajtás lehetőségére vonatkozó információk kiegészítését.

7.7.2. A 7.7.1. alpontban említett szerződésektől függetlenül, a Bizottság tájékoztatni fogja a Magyar Köztársaságot abban az esetben, amikor a szabálytalanság jellegénél fogva fennáll annak a veszélye, hogy a szabálytalanságokat más országokban is elkövethetik.

7.7.3. A Bizottság tájékoztató megbeszéléseket szervez a 8. pontban felsorolt, tagjelölt országok képviselőivel annak érdekében, hogy megvizsgálják és értékeljék a 7.3., 7.4. és 7.5. pontban, valamint a 7.7. pontban hivatkozott információkat, többek között a szabálytalanságokkal, a preventív intézkedésekkel és peres eljárásokkal kapcsolatos tanulságokat.

7.7.4. A Magyar Köztársaság és a Bizottság a Magyar Köztársaság vagy a Bizottság kérésére kölcsönösen konzultálnak egymással annak érdekében, hogy a Közösség érdekeit sértő, a rendelkezések érvényesítése során nyilvánvalóvá vált joghézagokat megszüntessék.

#### 7.8. alpont

7.8.1. A Magyar Köztársaság és a Bizottság megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a felek egymás rendelkezésére bocsátott információi ne kerüljenek nyilvánosságra.

7.8.2. Az ebben a pontban hivatkozott információkat csak azoknak a személyeknek lehet átadni, akiknek a Magyar Köztársaságban vagy a Közösség intézményeiben a munkaköri feladataik ellátásához szükségük van ezekre az információkra; ettől eltérően csak abban az esetben lehet eljárni, ha az információkat kiszolgáltató ország ehhez kifejezetten hozzájárul.

7.8.3. A természetes vagy jogi személyek neve csak abban az esetben szolgáltatható ki a 8. pontban felsorolt másik, tagjelölt országnak, tagállamnak vagy a Közösség valamelyik hivatalának, ha erre feltétlenül szükség van egy szabálytalanság megelőzéséhez vagy a vétkesek megbüntetéséhez, vagy egy vélt szabálytalanság elkövetésének felderítéséhez.

(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
Sorszám	Melléklet	Cikk (vagy tétel sz.)	Bekezdés	A Magyar Köztársaság által a Megállapodás alapján alkalmazandó rendelkezések

7.8.4. Az ennek a pontnak az alapján megszerzett vagy továbbított bármilyen információ a szakmai titoktartási kötelezettségek hatálya alá tartozik és ugyanazt a védelmet élvezi, mint a címzett országban a hazai jogszabályok védelme alá tartozó bizalmas információ; az információ a Közösség intézményeiben elfogadott rendelkezések hatálya alá tartozik.

Ezenkívül az információ csak az ebben a pontban hivatkozott célokra hasznosítható, hacsak az információt szolgáltató hatóságok kifejezett hozzájárulásukat nem közlik az információ ettől eltérő felhasználásához, és feltéve, hogy az információkat befogadó hatóság országában hatályos rendelkezések nem tiltják az információ ilyen jellegű továbbítását vagy felhasználását.

7.8.5. A 7.8.1—7.8.4. alpontok nem akadályozzák azt, hogy az ennek a pontnak az értelmében megszerzett információkat felhasználják a Megállapodás nem teljesítése okán kezdeményezett peres eljárásokban. Az információt kiszolgáltató ország felelős hatóságát haladéktalanul tájékoztatják az információ ilyen jellegű felhasználásáról.

7.8.6. Amennyiben a Magyar Köztársaság értesíti a Bizottságot, hogy egy természetes vagy jogi személy, akinek a nevét ennek a pontnak megfelelően közölték a Bizottsággal, további vizsgálatok során bizonyítani tudja, hogy nem vett részt semmilyen szabálytalanság elkövetésében, a Bizottság haladéktalanul tájékoztatja erről a tényről az összes olyan érdekeltet, akihez nevezett személy nevét eljuttatták. A hivatkozott közlés értelmében nevezett személyt ezt követően nem minősíthető a szóban forgó szabálytalanság elkövetésében részt vett személynek.

#### 7.9. alpont

A behajtott összegeket a már felmerült és a felek által vállalt kiadások arányában osztják fel a Magyar Köztársaság és a Közösség között, feltéve, hogy az említett kinnlevőségeket jelen Megállapodás A. Melléklete 14. Cikkében a 2. bekezdés 8. albekezdése alapján korábban nem kerültek leírásra.

#### 7.10. alpont

7.10.1. Amennyiben ezek a szabálytalanságok a Közösség költségvetésére terhelt kevesebb mint 1 060 000 forint összegre vonatkoznak, a Magyar Köztársaság csak abban az esetben továbbítja a Bizottságnak a 7.3. és 7.5. alpontban hivatkozott információkat, ha a Bizottság ezt kifejezetten kéri.

8	A	14. Cikk	2.6.	Bolgár Köztársaság, Cseh Köztársaság, Észt Köztársaság, Lengyel Köztársaság, Lett Köztársaság, Litván Köztársaság, Magyar Köztársaság, Románia, Szlovák Köztársaság és Szlovén Köztársaság
9	A	12. Cikk	3	<p>9.1. alpont</p> <p>9.1.1. A Békéltető Szerv feladatai:</p> <p>a) a Magyar Köztársaság által a Szerv tudomására hozott olyan ügyek kivizsgálása, amelyekben jelen Megállapodás A. Melléklete 12. Cikke értelmében tett megállapításokat és a megállapítások bilaterális megtárgyalását követően a Bizottság hivatalos közlésben bejelenti, hogy az A. Melléklet 12. Cikke és a jelen pont alapján arra a megállapításra jutott, miszerint a Magyar Köztársaságban felmerült kiadások bizonyos tételei nem terhelhetők a Programra,</p> <p>b) a Bizottság és a Magyar Köztársaság álláspontjainak lehetőség szerinti közelítése, valamint</p> <p>c) a vizsgálatok befejeztével egy jelentés elkészítése a békéltetés eredményeiről, olyan megjegyzésekkel kiegészítve, amelyek a továbbra is megoldatlan pontokban hasznosak lehetnek.</p>

(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
Sorszám	Melléklet	Cikk (vagy tétel sz.)	Bekezdés	A Magyar Köztársaság által a Megállapodás alapján alkalmazandó rendelkezések

9.1.2. A számla-elszámolási eljárás további lépései céljából:

- a) a Szerv állásfoglalása nem érinti a Bizottság számla-elszámolásra vonatkozó végleges Határozatát;
- b) az a körülmény, hogy egy tény nem terjesztettek a Szerv elé, önmagában nem sértheti annak az országnak az érdekeit, amelyek a 9.1.1. a) alpontban hivatkozott értesítést kaptak a Bizottságtól.

9.2. alpont

9.2.1. A Magyar Köztársaság a 9.1.1. a) alpontban hivatkozott értesítés átvételét követő harminc munkanapon belül köteles bejelenteni az ügyet a Szervnek úgy, hogy indoklásokkal kiegészített békéltetési kérvényt kell megküldeni a Békéltető Szerv Titkárságának, a Magyar Köztársaságnak a hivatkozott Közleményben megadott címre.

9.2.2. Egy békéltetésre vonatkozó igénybejelentés csak abban az esetben elfogadható, ha a Bizottság által ajánlott, valamilyen konkrét intézkedésre vonatkozó pénzügyi kiigazítás:

vagy,

- meghaladja a 0,5 millió eurót; vagy
- meghaladja a Magyar Köztársaságnak az érintett intézkedés alapján felmerült összes kiadása 25%-át.

Ezenkívül, amennyiben a 9.1.1. a) alpontban hivatkozott bilaterális tárgyalások során a Magyar Köztársaság arra hivatkozik és bizonyítja, hogy az ügy a Közösség szabályainak alkalmazására vonatkozó valamilyen elvi rendelkezést érint, a Szerv Elnöke elfogadhatónak nyilváníthatja a békéltetés iránt bejelentett igényt.

9.2.3. A Szerv Titkársága visszaigazolja a békéltetés iránti kérés átvételét.

9.2.4. A Szerv lehetőség szerint informális eszközökkel és a lehető legrövidebb időn belül folytatja le vizsgálatát, és a bizonyítékokat tartalmazó dosszié és a Bizottság és a nemzeti hatóságok tisztességes meghallgatása alapján hozza meg döntését. A vizsgálódások befejeztével a Szerv megküldi mindkét érdekelt félnek a 9.1.1. c) alpontban hivatkozott jelentést.

9.2.5. Amennyiben egy ügy Szerv elé való vitelét követő négy hónapon belül a Szervnek nem sikerül egyeztetni a Bizottság és a Magyar Köztársaság álláspontját, a békéltető eljárást eredménytelennek kell nyilvánítani. A 9.1.1. c) alpontban hivatkozott jelentés ismerteti azokat az okokat, amelyek miatt a békéltető eljárás nem sikerült.

9.2.6. A fent hivatkozott időkeretek között elkészült jelentést az alábbiaknak kell megküldeni:

- a Szervhez forduló országnak;
- a többi tagjelölt országnak;
- a Bizottságnak, amennyiben javaslat születik a számla-elszámolásra vonatkozó Határozatról.

9.3. alpont

9.3.1. A Szerv a Bizottság székhelyén ülésezik. A Szerv titkárságának feladatait a Bizottság alkalmazottai látják el.

9.3.2. Egyetlen olyan tag sem vehet részt a Szerv munkájában, illetve nem írhatja alá a jelentést, aki korábbi munkahelyén a kérdés tárgyát képező ügyben érintett volt.

9.3.3. A 9.3.2. alpontot nem érintve, a jelentéseket a jelenlevő tagok abszolút többségének kell elfogadnia, a határozatképességhez szükséges létszám három.

A tárgyalásokban részt vett tagok és az elnök aláírásukkal látják el a jelentéseket. A jelentéseket a titkárság iktatja.



## 9.4. alpont

9.4.1. A Szerv tagjai függetlenül látják el feladataikat, nem igényelnek és nem fogadnak el utasításokat semmilyen kormánytól vagy szervtől.

9.4.2. A Szerv tagjai nem hozhatnak nyilvánosságra semmilyen olyan információt, amely a Szervben végzett munka nyomán jutott birtokukba. Az ilyen információ bizalmas, az információ a titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozik.

10	A	14. Cikk	2.7.	<p>Közbeszerzés által érintett közszervek az állam, a regionális vagy helyi hatóságok, szervek, közjogi szervek és intézmények, egy vagy említett hatóság vagy szerv által közjogi rendelkezések alapján létrehozott szövetség. A közjogi hivatal fogalma az alábbi intézményekre vonatkozik:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>— közérdekű igények kielégítésével kapcsolatos konkrét célok végrehajtására létrehozott, nem ipari vagy kereskedelmi jellegű intézményekre;</li><li>— jogi személyiséggel rendelkező intézményekre;</li><li>— nagyrészt az állam, vagy regionális vagy helyi hatóságok, vagy egyéb közjogi szervek által finanszírozott, vagy ilyen intézmények vagy szervek felügyelete alá tartozó intézményekre, illetve olyan közigazgatási, irányítási vagy felügyeleti szervek által irányított intézményekre, ahol a tagok több mint felét az állam, a regionális vagy helyi hatóságok vagy más közjogi intézmények jelölik.</li></ul>
----	---	----------	------	---

### G. MELLÉKLET

#### **Vitarendezési eljárás — SAPARD**

1. A Szerződő Felek között a Megállapodás tárgyában keletkezett olyan jogvitában, amelyet a Szerződő Feleknek nem sikerült rendezniük, ezen melléklet 2—7. pontja szerint eljáró Választott Bíróság jogosult eljárni.
2. Mindegyik Szerződő Fél jogosult a jogvita rendezését szolgáló eljárás kezdeményezésére. Mindegyik Fél az eljárást követő három hónapon belül kijelöli saját választott bíróját.
3. A Választott Bíróság mindegyik ügyben három bíróból áll, akiket az alábbiak szerint nevezik ki:
  - egy választott bírót a Magyar Köztársaság jelöl;
  - egy választott bírót a Bizottság jelöl;
  - egy bírót a Felek közösen jelölnek, megállapodás hiányában a jelölés joga az Európai Bíróság Elnökét illeti.
4. Amennyiben valamelyik Szerződő Fél az eljárás kezdeményezésére vonatkozó bejelentés átvételét követő három hónapon belül elmulasztja a választott bíró kijelölését, a jelölés joga az Európai Bíróság Elnökét illeti.
5. Amennyiben valamelyik választott bíró nyugdíjba vonul, elhalálozik vagy cselekvésképtelenné válik, a 2., 3. és 4. pont értelmében egy másik választott bíró kinevezésére kerül sor, aki az eredeti választott bíró jogaival élhet, illetve kötelességeit köteles ellátni.
6. A Választott Bíróság figyelembe veszi az Európai Bíróság vonatkozó esetjogát.
7. A Választott Bíróság többségi szavazással hozza meg döntéseit. A választott bírósági eljárásról a Választott Bíróság dönt. Döntése a Szerződő Felekre nézve kötelező. Mindegyik Szerződő Fél viseli saját választott bírójának költségeit, valamint az eljárásban való mellékletvétele költségeit; a fennmaradó költségeket a Szerződés Felek egyenlő arányban vállalják.

## A Kormány 118/2001. (VI. 30.) Korm. rendelete

### a munkaerő-kölcsönzési és a magán-munkaközvetítói tevékenység nyilvántartásba vételéről és folytatásának feltételeiről

A Kormány a foglalkoztatás elősegítéséről és a munkanélküliek ellátásáról szóló 1991. évi IV. törvény (a továbbiakban: Flt.) 6. §-ának (3) bekezdésében, valamint a Munka Törvénykönyvéről szóló 1992. évi XXII. törvény (a továbbiakban: Mt.) 203. § (2) bekezdésének *d*) pontjában kapott felhatalmazás alapján, a következőket rendeli el:

#### *A rendelet alkalmazási köre*

#### 1. §

(1) E rendeletet kell alkalmazni a munkaerő-kölcsönzési és a magán-munkaközvetítói tevékenység folytatására, az e tevékenységet folytatók nyilvántartásba vételének feltételeire, valamint a megyei (fővárosi) munkaügyi központ nyilvántartásba vétellel kapcsolatos eljárására.

(2) Nem tartozik a rendelet alkalmazási körébe az a közvetítói tevékenység, amelynek keretében

*a*) a helyi önkormányzat munkanélküliek részére foglalkoztatásuk elősegítése érdekében munkát ajánl fel,

*b*) az oktatási intézmény a vele tanulói, hallgatói jogviszonyban állók részére, álláskeresés céljából a munkaadókkal találkozót szervez (állásbörze),

*c*) színházi és művészeti ügynökség művészeket közvetít.

#### *Értelmező rendelkezések*

#### 2. §

(1) E rendelet alkalmazásában

*a*) *magán-munkaközvetítés*: a munkaügyi központ munkaközvetítói tevékenységén kívül végzett olyan tevékenység, amely arra irányul, hogy elősegítse a munkát keresők és a munkát kínálók találkozását foglalkoztatásra irányuló jogviszony létesítése céljából, ideértve a magyar állampolgárok külföldre, külföldi állampolgárok Magyarországra való közvetítését is;

*b*) *külföldi*: aki nem magyar állampolgár;

*c*) *a magán-munkaközvetítés szempontjából foglalkoztatásra irányuló jogviszony*: minden olyan jogviszony, amelyben a szolgáltatás tárgya természetes személy által ellenérték fejében végzett munka, ideértve a gyermeknevelő (au-pair) tevékenységet is;

*d*) *gyermeknevelő (au-pair) tevékenység*: olyan foglalkoztatás, amelynek keretében a foglalkoztatott, magánszemélyeknél (családoknál) közreműködik a gyermekek ellátásában, nevelésében, gondozásában, és e tevékenységéért ellenszolgáltatásban (díjazás, szállás, étkezés, nyelvtanulás támogatása) részesül;

*e*) *munkaerő-kölcsönzés*: az Mt. 193/C. § *a*) pontjában meghatározott tevékenység;

*f*) *kölcsönbeadó*: az Mt. 193/C. § *b*) pontjában meghatározott munkáltató;

*g*) *kölcsönvevő*: az Mt. 193/C. § *c*) pontjában meghatározott munkáltató.

(2) Külföldi munkavégzésre irányuló magán-munkaközvetítés esetén az (1) bekezdés *c*) pontjában meghatározott jogviszony tartalmára a fogadó ország vonatkozó jogszabályai az irányadók.

#### 3. §

(1) Magán-munkaközvetítést az Flt. 6. § (1) bekezdésében meghatározott magán-munkaközvetítő az e rendeletben foglalt feltételekkel folytathat.

(2) Munkaerő-kölcsönzést (kölcsönzést) az Mt. 193/D. § (1) bekezdésében meghatározott kölcsönbeadó az e rendeletben foglalt feltételekkel folytathat.

#### *A kölcsönbeadó és a magán-munkaközvetítő nyilvántartásba vétele*

#### 4. §

(1) A kölcsönbeadót és a magán-munkaközvetítőt (a továbbiakban együtt: kérelmező) a székhelye szerinti munkaügyi központ akkor veszi nyilvántartásba, ha

*a*) a cégjegyzékbe vagy — ha a működés feltétele más bírósági vagy hatósági nyilvántartásba vétel — az előírt nyilvántartásba bejegyezték, és társasági szerződése, alapító okirata, alapszabálya a kölcsönzési, illetve a magán-munkaközvetítói tevékenység folytatását tartalmazza, illetve az egyéni vállalkozó magán-munkaközvetítésre jogosító vállalkozói igazolvánnyal,

*b*) a kérelmező vagy az általa foglalkoztatott legalább egy személy a rendelet *1. számú mellékletében* meghatározott szakmai képesítéssel, gyakorlattal,

*c*) a tevékenység gyakorlásához megfelelő irodahelyiséggel rendelkezik, továbbá

*d*) a rendelet által előírt esetekben a vagyoni biztosíték letétbe helyezését igazolja.

(2) Ha a kérelmező a tevékenységét több telephelyen folytatja, az (1) bekezdés *b*)—*c*) pontjában foglalt feltétellel valamennyi telephelyén rendelkeznie kell.

## 5. §

(1) A nyilvántartásba vételre irányuló kérelmet a rendelet 2—3. számú mellékletében meghatározott formanyomtatványon kell benyújtani, melyhez a 4. § (1) bekezdésében foglaltak igazolására az alábbi okmányokat kell csatolni:

a) három hónapnál nem régebbi cégkivonatot, illetve bírósági nyilvántartásba vételről szóló jogerős bírósági határozatot, egyéni vállalkozói igazolvány hiteles másolatát,

b) a 4. § (1) bekezdés b) pontjában meghatározott képesítést igazoló oklevél hiteles másolatát, illetve a rendelet által meghatározott szakterületen eltöltött gyakorlati időre vonatkozó igazolást, így különösen a munkáltató által kiállított működési bizonyítványt,

c) a 4. § (1) bekezdés d) pontjában foglaltak szerint a pénzügyi intézménnyel kötött eredeti letéti szerződést.

(2) A 4. § (1) bekezdés c) pontjában meghatározott irodahelyiség akkor tekinthető megfelelőnek, ha a kérelemben feltüntetett módon van berendezve, vezetékes telefonvonallal rendelkezik, és a kérelmező az irodahelyiség használati jogát igazolni tudja.

*Vagyoni biztosíték*

## 6. §

(1) A magán-munkaközvetítői tevékenység folytatásának a vagyoni biztosíték akkor feltétele, ha a magán-munkaközvetítés külföldi munkavégzésre irányul, vagy a magán-munkaközvetítő a munkát kereső részére díjat számol fel.

(2) A magán-munkaközvetítői tevékenység 300 000 forint; külföldi munkavégzésre irányuló magán-munkaközvetítői tevékenység 500.000 forint, a kölcsönzési tevékenység egy millió forint vagyoni biztosíték letétbe helyezése esetén folytatható.

(3) A vagyoni biztosíték a kérelmező által hitelintézetnél vagy pénzügyi vállalkozásnál (a továbbiakban: pénzügyi intézménynél) lekötött és elkülönítetten kezelt pénzbeli letét.

(4) vagyoni biztosítékként csak olyan letéti szerződés vehető figyelembe, amely az alábbi rendelkezéseket tartalmazza:

a) a letét kizárólag a kölcsönzés, illetve a magán-munkaközvetítés során keletkezett, a munkavállaló vagy a munkát kereső részéről felmerülő kártérítési igény kielégítésére használható fel,

b) a pénzügyi intézmény a letét terhére a munkavállaló vagy a munkát kereső részére az a) pont szerinti kártérítést a kölcsönbeadó, illetve a magán-munkaközvetítő kártérítési kötelezettségét megállapító jogerős bírói ítélet vagy a feleknek a kártérítésre irányuló egyezsége alapján fizet,

c) a letét bármilyen okból való megszűnése esetén a kifizetés összegéről és időpontjáról a pénzügyi intézmény

a kölcsönbeadót, illetve a magán-munkaközvetítőt nyilvántartó munkaügyi központot, továbbá a kölcsönbeadót, illetve magán-munkaközvetítőt a kifizetéstől számított három munkanapon belül írásban tájékoztatja.

(5) Ha a magán-munkaközvetítő munkaerő-kölcsönzést is végez, a biztosítékok összegét külön kell letétbe helyezni. Az egyes tevékenységekhez kapcsolódó kártérítési igények kielégítése tekintetében kifizetés a kölcsönzés, illetve a magán-munkaközvetítés érdekében elhelyezett letét mértékéig, tevékenységenként külön-külön kell teljesíteni.

## 7. §

(1) A kölcsönbeadónak, illetve a magán-munkaközvetítőnek a felhasznált vagyoni biztosítékot a kifizetést követő harminc napon belül pótolnia kell. Ennek megtörténtét legkésőbb a pótlásra megállapított határidő utolsó napján a munkaügyi központban igazolnia kell.

(2) Ha a kölcsönbeadót, illetve a magán-munkaközvetítőt a munkaügyi központ a nyilvántartásból törli, a letéti szerződés a törlést elrendelő határozat jogerőre emelkedését követően legkorábban hat hónap elteltével szüntethető meg. Amennyiben a kölcsönzéssel vagy a magán-munkaközvetítéssel okozott kártérítés megállapítása iránt a kölcsönbeadó, illetve a magán-munkaközvetítő ellen a munkavállaló vagy a munkát kereső kérelmére indult bírósági eljárás van folyamatban, a letét megszüntetésére csak a bírósági eljárás jogerős befejezését követően kerülhet sor. A letét megszüntetésének a lehetőségéről a munkaügyi központ a pénzügyi intézményt tájékoztatja.

(3) Ha a magán-munkaközvetítő munkaerő-kölcsönzést is végez, bármelyik tevékenysége megszüntetése esetén csak az ennek érdekében elhelyezett letét szüntethető meg.

*A munkaügyi központ nyilvántartása*

## 8. §

(1) A munkaügyi központ a kölcsönbeadókról, illetve a magán-munkaközvetítőkről folyamatos sorszámmal ellátott külön nyilvántartást vezet.

(2) Ha a kölcsönbeadó, illetve a magán-munkaközvetítő a tevékenységét több munkaügyi központ illetékességi területén lévő telephelyein folytatja, a kölcsönbeadó, illetve a magán-munkaközvetítő nyilvántartásba vételére illetékes munkaügyi központ a telephely szerinti munkaügyi központot a nyilvántartásba vételről, a bejegyzett adatok változásáról, valamint a nyilvántartásból való törlésről tájékoztatja.

(3) Amennyiben a 4. §-ban foglaltak tekintetében a nyilvántartásba vételt követően változás következik be, a munkaügyi központ a megváltozott körülmények alapján dönt

a korábban bejegyzett adatok módosítása vagy a kölcsönbeadó, illetve magán-munkaközvetítő nyilvántartásból való törlése felől.

(4) Ha a (3) bekezdésben megjelölt változás a kölcsönbeadó, illetve a magán-munkaközvetítő székhelyének más munkaügyi központ illetékességi területére történő áthelyezését érinti, a bejelentést a korábbi székhely szerinti munkaügyi központnál kell előterjeszteni. Az illetékességéből áttett iratok alapján az új székhely szerinti munkaügyi központ határoz a kölcsönbeadó, illetve a magán-munkaközvetítő nyilvántartásba vételéről.

(5) A munkaügyi központnak az általa nyilvántartásba vett kölcsönbeadókról, illetve magán-munkaközvetítőkről vezetett nyilvántartása az alábbi adatokat tartalmazza:

- a) a nyilvántartásba vételt tartalmazó határozat számát, keltét,
- b) a kölcsönbeadó, illetve magán-munkaközvetítő nevét, szervezeti formáját, székhelyét, telephelyét,
- c) a képviselőre jogosultak nevét, címét,
- d) a vagyoni biztosíték mértékét,
- e) a magán-munkaközvetítői, illetve kölcsönzési tevékenység belföldre vagy külföldre való irányultságát,
- f) a nyilvántartásból való törlést elrendelő határozat számát, keltét, a törlés indokát.

(6) A munkaügyi központ a nyilvántartásba vett adatokról a Foglalkoztatási Hivatalt negyedévenként tájékoztatja. Az adatszolgáltatás módját és tartalmát a Foglalkoztatási Hivatal határozza meg.

(7) A munkaügyi központ és Foglalkoztatási Hivatal által vezetett nyilvántartásba — a személyes adatok védelméről és a közérdekű adatok nyilvánosságáról szóló 1992. évi LXIII. törvény rendelkezéseinek betartása mellett — bárki betekinthet, és arról másolatot kérhet.

*A munkaerő-kölcsönző és a magán-munkaközvetítői tevékenység gyakorlása*

9. §

(1) A kölcsönbeadó, illetve a magán-munkaközvetítő a tevékenységét a nyilvántartásba vételről szóló határozat jogerőre emelkedését követően kezdheti meg.

(2) A kölcsönbeadó, illetve a magán-munkaközvetítő a nyilvántartásba vételről rendelkező határozat számát az üzleti kapcsolataiban, hirdetéseiben, levelezésében köteles folyamatosan használni, a nyilvántartásba vételről kiállított határozatot az irodahelyiségben jól látható helyen kifüggeszteni.

(3) A kölcsönbeadónak, illetve a magán-munkaközvetítőnek a székhelyében, a 4. §-ban meghatározott feltételekben bekövetkezett változást, továbbá a tevékenysége megszüntetését nyolc napon belül a nyilvántartást vezető munkaügyi központnak be kell jelentenie.

10. §

(1) A magán-munkaközvetítés során tilos

a) a munkát keresők között hátrányos megkülönböztetést tenni nemük, koruk, családi vagy fogyatékos állapotuk, nemzetiségük, fajuk, származásuk, vallásuk, politikai meggyőződésük, munkavállalói érdek-képviselői szervezethez tartozásuk vagy ezzel összefüggő tevékenységük, továbbá minden egyéb, a foglalkozással össze nem függő körülmény miatt,

b) a munkát keresőt jogszabály által meghatározott tilalomba ütköző munkavégzésre közvetíteni,

c) a munkát keresőt nem létező állásba közvetíteni, valamint olyan állásba (illetve a munkáltató azon telepelyén lévő állásba), ahol sztrájk van, a sztrájkot megelőző egyeztetés kezdeményezésétől a sztrájk befejezéséig,

d) olyan munkaerőigényt kielégíteni, amely jogszabály-sértő feltételeket tartalmaz,

e) olyan személyi adatokat rögzíteni, nyilvántartásba venni, felhasználni, amelyekre a munkát keresők alkalmasságának a megítéléséhez nincs szükség, illetve amelyek a keresett munkával nincsenek közvetlen összefüggésben.

(2) Nem minősül hátrányos megkülönböztetésnek a munka jellegéből vagy természetéből egyértelműen következő megkülönböztetés.

11. §

(1) A magán-munkaközvetítőnek a munkát keresőt tájékoztatnia kell a felajánlott munkakör főbb sajátosságairól, így különösen a foglalkoztatáshoz szükséges képzettségről, gyakorlati időről, a foglalkoztatás helyéről, idejéről, az irányadó munkarendről, munkaidő-beosztásról, várható kereseti lehetőségről.

(2) Ha a magán-munkaközvetítői tevékenység az Flt. 6. § (2) bekezdése szerinti külföldi munkavállalásra irányul, a magán-munkaközvetítőnek a fogadó ország jogszabályairól — különösen a foglalkoztatással, a külföldiek munkavállalásával, az idegenrendszettel kapcsolatos szabályokról — a közvetítést megelőzően a munkát keresőt írásban, hitelt érdemlően tájékoztatni kell. A tájékoztatás elmulasztásával vagy a téves tájékoztatással a magán-munkaközvetítő a munkát keresőnek okozott kárért felelősséggel tartozik.

(3) Külföldi állampolgár magyarországi munkavégzésre csak a külföldiek magyarországi munkavállalásának engedélyezéséről szóló jogszabályok figyelembevételével közvetíthető.

*Adatszolgáltatási kötelezettség*

12. §

(1) A kölcsönbeadónak a tárgyévi tevékenységéről a tárgyévet követő év január 31-éig a nyilvántartást vezető munkaügyi központ által kiadott adatlapon a kölcsönzés

keretében foglalkoztatott munkavállalókról — személyazonosításra alkalmatlan módon — tájékoztatást kell szolgáltatni korcsoportonként, nemenként, munkakörcsoport (szakmunkás, betanított munkás, segédmunkás, szellemi foglalkozású) mellett FEOR főcsoportonként, továbbá iskolai végzettség és a kölcsönvevő besorolása szakágazat (TEÁOR 4. sz.) szerinti bontásban a következő adatokról:

a) a kölcsönzés keretében foglalkoztatott munkavállalók száma a kölcsönzés céljából létesített munkaviszony határozatlan vagy határozott időtartama szerint;

b) a munkavállalók részére kifizetett kereset havi átlaga;

c) a belföldi és a külföldi kölcsönvevők száma, illetőleg a kölcsönzés keretében foglalkoztatott munkavállalók által a kölcsönvevőnél teljesített munkórak száma.

(2) Az (1) bekezdés a) pontja vonatkozásában a határozott idejű munkaviszony pontos időtartamát is meg kell jelölni.

(3) Az (1) bekezdés c) pontja tekintetében a külföldi kölcsönvevők számát országonkénti bontásban kell megadni.

### 13. §

(1) A magán-munkaközvetítőnek a tárgyévi tevékenységéről a tárgyévet követő év január 31-éig a nyilvántartást vezető munkaügyi központ által kiadott adatlapon — személyazonosításra alkalmatlan módon — a következő adatokról kell tájékoztatást szolgáltatni:

a) magyar állampolgárok belföldre történt munkaközvetítéseinek száma (fő);

b) a külföldre történt közvetítések száma országonként (fő);

c) külföldi állampolgárok magyarországi munkavégzésre történő közvetítésének száma állampolgárság szerint (fő).

(2) Az (1) bekezdés a)—c) ) pontjában felsorolt adatokat az alábbi bontásban kell megadni: az összes munkaközvetítésen belül az eredményes közvetítések száma; a foglalkoztatásra irányuló jogviszony típusai szerinti közvetítetek létszáma (fő), a közvetítést megelőzően munkával nem rendelkező munkanélküliek száma, korcsoportonként, nemenként, munkakörcsoport (szakmunkás, betanított munkás, segédmunkás, szellemi), iskolai végzettség, nemzetgazdasági ágazatok szerint.

### 14. §

A munkaügyi központ a 12—13. §-ban foglalt összesített adatokat, valamint az általa a tárgyév december 31-én nyilvántartott munkaerő-kölcsönzők, illetve magán-munkaközvetítők számát, szervezeti formáját, a tárgyévben nyilvántartásba vett és törölt munkaerő-kölcsönzők, illetve magán-munkaközvetítők számát (a törlés indokának fel-

tüntetésével) a tárgyévet követő március 31-éig továbbítja a Foglalkoztatási Hivatal részére elemzés, feldolgozás, nyilvánosságra hozatal céljából.

### *A kölcsönbeadó és a magán-munkaközvetítő tevékenységének ellenőrzése és a nyilvántartásból való törlése*

#### 15. §

A kölcsönbeadó, illetve a magán-munkaközvetítő székhelye, illetve telephelye szerint illetékes munkaügyi központ a kölcsönzés, illetve a magán-munkaközvetítés e rendeletben foglalt feltételeinek fennállásával és a magán-munkaközvetítés tekintetében a tevékenység folytatásával kapcsolatban hatósági ellenőrzést végez.

#### 16. §

(1) A munkaügyi központ törli a kölcsönbeadót, illetve a magán-munkaközvetítőt a nyilvántartásból, ha

a) tevékenysége megszüntetését bejelentette, vagy

b) a 4. § (1) bekezdésben foglalt feltételekkel nem rendelkezik, vagy

c) a vagyoni biztosítékot az előírt határidőben nem pótolta, vagy

d) az Mt. vagy e rendelet szabályainak többszöri megszegésével folytatja tevékenységét.

(2) A munkaügyi központ törölheti a kölcsönbeadót, illetve a magán-munkaközvetítőt a nyilvántartásból, ha a 12—13. §-ban meghatározott adatszolgáltatási kötelezettségének felszólítás ellenére nem, vagy nem az előírt tartalommal tesz eleget.

(3) Amennyiben a nyilvántartásból való törlésre az (1) bekezdés c) pontjában foglaltak alapján került sor, a kölcsönbeadó, illetve a magán-munkaközvetítő legkorábban csak a törlést elrendelő határozat jogerőre emelkedését követő hat hónap elteltével vehető újra nyilvántartásba.

(4) A törlésről a munkaügyi központ a kölcsönzési, illetve magán-munkaközvetítő tevékenységet folytató gazdasági társaságot bejegyző cégbíróságot, egyéb jogi személyt nyilvántartó bíróságot, valamint a vállalkozói igazolványt kiállító szervet, valamint a letétet kezelő pénzügyi intézményt értesíti.

#### 17. §

A munkaügyi központ és a kölcsönbeadó, valamint a magán-munkaközvetítő tevékenységük során együttműködik. Az együttműködés eszközei különösen

a) a rendszeres szakmai kapcsolattartás,

b) a munkaerőpiacra vonatkozó információk cseréje,

c) a 30/2000. (IX. 15.) GM rendeletben meghatározott hirdethető és közvetíthető álláshelyekre vonatkozó adatok cseréje,

d) a munkatársak közös képzési lehetőségeinek biztosítása,

e) megállapodások a munkaerőpiaci helyzete javítása érdekében.

### Záró rendelkezések

#### 18. §

(1) E rendelet 2001. július 1-jén lép hatályba, ezzel egyidejűleg hatályát veszti a magán-munkaközvetítési tevékenységről szóló 274/1997. (XII. 22.) Korm. rendelet, valamint az azt módosító 139/2000. (VIII. 9.) Korm. rendelet 3. §-a.

(2) Az egyes szabálysértésekről szóló 218/1999. (XII. 28.) Korm. rendelet 96. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„96. § Az a magán-munkaközvetítő, aki

a) a jogszabályban meghatározott feltételek hiányában magán-munkaközvetítői tevékenységet folytat,

b) a munkát keresők között nemük, koruk, családi vagy fogyatékos állapotuk, nemzetiségük, fajuk, származásuk, vallásuk, politikai meggyőződésük, munkavállalói érdekképviseleti szervhez tartozásuk vagy ezzel összefüggő tevékenységük, továbbá minden egyéb, a foglalkozással össze nem függő körülmény miatt hátrányos megkülönböztetést alkalmaz,

c) jogszabály által meghatározott tilalomba ütköző munkavégzésre munkát keresőt közvetít,

d) nem létező állásba, valamint olyan állásba (illetve a munkáltató azon telephelyén lévő állásba) közvetít, ahol sztrájk van, a sztrájkot megelőző egyeztetés kezdeményezésétől a sztrájk befejezéséig,

e) jogszabálysértő feltételeket tartalmazó munkaerő-igényt elégít ki, hatvanezer forintig terjedő pénzbírsággal sújtható.”

(3) Az egyes szabálysértésekről szóló 218/1999. (XII. 28.) Korm. rendelet a következő alcímmel és 96/A. §-sal egészül ki:

„A munkaerő-kölcsönzés szabályainak megsértése

96/A. § Az a munkaerő-kölcsönbeadó, aki

a) a jogszabályban meghatározott feltételek hiányában munkaerő-kölcsönzési tevékenységet folytat,

b) jogszabály által meghatározott tilalomba ütköző munkavégzésre munkavállalót kölcsönbe ad,

c) a kölcsönvevő olyan munkahelyén, telephelyén történő munkavégzésre ad kölcsönbe munkavállalót, ahol sztrájk van, a sztrájkot megelőző egyeztetés kezdeményezésétől a sztrájk befejezéséig,

hatvanezer forintig terjedő pénzbírsággal sújtható.”

(4) A társadalombiztosítási nyugellátásról szóló 1997. évi LXXXI. törvény végrehajtására kiadott 168/1997. (X. 6.) Korm. rendelet 86. §-a a következő új (2) bekezdéssel egészül ki, egyidejűleg az eredeti (2)—(4) bekezdésének számozása (3)—(5) bekezdésre változik:

„(2) A Munka Törvénykönyvének a 193/C. §-a a) pontjában meghatározott munkavállalóról a nyilvántartó lapot — a kölcsönvevő által az e rendeletben meghatározott adatok közlése mellett — a kölcsönbeadó vezeti.”

(5) A társadalombiztosítás ellátásaira és a magánnyugdíjra jogosultakról, valamint e szolgáltatások fedezetéről szóló 1997. évi LXXX. törvény végrehajtására kiadott 195/1997. (XI. 5.) Korm. rendelet 22. §-a a következő (2) bekezdéssel egészül ki és az eredeti (2)—(5) bekezdése (3)—(6) bekezdésre változik:

„(2) A Munka Törvénykönyvének a 193/C. §-a a) pontjában meghatározott munkavállalóról a bejelentési kötelezettséget — a kölcsönvevő által az e rendeletben meghatározott adatok tárgyhónapot követő 5. napjáig teljesített közlés alapján — a kölcsönbeadó teljesíti.”

(6) A kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi LXXXIII. törvény végrehajtására kiadott 217/1997. (XII. 1.) Korm. rendelet a következő 48. §-sal egészül ki:

„48. § A Munka Törvénykönyvének 193/C. §-a a) pontjában meghatározott munkavállaló a pénzbeli ellátásokkal kapcsolatos igényét az előírt igazolások benyújtásával a kölcsönvevőnél jelenti be. A kölcsönvevő a benyújtott igazolásokat az Ebtv.-ben, illetőleg e rendeletben meghatározott és rendelkezésre álló adatok közlésével a kölcsönbeadó részére három munkanapon belül továbbítja. Egyebekben az igény érvényesítésével összefüggő, a foglalkoztatóra előírt kötelezettségek a kölcsönbeadót terhelik. E rendelkezést kell alkalmazni akkor is, ha a kölcsönvevőnél társadalombiztosítási kifizetőhely működik.”

Orbán Viktor s. k.,  
miniszterelnök

1. számú melléklet  
a 118/2001. (VI. 30.) Korm. rendelethez

A rendelet 4. § (1) bekezdésének b) pontjában foglalt szakképesítésként fogadható el:

- a) szakirányú felsőfokú végzettség, ennek keretében
  - egyetemeken közgazdaságtudományi, gazdaságtudományi karán,
  - egyetemeken állam- és jogtudományi karán,
  - egyetemeken bölcsészettudományi karán pszichológia és szociológia szakon,

— egyetemek és főiskolák államigazgatási, gazdasági, humánerőforrás-menedzseri, személyügyi, személyügyi szervezői, igazgatásszervezői, szociális igazgatási, munka- és pályatanácsadói szakán szerzett oklevél, valamint

— egyéb felsőoktatásban szerzett oklevéllel rendelkezők közül a felsőfokú személyügyi gazdálkodó szaktanfolyam elvégzését igazoló bizonyítvány, vagy

b) felsőfokú iskolai végzettség és legalább kétéves, az alábbiakban felsorolt humánpolitikai területen eltöltött gyakorlat:

— az emberi erőforrással való gazdálkodás tervezése,  
 — munkaköri követelmények meghatározása,  
 — a munkaerő-szükséglet minőségi és mennyiségi jellemzőinek tervezése,  
 — munkaerő-kiválasztás,  
 — munkaerő-közvetítés,  
 — munkaerő-felvétel,  
 — a belső utánpótlás tervezése,  
 — a beilleszkedési folyamat megtervezése és végrehajtásának irányítása,  
 — teljesítményösztönzési rendszerek kialakítása, ezen belül:

= bérezési alapelvek kialakítása,  
 = hatékony bérezési és ösztönzési rendszerek kialakítása, bevezetése,

— teljesítményértékelési rendszerek kialakítása és bevezetése,

— munkahelyi képzési és továbbképzési rendszerek kialakítása,

— személyzeti és munkaügyi nyilvántartások rendszerezése, vezetése,

— munkakörülmények vizsgálata; vagy

c) középfokú iskolai végzettség és legalább öt éves, a b) pontban felsorolt humánpolitikai területen eltöltött gyakorlat; vagy

d) a 7/1993. (XII. 30.) MüM rendelet mellékleteként kiadott Országos Képzési Jegyzékben meghatározott munkaerő-piaci ügyintéző és munkaerő-piaci menedzser szakképesítés.

## 2. számú melléklet

a 118/2001. (VI. 30.) Korm. rendelethez

### KÉRELEM

a magán-munkaközvetítő nyilvántartásba vételéhez

#### I. A kérelmező adatai:

1. A kérelmező neve, székhelye:

.....  
 .....  
 .....

2. A szervezet formája:

.....

3. A képviselőre jogosult személy(ek) neve, címe:

.....  
 .....

4. A magán-munkaközvetítői tevékenységet

belföldre            külföldre            belföldre és külföldre

kívánom folytatni (a megfelelő rész aláhúzendő).

II. A magán-munkaközvetítői tevékenység folytatásának helye(i):

1. Az irodahelyiség(ek) címe, telefonszáma:

.....  
 .....  
 .....

2. Az irodahelyiség(ek)ben az alábbi berendezési tárgyakkal rendelkezem (a megfelelő rész aláhúzendő):

telefon, telefax, számítógép, egyéb:

.....

Megjegyzés: A II. rovatot akkor is ki kell tölteni, ha a közvetítés a székhelyen történik. Több iroda esetében irodánként kell közölni az ezen rovatban bekért adatokat.

III. A kérelemhez az alábbi melléleteket csatolom:

1. a cégkivonat, illetve bírósági nyilvántartásba vételről szóló jogerős bírósági határozat vagy vállalkozói igazolvány három hónapnál nem régebbi hiteles másolata,

2. az előírt képesítést, gyakorlatot bizonyító oklevél hiteles másolata, működési bizonyítvány, valamint az e képesítéssel rendelkező személy foglalkoztatása érdekében kötött szerződés,

3. az irodahelyiség használati jogát biztosító okirat hiteles másolata,

4. eredeti letéti szerződés a vagyoni biztosítékról.

Dátum: .....

.....

a kérelmező cégszerű aláírása

*3. számú melléklet  
a 118/2001. (VI. 30.) Korm. rendelethez*

**KÉRELEM**  
**a munkaerő-kölcsönző nyilvántartásba vételéhez**

*I. A kérelmező adatai:*

1. A kérelmező neve, címe, telefonszáma:

.....

2. A szervezet formája:

.....

3. A kérelmező székhelye, címe:

.....

4. A kérelmező telephelye(i), címe:

.....

5. A képviselőre jogosult személy(ek) neve, címe:

.....

*II. Nyilatkozatok, csatolandó iratok:*

1. Kijelentem, hogy a tevékenység folytatásához az alábbi berendezéssel ellátott irodahelyiséggel a székhelyemen és a megjelölt telephelyen rendelkezem:

.....

2. A kérelemhez az alábbi melléleteket csatolom:

2.1. három hónapnál nem régebbi cégkivonat hiteles másolata,

2.2. a munkaerő-kölcsönzési tevékenységet tartalmazó okirat három hónapnál nem régebbi hiteles másolata,

2.3. az előírt képesítést, gyakorlatot bizonyító oklevél hiteles másolata, működési bizonyítvány, valamint az e képesítéssel rendelkező személy foglalkoztatása érdekében kötött szerződés,

2.4. az irodahelyiség használati jogát biztosító okirat hiteles másolata,

2.5. eredeti letéti szerződés a vagyoni biztosítékról,

2.6. a 2001. évi XVI. törvény 26. §-ának (10) bekezdésében meghatározott közteher befizetési kötelezettség teljesítésére vonatkozó igazolások.

Dátum: .....

.....  
a kérelmező cégszerű aláírása

**A Kormány**  
**119/2001. (VI. 30.) Korm.**  
**rendelete**

**a hallgatói hitelrendszerről és a Diákhitel Központról**

A Magyar Köztársaság 2001. és 2002. évi költségvetéséről szóló 2000. évi CXXXIII. törvény 42. §-a szerinti felhatalmazás alapján a Kormány a hallgatói hitel folyósításának és visszafizetésének feltételeivel kapcsolatban az alábbiakat rendeli el:

*Általános rendelkezések*

1. §

A hallgatói hitelrendszer célja, hogy minden fiatal számára esélyt teremtsen a felsőoktatásban való részvételre, függetlenül az egyén, illetve családja anyagi teherviselő képességétől, valamint hogy a Kormány hosszú távon biztosítsa az általánosan hozzáférhető, tömeges és minőségi felsőoktatás fenntarthatóságának feltételeit a magyar gazdaság fejlesztése érdekében. E célok hosszú távon is biztonságos és költséghatékony megvalósítása céljából, valamint a diákhitel rendszer méretei, társadalmi, gazdasági és költségvetési kihatásai miatt a Kormány a hallgatói hitelrendszert a megfelelő állami intézmények és állami tulajdonú szervezetek bevonásával, valamint a Diákhitel Központ Részvénytársaság és ezen szervezetek közötti szoros együttműködés elősegítésével kívánja létrehozni és működtetni, beleértve annak forrásteremtési, hitelgénylési, folyósítási és törlesztéssel kapcsolatos folyamatait.

*Értelmező rendelkezések*

2. §

E rendelet alkalmazásában

*a) felsőoktatási intézmény:* a felsőoktatásról szóló 1993. évi LXXX. törvény (a továbbiakban: Ftv.) 1. számú mellékletében felsorolt intézmények,

*b) hallgatói hitel:* a Diákhitel Központ Részvénytársaság (a továbbiakban: Diákhitel Központ Rt.) és a hitelfeltevő közötti kölcsön-, illetve hitelszerződés alapján az e rendeletben meghatározott feltételek szerint nyújtott pénzkölcsön,

*c) jogosultsági idő:* azon tanulmányi félévek száma, amelyekben keresztül a hallgató hitelfelvételre jogosult,

*d) hitelgénylési idő:* azon időtartam, amely során a hitelfelvételre való jogosultság fennáll a hallgató számára,



azaz a jogosultsági idő a hallgatói jogviszony legfeljebb 4 féléves szüneteltetési lehetőségével meghosszabbítva,

e) *hitelfutamideje*: a hallgatói hitel folyósítása hónapjának első napjától számított, a kölcsön és kamata visszafizetéséig tartó évek,

f) *tanév*: az adott naptári év szeptember 1-jétől a következő naptári év június 30-ig terjedő időszaka,

g) *tanulmányi félév*: az adott naptári év szeptember 1-jétől a következő naptári év január 31-ig terjedő, illetőleg az adott naptári év február 1-jétől június 30-ig terjedő időszaka,

h) *hitelfelvevő*: az a 3. §-ban meghatározott személy, aki hallgatói hitelt vesz fel vagy korábban hallgatói hitelt vett fel és tartozását törleszti,

i) *beszedési számla*: az állami adóhatóság által vezetett számla, amelyre a hitelfelvevők törlesztő részletei megérkeznek,

j) *előtörlesztési számla*: a Diákhitel Központ Rt. által vezetett számla, amelyre a hitelfelvevők által befizetett előtörlesztések megérkeznek,

k) *törlesztő részlet*: a hitelfelvevő éves jövedelmének az e rendeletben meghatározott arányának megfelelő, az állami adóhatóság beszedési számláján keresztül, a Diákhitel Központ Rt. számára fizetendő összege,

l) *törlesztési kötelezettség*: az éves jövedelem arányában meghatározott, az állami adóhatóság beszedési számláján keresztül, a Diákhitel Központ Rt. számára az adott adóévben fizetendő összeg.

### A hallgatói hitel igénybevételének feltételei

#### 3. §

Hallgatói hitelre — egyéni hitelbírálat és kockázatértékelés nélkül — az a magyar állampolgár jogosult, aki

a) a felsőfokú akkreditált iskolai rendszerű szakképzésben, valamint felsőoktatási intézmény által folytatott akkreditált főiskolai és egyetemi szintű alapképzésben, kiegészítő alapképzésben vesz részt — államilag finanszírozott, illetőleg költségtérítéses — beiratkozott hallgatóként az Ftv. által meghatározott képzési formákban,

b) a hallgatói hitel igénylésének időpontjában a 35. életévét még nem töltötte be,

c) a hallgatói jogviszonya nem szünetel,

d) akinek a hitel igénylésekor nincs érvényes hallgatói kölcsönszerződése a Diákhitel Központ Rt.-vel.

#### 4. §

(1) A hallgatói hitelt tanulmányi félévenként 5 hónapra vonatkozóan, a felsőfokú akkreditált iskolai rendszerű szakképzés esetén a szakmai és vizsgakövetelményben

meghatározott, egyetemi és főiskolai alapképzés esetén pedig legfeljebb a beiratkozás szerinti szak képesítési követelményében meghatározott képzési időtartamra lehet felvenni.

(2) A jogosultsági idő a hitelfelvételt megelőzően már elvégzett tanulmányi félévek számával csökken.

(3) Egy hallgató kizárólag egy érvényes kölcsönszerződéssel rendelkezhet. Amennyiben a hallgató több felsőoktatási intézményben, illetőleg karon vagy szakon, több — az e rendelet 3. § a) pontjában felsorolt — képzésben vesz részt, a jogosultsági időt a magasabb képzési szintű, illetve a hosszabb képzési idejű szak képesítési követelményében meghatározott képzési időtartam szerint kell megállapítani.

(4) A hiteligenylési időbe a hallgatói jogviszonynak a gyermekgondozási díj, illetve a gyermekgondozási segély (a továbbiakban: GYES/GYED) alatti szüneteltetése nem számít be.

(5) Amennyiben a felsőfokú akkreditált iskolai rendszerű szakképzéssel rendelkezők tanulmányaikat egyetemi vagy főiskolai alapképzésben folytatják a jogosultsági idő az (1) bekezdésben meghatározott képzési időtartamra módosul. A módosult jogosultsági idő csökken azon tanulmányi félévek számával, amelyek alatt a hallgató hitelt vett fel.

(6) Amennyiben a hitelfelvevő az oklevél megszerzése után tanulmányait egy másik alapképzésben, vagy kiegészítő alapképzésben folytatja az (1) bekezdés szerinti jogosultsági idő a másik alapképzésnek, illetőleg a kiegészítő alapképzésnek megfelelő alapszak képesítési követelményében meghatározott időtartamra módosul. A módosult jogosultsági idő csökken azon tanulmányi félévek számával, amelyek alatt a hallgató hitelt vett fel.

(7) Az oklevél megszerzése előtti szakváltás esetén a jogosultsági idő az új szak képesítési követelményében meghatározott képzési időtartamra módosul. A módosult jogosultsági idő csökken azon tanulmányi félévek számával, amelyek alatt a hallgató hitelt vett fel.

#### 5. §

(1) A felvehető hallgatói hitel legkisebb összege a 2001/2002. tanévben havi 10 000 Ft-nak, legnagyobb összege havi 21 000 Ft-nak megfelelő összeg. A felvehető hallgatói hitel minimális és maximális összegét, illetőleg a köztes összegeket a Diákhitel Központ Rt. köteles a tanulmányi félév megkezdése előtt 30 nappal két országos napilapban, valamint hirdetésként a felsőoktatási intézményben és az Oktatási Közönyben közzétenni. A hallgatói kölcsön legmagasabb havi összegét 2003-tól a Kormány rendeletben állapítja meg.

(2) A hallgatói hitel törlesztésének mértéke az adózás rendjéről szóló 1990. évi XCI. törvény (a továbbiakban: Art.) 96/B. § (5) bekezdésében a törlesztési kötelezettség alapjául meghatározott jövedelem 6%-ának megfelelő összeg.

(3) Az e rendelet 6. § (4) bekezdésében előírt felülvizsgálat eredményétől függően a Diákhitel Központ Rt. a Kormány jóváhagyásával az aktuális törlesztő részlet mértékét naptári évenként legfeljebb 1%-kal megváltoztathatja, de 8%-nál magasabbra nem növelheti.

(4) A hitelfelvevők általános kamattámogatásban nem részesülnek, azonban e rendelet 16—17. §-ában meghatározott esetekben és feltételek mellett célzott kamattámogatásban vagy tartozás elengedésben részesülnek.

#### *A hallgatói hitel kamatának meghatározása*

##### 6. §

(1) A hallgatóknak nyújtott hitel változó kamatozású. A kamat a következő elemekből áll:

a) az adott üzleti évre vonatkozó, a hallgatói hitelrendszer finanszírozásába bevont forrásköltségekből számolt átlagos kamat mértéke,

b) a hallgatók egységes kockázatközösségének törlesztés nem teljesítését fedező kockázati prémium,

c) a hallgatói hitelrendszer működési költségét fedező prémium.

(2) A kamatszámítás módját a Diákhitel Központ Rt. az üzletszabályzatában határozza meg.

(3) Az aktuális kamatmértéket a Diákhitel Központ Rt. köteles minden tanulmányi félév kezdetét megelőzően 30 nappal két országos napilapban és az Oktatási Közlönyben, valamint hirdetményként a felsőoktatási intézményben közzétenni.

(4) A Diákhitel Központ Rt. a kockázati prémium és a működési költségek változását, valamint a törlesztő részlet megváltoztatásának feltételeit minden év május 31-éig független könyvvizsgálóval felülvizsgálhatja. A felülvizsgálat eredményétől függően a Diákhitel Központ Rt. az aktuális kamat mértékét a jövőre nézve megváltoztathatja, azonban a kamatmértéken belül a kockázati prémium és a működési költséget fedező prémium együttes összegét 4,5%-nál magasabbra nem növelheti.

(5) A kamatszámítás kezdő napja a hallgatói hitel folyósításának első napja.

(6) Az esedékessé vált, de meg nem fizetett kamat tőkésítésére minden év december 31-i fordulónappal kerül sor, amennyiben a törlesztő részletek összege nem éri el az esedékes kamatösszeget. A tőkésítésre kerülő kamatösszeg a tárgyév napi kamatainak összegével egyenlő. A napi

kamat az adott napon fennálló, a befizetésekkel módosított hallgatói hiteltartozás állományra számított egy napra vetített kamat értékével azonos.

#### *A kölcsönszerződések*

##### 7. §

A hitelfelvevő a hallgatói hitel felvételéről a Diákhitel Központ Rt.-vel határozatlan időre szóló kölcsönszerződésben állapodik meg.

##### 8. §

A Diákhitel Központ Rt. üzletszabályzatában köteles a hallgatói hitel nyújtásának az általános szerződési feltételeit meghatározni úgy, hogy az legalább a következőket tartalmazza:

a) a hallgatói hitel folyósításának mértéke és gyakorisága,

b) a hallgatói hitel kamatozás és a kamat kiszámításának módja,

c) a hallgatói hitel igénybevételének és törlesztésének feltételei,

d) a célzott kamattámogatás igénybevételének és a tartozás elengedésének feltételei,

e) a szerződés felmondásának esetei és jogkövetkezményei.

##### 9. §

A hitelfelvevő a kölcsönszerződésben hozzájárul ahhoz, hogy a Diákhitel Központ Rt., illetőleg a felsőoktatási intézmény az Ftv. 2. számú melléklete szerinti hallgatói nyilvántartásában szereplő személyes adatokat a hallgatói hitel folyósításával és a törlesztésével kapcsolatban kezelje, a szerződésben meghatározott szervezeteknek továbbítsa az adatvédelmi törvény vonatkozó rendelkezései mellett.

##### 10. §

A hitelfelvevő a kölcsönszerződésben szereplő személyi adataiban — különösen állampolgárság, névváltozás, állandó lakhely, értesítési cím, a jogosultság ideje alatt a hitelfelvevővel hallgatói jogviszonyban álló felsőoktatási intézmény és az általa választott szak — bekövetkezett minden változást a Diákhitel Központ Rt.-nek köteles a változást követő 14 napon belül bejelenteni.

*A hallgatói hitel igénylése*

## 11. §

(1) A hallgató a hallgatói hitel igényét annál a felsőoktatási intézménynél kezdeményezheti, amellyel hallgatói jogviszonya fennáll, illetőleg a felsőfokú akkreditált iskolai rendszerű szakképzésnél a képzést lebonyolító intézménynél. Ha a hallgató több felsőoktatási intézménnyel áll egy időben hallgatói jogviszonyban, hiteligénylését csak az egyik általa választott intézménnyel fennálló jogviszony alapján kezdeményezheti.

(2) A felsőoktatási intézmény szabályzatában határozza meg: a hallgatói hitellel kapcsolatos hallgatói tájékoztatás módját, a hallgatói hitellel foglalkozó szervezeti egység megjelölését, a hiteligényléssel és a hallgatói jogviszony igazolással összefüggő feladatok elvégzését.

(3) A hitelfelvevő a tanulmányi félév során a tárgyév december 15-éig, illetőleg a tárgyév május 15-éig kezdeményezheti a hallgatói hitel felvételét a hiteligényléséhez szükséges dokumentumok kitöltésével. A kölcsönszerződés nyomtatványaihoz a Magyar Posta hivatalaiban, illetőleg egyéb, közleményben megjelölt helyeken lehet hozzájutni.

(4) A hitelfelvevő a kölcsönszerződést a Diákhitel Központ Rt. üzletszabályzatában meghatározott példányszámban tölti ki és írja alá. A hitelfelvevő a kitöltött és igazolt kölcsönszerződést a meghatározott mellékletekkel a Magyar Posta arra kijelölt hivatalaiban, illetőleg egyéb, közleményben megjelölt helyeken — a szerződésben szereplő adatok alaki és formai ellenőrzését követően — a Diákhitel Központ Rt. részére leadja.

(5) A felsőoktatási intézmény, illetőleg a felsőfokú akkreditált iskolai rendszerű szakképzésnél a képzést lebonyolító intézmény a hitelfelvevők hallgatói jogviszonyával kapcsolatos adatokat a beiratkozott hallgatókról a Diákhitel Központ Rt. által megküldött adatokkal összeveti, majd ennek eredményét elektronikus és papíralapú információközléssel megküldi a Diákhitel Központ Rt. részére. Az adatok ismételt ellenőrzése után a hallgatói hitelösszegek folyósítása visszamenőlegesen — a tanulmányi félév kezdetére — elkezdődhet, illetőleg folytatódhat.

## 12. §

(1) A hitelfelvevő az aktuális kamatmérték ismeretében szeptember 31-ig, illetőleg február 28-ig dönthet az igényelt hitelösszeg mértékének megváltoztatásáról. A hallgató és a Diákhitel Központ Rt. közötti megállapodás alapján, amennyiben a hitelfelvevő nem nyilatkozik, a Diákhitel Központ Rt. változatlan feltételekkel folyósítja részére a hallgatói hitelt, ha a folyósítás egyéb feltételei

fennállnak. Ez esetben a hallgatói hitel folyósítására a felsőoktatási intézménnyel, illetőleg a felsőfokú akkreditált iskolai rendszerű szakképzés esetében a képzést lebonyolító intézménnyel történt jogviszony ellenőrzése után — a 11. § (5) bekezdésében meghatározottak szerint — kerül sor.

(2) Abban az esetben, ha a hitelfelvevő a hallgatói hitel összegét módosítani kívánja, akkor a módosítási kérelmet, a Diákhitel Központ Rt. által meghatározott nyomtatványt az (1) bekezdés szerinti határidőig — a hallgatói jogviszony igazolásával együtt — a hitelfelvevő juttatja el a Diákhitel Központ Rt. részére.

*A hallgatói hitel folyósítása*

## 13. §

(1) A hallgatói hitelt a folyósítás időszakában tárgyhoz 15-éig bocsájtja rendelkezésre a Diákhitel Központ Rt. a hitelfelvevő részére.

(2) Amennyiben a hitelfelvevő érvényes hallgatói jogviszonnyal rendelkezik, és külföldi ösztöndíjas képzésben vesz részt, akkor a hallgatói hitelt — kérelmére — a Diákhitel Központ Rt. egy összegben előre folyósítja a külföldi képzés időtartamára.

(3) A hitelfelvevő a folyósítás szüneteltetését a Diákhitel Központ Rt.-nél bármikor írásban kérheti. Ez esetben az aktuális félév hátralévő időtartamában a folyósítás szünetel.

(4) A hallgatói jogviszony szünetelésének időtartama alatt a Diákhitel Központ Rt. a hallgatói hitelt nem folyósítja. Abban az esetben, ha a hallgatói jogviszony szünetelése véget ért, illetőleg a hallgató a folyósítás folytatását kéri, és annak egyéb feltételei fennállnak, a Diákhitel Központ Rt. a hallgatói hitelt tovább folyósítja. Ez esetben a folyósítás folytatására irányuló kérelmet a hallgatói jogviszony igazolásával egyidejűleg a Diákhitel Központ Rt. részére a hitelfelvevő juttatja el.

*A hallgatói hitel törlesztése*

## 14. §

(1) A hallgatói hitel törlesztésére az Art. 96/B. §-ban és az e rendeletben meghatározott rendelkezések az irányadóak. A törlesztési kötelezettség kezdete a hallgatói jogviszony megszűnése, legkésőbb azonban a hitelfelvételi jogosultság megszűnése.

(2) Amennyiben a hallgatói hitel felvevőjére vonatkozó hiteligénylési idő eltelt, ugyanakkor célzott kamattámogatás, vagy a hiteltartozás elengedésének feltételei nem állnak fenn, és Magyarországon nincs, de külföldön van adóköteles jövedelme, és ezután külföldön adózik, a hitelfelvevő köteles erről nyilatkozni és a Diákhitel Központ Rt.-t tájékoztatni. Ebben az esetben — a bejelentési kötelezettség teljesítésétől függetlenül — a kölcsönszerződés szerint a havi hiteltörlesztés összegét a Diákhitel Központ Rt. úgy állapítja meg, hogy a hitelfelvevő fennálló tartozását az 1997. évi LXXXI. törvény (a továbbiakban: Tny.) szerinti öregségi nyugdíjkorhatár eléréséig a hitelfelvevő még hátralévő éveinek megfelelő futamidejű hitellé alakítja át. A kötelezettség megfizetését legkésőbb az adott évet követő hó 12-ig a Diákhitel Központ Rt. e célra nyitott számlájára kell teljesíteni, a hitelfelvevő nevének és adóazonosító jelének feltüntetése mellett. Amennyiben a hitelfelvevő törlesztési kötelezettségét nem teljesítette, akkor a Diákhitel Központ Rt. jogosult a kölcsönszerződést azonnali hatállyal felmondani, valamint az állami adóhatóságot és külföldi idegenrendészeti hatóságokat 30 napon belül értesíteni arról, hogy a hitelfelvevőnek lejárt hallgatói hitel tartozása van. Az állami adóhatóság a fennálló tartozásról az Art. 96/B. §-a alapján határozatot hoz.

(3) Az évközi befizetések — munkáltatók, kifizetők által levont törlesztések, hitelfelvevők befizetései — havi jóváírása visszamenőlegesen, a teljes évi befizetések egyenlő nagyságú havi elosztásával, a kamatok tőkésítésének időpontjában történik meg.

(4) A Diákhitel Központ Rt. minden évben az állami adóhatósághoz beérkezett bevallások, illetve a munkáltatói és kifizetői adatszolgáltatások feldolgozása után, de legkésőbb november 30-áig egyenlegértesítőt küld a hitelfelvevők részére az előző év december 31-ei állapotnak megfelelően. Amennyiben a hitelfelvevő nem ért egyet az egyenlegértesítő tartalmával, egyeztetést kezdeményezhet a Diákhitel Központ Rt.-vel.

(5) Az állami adóhatósághoz befolyt törlesztő részleteket, és annak esetleges járulékait az adóhatóság a beérkezés napján átutalja a Diákhitel Központ Rt. által megadott számlára.

(6) A törlesztési kötelezettség ellenőrzésére, hátralék megfizetésére és behajtására az Art. 96/B. §-nak (1) és (13)–(16) bekezdéseiben és az e rendeletben foglalt rendelkezések az irányadóak.

(7) A törlesztési kötelezettség szünetel az alatt az időtartam alatt, amikor a hitelfelvevő a Tny. szerinti rokkantsági nyugdíjban, baleseti rokkantsági nyugdíjban, illetőleg GYES-ben vagy GYED-ben részesül, kötelező sorkatonai vagy polgári szolgálatot teljesít és nincs — az Art. 96/B. § (5) bekezdése szerinti — a törlesztési kötelezettség alapjába tartozó — jövedelme.

#### *A hallgatói hitel előtörlesztése*

##### 15. §

(1) A hitelfelvevő az e rendelet 5. § (2) bekezdésében meghatározott törlesztési kötelezettségén felül bármikor, az általa meghatározott összegben törleszthet közvetlenül a Diákhitel Központ Rt. által vezetett előtörlesztési számlára. Az önkéntes előtörlesztés elszámolásának időpontja a tényleges befizetésnek az időpontja. Az önkéntes előtörlesztés az e rendelet 5. § (2) bekezdése szerinti törlesztési kötelezettség teljesítése alól nem mentesít. A befizetett előtörlesztésekből a Diákhitel Központ Rt. kizárólag a 17. §-ban meghatározott záró elszámolás pozitív egyenlege után teljesít visszatérítést.

(2) A munkáltató, kifizető által befizetett évközi teljesítéseknél jelentkező túlfizetések az évközi befizetésekkel azonos módon, az e rendelet 14. § (3) bekezdése szerint kerül visszamenőleges elszámolásra.

(3) A Diákhitel Központ Rt. a hitelfelvevőt az egyenlegértesítő kiküldésével egyidejűleg tájékoztatja a jövőbeni törlesztési lehetőségekről. A hitelfelvevő a tájékoztatás alapján a hitel futamidejét a kamatok meghaladó befizetésekkel csökkentheti.

#### *A hallgatói hitellel kapcsolatos célzott kamattámogatás*

##### 16. §

(1) A hitelfelvevő a törlesztési kötelezettség szünetelése mellett, célzott és teljes kamattámogatásban részesül:

- a) a GYES/GYED folyósításának időszakára,
- b) a kötelező sorkatonai szolgálat időszakára, és
- c) a polgári szolgálat időszakára.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott kamattámogatás nem érinti a hitelfelvevő törlesztési kötelezettségének fennállását, amennyiben egyéb, GYES/GYED-en kívüli törlesztési kötelezettség alapjába tartozó jövedelemmel rendelkezik.

(3) A célzott kamattámogatás anyagi fedezetét az (1) bekezdés a) pontja esetében a Szociális és Családügyi Minisztérium, a b) pontja esetében a Honvédelmi Minisztérium, a c) pontja esetében pedig a Gazdasági Minisztérium költségvetésében kell tervezni.

(4) A célzott kamattámogatásra vonatkozó igazolásokat a Diákhitel Központ Rt.-nek kell benyújtani. A Diákhitel Központ Rt. az igazolásokat továbbítja az Államháztartási Hivatalhoz. A kamattámogatásról az Államháztartási Hivatal hoz határozatot. Az Államháztartási Hivatal írásban értesíti a Diákhitel Központ Rt.-t az (1) bekez-

dés a) pontjában a Szociális és Családügyi Minisztériumot, b) pontjában a Honvédelmi Minisztériumot, a c) pontjában pedig a Gazdasági Minisztériumot.

*A hallgatói hitel záró elszámolása, a kölcsönszerződés megszűnése és felmondása*

17. §

(1) A hallgatói hitel törlesztésének befejezésekor — amikor a hitelfelvevő minden tartozását kamatokkal együtt megfizette — záró elszámolásra kerül sor.

(2) Az (1) bekezdés szerinti esetben a hitelfelvevő egyéni záró elszámolást kérhet a Diákhitel Központ Rt.-től. Ebben az esetben a hitelfelvevő a Diákhitel Központ Rt. felé benyújtja a törlesztés befizetéseiről szóló igazolásokat, amelyek alapján a Diákhitel Központ Rt. megvizsgálja a hitelfelvevő hitelszámla egyenlegét. Amennyiben a hitelfelvevő javára túlfizetés mutatkozik, a Diákhitel Központ Rt. a hitelfelvevő részére visszautalja a túlfizetés mindenkorai költségvetési törvényben meghatározott kamattal megnövelt összegét. Amennyiben a záróelszámolás még fennálló hallgatói hiteltartozást mutat, akkor a hitelfelvevőnek lehetősége van egy összegben törleszteni, vagy a törlesztéseket a munkáltató, kifizető által tovább folytatni.

(3) Ha a Diákhitel Központ Rt. az állami adóhatóságtól beérkezett adatok feldolgozása után a hitelfelvevő egyenlegén a hallgatói hitel tartozás teljes összege után túlfizetést számol el, akkor záró elszámolást készít, majd a túlfizetésről a hitelfelvevőt értesíti, és a túlfizetés összegét a mindenkorai költségvetési törvényben meghatározott kamattal megnövelve a hitelfelvevő által megadott számlaszámra átutalja.

(4) A kölcsönszerződés megszűnik, amennyiben a hitelfelvevő törlesztéseit maradéktalanul teljesítette. A Diákhitel Központ Rt. a hitelfelvevő részére igazolást állít ki a törlesztési kötelezettség megszűnéséről.

(5) A kölcsönszerződés megszűnik és a hitelfelvevő teljes tartozása elengedésre kerül a következő esetekben:

a) ha a hitelfelvevő elérte a társadalombiztosítási nyugellátásról szóló Tny. szerinti öregségi nyugdíjkorhatárt, függetlenül attól, hogy van-e személyi jövedelemadó köteles jövedelme,

b) a hitelfelvevő halálával.

(6) A Diákhitel Központ Rt. köteles a kölcsönszerződést azonnali hatállyal felmondani, amennyiben:

a) a hitelfelvevő több mint egy évnek megfelelő részletfizetési törlesztéssel adós marad,

b) a hitelfelvevő jogosulatlanul vette igénybe a hallgatói hitelt.

Ez esetekben a még meg nem fizetett teljes tartozás egy összegben esedékessé válik, és a Diákhitel Központ Rt. jogosult azt behajtásra az adóhatóságnak átadni.

*Elnevezések védelme*

18. §

A „hallgatói hitel”, a „hallgatói kölcsön”, a „diákhitel” és a „diákkölcsön” elnevezések és jelzős alakjaik, továbbá rokon értelmű vagy idegen nyelvű megfelelőik csak az Art. és az e rendeletben meghatározott szabályok alapján működő hallgatói hitelrendszer tekintetében alkalmazhatóak.

*A Diákhitel Központ Rt.*

19. §

(1) A Diákhitel Központ Részvénytársaság a hallgatói hitelrendszer működtetésére és a hallgatói hitelek folyósítására jön létre. E részvénytársaság más üzletszerű gazdasági tevékenységet nem folytathat.

(2) Az (1) bekezdés szerint megalapított részvénytársaság az államilag garantált forrásait kizárólag a hallgatói hitelek kihelyezésére, az állami kezességvállalással kibocsátott értékpapírok és egyéb, államilag garantált forrásbevonások alapján fennálló fizetési kötelezettségeinek teljesítésére, más forrásait a fentiekben túlmenően működési költségeinek fedezésére és a kibocsátott értékpapírok és forrásbevonások alapján fennálló fizetési kötelezettségeinek teljesítésére használhatja fel.

(3) A Diákhitel Központ Rt. nyilvántartást vezet, amely tartalmazza a hitelfelvevő személyazonosító adatait, a tartozásra és a megtörtént teljesítésekre vonatkozó információkat.

(4) A Diákhitel Központ Rt. megbízza az Államadósság Kezelő Központ Részvénytársaságot, hogy a hallgatói hitelrendszer finanszírozásához szükséges források biztosítása érdekében a pénz- és tőkepiacokon eljárjon, illetőleg az állam által garantált hitelek felvételének megszervezésében közreműködjön.

(5) A Diákhitel Központ Rt. rendszeresen tájékoztatja a Pénzügyminisztériumot a hallgatói hitelállományról, az igénybe vett forrásokról és a törlesztések és az állami kezesség érvényesítésének valószínűségéről.

(6) A Diákhitel Központ Rt. által állami kezességvállalás mellett kibocsátásra kerülő, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok tekintetében értékpapír-bizományosi, érték-

papír-kereskedelmi, értékpapír forgalomba hozatalát szervező és ehhez kapcsolódó szolgáltatási, értékpapír-letétkezelési és értékpapír-számlavezetési, továbbá ügyfélszámlavezetési tevékenységet az Államadósság Kezelő Központ Részvénytársaság végzi.

#### Záró rendelkezések

#### 20. §

A 7. § szerinti kölcsönszerződésre vonatkozóan az e rendeletben nem szabályozott kérdések tekintetében a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény rendelkezései az irányadóak.

#### 21. §

(1) A hallgatói hitelt a 2001/2002-es tanévtől kezdődően lehet felvenni.

(2) A törlesztési kötelezettség teljesítésének legkorábbi időpontja 2003. január 1.

(3) A hitelfeltevő a 13. §-ban meghatározott előtörlesztési lehetőséggel legkorábban 2002. január 1-jétől élhet.

#### 22. §

(1) E rendelet — a (2) bekezdésben foglalt kivétellel — a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

(2) A rendelet 14—15. §-ai 2001. szeptember 1-jén lépnek hatályba.

*Orbán Viktor* s. k.,  
miniszterelnök

## A Kormány 120/2001. (VI. 30.) Korm. rendelete

### a levegő védelmével kapcsolatos egyes szabályokról szóló 21/2001. (II. 14.) Korm. rendelet módosításáról

A Kormány a környezet védelmének általános szabályairól szóló 1995. évi LIII. törvény 36. §-ában és a 110. §-a (7) bekezdésének *f)* pontjában kapott felhatalmazás alapján a következőket rendeli el:

#### 1. §

A levegő védelmével kapcsolatos egyes szabályokról szóló 21/2001. (II. 14.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R.) 5. § (5) bekezdése *a)* pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„*a)* az egy óras (szálló por esetében 24 óras) maximális érték 80%-ánál nagyobb; vagy”

#### 2. §

Az R. 6. § (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(6) A védelmi övezetben állandó emberi tartózkodásra szolgáló épület, valamint időszakos vagy átmeneti emberi tartózkodásra szolgáló létesítmény (a továbbiakban: létesítmény) — így különösen oktatási, egészségügyi, üdülési célt szolgáló létesítmény —, levegőterhelésre érzékeny, élelmezési célt szolgáló növényi kultúra nem telepíthető.”

#### 3. §

Az R. 13. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) Új autópálya, autóút esetében az út tengelyétől számított, legalább 50 m-es, az egyszámjegyű és kétszámjegyű országos közút, valamint új vasútvonal esetében legalább 25 m-es védelmi övezetet kell kialakítani.”

#### 4. §

Az R. 16. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) Alapbejelentést a levegőterhelést okozó légszennyező anyagokra kell tenni.”

#### 5. §

Az R. 16. § (10) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(10) Az üzemeltető köteles az adatlap adatainak megváltozása esetén a bekövetkezett változásokat 60 napon belül az alapbejelentő lapon bejelenteni.”

#### 6. §

Az R. 24. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„24. § (1) Ez a rendelet — a 25—28. §-ban foglaltak figyelembevételével — 2001. július 1-jén lép hatályba, ren-

delkezéseit az első fokon még el nem bírált ügyekben is alkalmazni kell.

(2) A rendelet hatálybalépésével egyidejűleg — a (3)—(5) bekezdésben foglaltak kivételével — a 49/1989. (VI. 5.) MT rendelettel, a 88/1990. (IV. 30.) MT rendelettel, a 30/1995. (III. 24.) Korm. rendelettel, valamint a 97/1995. (VIII. 24.) Korm. rendelettel módosított 21/1986. (VI. 2.) MT rendelet (a továbbiakban: Lr.) hatályát veszti.

(3) A települési önkormányzat jegyzője által az e rendelet hatálybalépéséig már megállapított kibocsátási határértékek túllépéséért 2001. évre fizetendő légszennyezési bírságot első fokon a jegyző állapítja meg.

(4) Az Lr. 10—11. §-a 2001. december 31-én veszti hatályát.

(5) Az Lr. 6. §-ának *b*) pontja 2002. március 31-én veszti hatályát.”

## 7. §

Az R. 27. § (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(6) A rendeletben előírt légszennyezés mértéke éves bejelentést minden év március 31-éig, első alkalommal 2003. március 31-ig kell teljesíteni.”

## 8. §

Az R. 6. számú melléklete 5. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„Ha a légszennyező forrás szennyezőanyag-kibocsátása adott negyedévben a megengedett kibocsátási határértéket legalább 40-szeresen meghaladja, a légszennyezési bírságot a 2003. és a 2004. évekre is a 2005—2007. évekre vonatkozó bírságtényező alkalmazásával kell kiszámítani az adott negyedévben.”

## 9. §

Ez a rendelet 2001. július 1-jén lép hatályba.

Orbán Viktor s. k.,  
miniszterelnök

# A Kormány tagjainak rendeletei

## Az oktatási miniszter 20/2001. (VI. 30.) OM rendelete

### a pedagógus-szakvizsga képesítési követelményeiről szóló 41/1999. (X. 13.) OM rendelet módosításáról

A felsőoktatásról szóló 1993. évi LXXX. törvény 74. §-a (1) bekezdésének *e*) pontjában foglalt felhatalmazás alapján a pedagógus-szakvizsga képesítési követelményeiről szóló 41/1999. (X. 13.) OM rendelet (a továbbiakban: R.) módosítását a következők szerint rendelem el:

## 1. §

Az R. 3. §-a a következő (3)—(6) bekezdéssel egészül ki:

„(3) A 2. számú mellékletben felsorolt jogszabályok alapján szakirányú továbbképzésben részt vevő vagy szakirányú továbbképzésben korábban szakképzettséget szerzett pedagógusok számára az 1. számú melléklet 4.7. pontja szerinti pedagógus-szakvizsgára felkészítő képzést csak azok a pedagógusképzést is folytató felsőoktatási intézmények indíthatnak, amelyek szakirányú továbbképzést és az R. alapján pedagógus-szakvizsgára felkészítő szakirányú továbbképzést indítanak.

(4) A pedagógus-szakvizsga követelményeinek a 2. számú mellékletben felsorolt jogszabályok szerinti szakképzettség megszerzését követő teljesítését a szakirányú továbbképzési oklevélhez csatolt melléklet igazolja.

(5) A 2. számú mellékletben felsorolt jogszabályok alapján szakirányú továbbképzésben részt vevő esetében, amennyiben a képzés folytatásaként pedagógus-szakvizsga követelményeit is teljesíti, a jogszabályokban meghatározott szakképzettség mellett az oklevélben meg kell jelölni azt is, hogy a pedagógus-szakvizsga követelményeinek eleget tett.

(6) A 2. számú mellékletben felsorolt jogszabályok szerinti szakirányú továbbképzési szak az 1. számú melléklet 4.7. pontja szerint akkor indítható, ha a szakirányú továbbképzési szak e rendelet 1. számú melléklete 5.1. pontja szerinti kötelezően oktatott tanulmányi terület témaköreinek figyelembevételével elkészített tantervet a felsőoktatási intézmény tanácsa jóváhagyta és azt az intézmény vezetője — a felsőoktatásról szóló 1993. évi LXXX. törvény 74. §-a (1) bekezdésének *f*) pontja szerinti közzétételi kérelemhez mellékelve — megküldi az oktatási miniszternek.”

## 2. §

Az R. mellékletének 4. pontja a következő 4.7. ponttal egészül ki:

„4.7. A 2. számú mellékletben felsorolt jogszabályok alapján szakirányú továbbképzésben újabb szakképzettséget szerzett pedagógusok — a szakirányú továbbképzés keretében folytatott tanulmányok beszámításával — további, legalább egy féléves képzésben teljesíthetik a pedagógus-szakvizsgára felkészítő szakirányú továbbképzés követelményeit. A képzés ismeretanyaga e rendelet 5.1. pontjában foglalt, kötelezően oktatott tanulmányi terület témaköreit foglalja magába. A tanórák száma legalább 180 óra, amely alól a 2. számú mellékletben felsorolt szakirányú továbbképzési szakok képesítési követelményei alapján — a korábbi tanulmányok beszámításával — a felsőoktatási intézmény a tantervében és tanulmányi és vizsgaszabályzatában meghatározottak szerint adhat felmentést.”

## 3. §

Az R. mellékletének 5.1.2. pont második bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„Az intézmény fenntartójának jogai és kötelességei; egyeztetési mechanizmusok és fórumok az intézmény és a fenntartói között; a gyermekek családjával való kapcsolattartás és intézményes formái. Kommunikációs kölcsönviszony a környezettel (az intézmény képének tudatos alakítása a helyi közvéleményben; média és közoktatás; az oktatási intézménnyel szemben támasztott helyi igények megfogalmazása, feltárása). Az intézmény természeti és épített környezete.”

## 4. §

Az R. mellékletének 6. pontja 6.3.4. ponttal egészül ki:

„6.3.4. A 2. számú mellékletben felsorolt jogszabályok alapján tanulmányokat folytató pedagógusok a szakirányú továbbképzési szak és a pedagógus-szakvizsgára felkészítő szakirányú továbbképzési szak követelményének teljesítéséről további, az 5.1. pontban meghatározott, kötelezően oktatott tanulmányi terület ismeretanyagára épülő komplex szóbeli vizsga szervezésével egy záróvizsga keretében is számot adhatnak. A záróvizsga eredménye a szakdolgozat és a szakdolgozat védésének átlageredménye, valamint a legalább két szóbeli vizsga érdemjegyeinek egész számra kerekített számtani átlaga. A 2. számú mellékletben felsorolt jogszabályok alapján már újabb szakképzettséget szerzett pedagógusok a pedagógus-szakvizsga követelményeinek teljesítéséről a felsőoktatási intézmény által szervezett záróvizsgabizottság előtt komplex szóbeli vizsga

keretében adnak számot. A záróvizsga eredménye a szóbeli vizsga érdemjegye.”

## 5. §

Az R. e rendelet *mellékleteként* közzétett 2. számú melléklettel egészül ki, egyidejűleg a jelenlegi melléklet számozása 1. számú mellékletre változik.

## 6. §

(1) Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

(2) Az R. 1. § (1) bekezdésében a „melléklete” szövegrész helyébe az „1. számú melléklete” szövegrész, az 1. § (2) és (3) bekezdésében, továbbá a 3. § (1) és (2) bekezdésében pedig a „mellékletének” szövegrész helyébe az „1. számú mellékletének szövegrész lép.”

(3) E rendelet hatálybalépésével hatályát veszti a közoktatási vezető szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 8/1997. (II. 18.) MKM rendelet 3. §-ának (1) bekezdése, a vezető óvodapedagógus szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 13/1997. (II. 18.) MKM rendelet 2. §-ának (1) bekezdése, a tanügyigazgatási szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 11/1997. (II. 18.) MKM rendelet 3. §-a, a pedagógiai értékelés és tantervfejlesztés szakirányú továbbképzési szakok képesítési követelményeiről szóló 12/1999. (III. 8.) OM rendelet 2. §-ának (1) bekezdése, az óvodai szakértő szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 29/1999. (VII. 6.) OM rendelet 2. §-a, a gyakorlatvezető tanító szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 28/1999. (VII. 6.) OM rendelet 2. §-a.

(4) A (3) bekezdésben felsorolt jogszabályok szerinti szakirányú továbbképzési szakokon 2002. január 1-jétől — a rendeletben meghatározott képesítési követelmények megtartásával — a pedagógus-szakvizsga követelményei az e rendelettel módosított R. 1. számú melléklete 4.1. és 5.1. pontjaiban, valamint az e rendelettel módosított R. 3. §-a (3) bekezdésében foglalt rendelkezések alkalmazásával teljesíthetők.

(5) Azokon a szakirányú továbbképzési szakokon, amelyek képesítési követelményeit e rendelet hatálybalépést követően határozza meg az oktatási miniszter, a képesítési követelményekről szóló rendelet szabályozza a pedagógus-szakvizsga követelményei teljesítésének feltételeit.



*Melléklet**a 20/2001. (VI. 30.) OM rendelethez**„2. számú melléklet**a 41/1999. (X. 13.) OM rendelethez***Szakirányú továbbképzési szakok képesítési követelményeiről szóló oktatási miniszteri rendeletek jegyzéke**

A mentálhigiénés szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 9/1997. (II. 18.) MKM rendelet.

A nyelv- és beszédfejlesztő pedagógus szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 10/1997. (II. 18.) MKM rendelet.

A felnőttoktatási szakértő szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 12/1997. (II. 18.) MKM rendelet.

A tehetségfejlesztési szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 29/1997. (IX. 16.) MKM rendelet.

A felsőoktatási diáktanácsadási szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 30/1997. (VI. 16.) MKM rendelet.

A tanító, fejlesztési (differenciáló) és az óvodapedagógus, fejlesztési szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 28/1997. (IX. 16.) MKM rendelet.

Az óvodapedagógusi, tanítói gyógytestnevelés szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 4/1998. (II. 13.) MKM rendelet.

A szakpszichológusi szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 5/1998. (IX. 29.) OM rendelet.

Az egészségfejlesztő mentálhigiénikus szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 6/1998. (III. 25.) MKM rendelet.

A fogyatékosok együttnevelési (integrációs) pedagógiája szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 7/1998. (III. 25.) MKM rendelet.

A drámapedagógia szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 8/1998. (XII. 1.) OM rendelet.

A mozgókép- és médiakultúra szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 9/1998. (III. 25.) MKM rendelet.

A szupervizor szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 13/1998. (III. 25.) MKM rendelet.

A tanulási és pályatanácsadás szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 3/1999. (II. 1.) OM rendelet.

A társadalom- és állampolgári ismeret szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 18/1999. (IV. 21.) OM rendelet.

A pályaaorientációs tanár szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 19/1999. (IV. 21.) OM rendelet.

A tánc- és drámapedagógia szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 20/1999. (IV. 21.) OM rendelet.

A család- és gyermekvédelem pedagógiája szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 33/1999. (VIII. 24.) OM rendelet.

A játék és szabadidő pedagógus szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 25/1999. (VII. 6.) OM rendelet.

A fizika szakirányú tanári továbbképzési szakok képesítési követelményeiről szóló 21/1999. (V. 3.) OM rendelet.

A Montessori-pedagógia szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 34/1999. (VIII. 24.) OM rendelet.

A múzeumpedagógia szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 35/1999. (VIII. 24.) OM rendelet.

A hagyományismeret oktató szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 20/2000. (VIII. 3.) OM rendelet.

A roma társadalom ismerete szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 21/2000. (VIII. 3.) OM rendelet.

A gyermek- és ifjúságvédelmi tanácsadó szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 36/2000. (XII. 27.) OM rendelet.

Az ember-, erkölcs- és vallásismeret szakirányú továbbképzési szak képesítési követelményeiről szóló 16/2001. (V. 25.) OM rendelet.

A közgazdasági felsőoktatásban folyó szakirányú továbbképzési szakok képesítési követelményeiről szóló 7/1999. (II. 1.) OM rendelet 2. számú melléklete szerinti humánmenedzsment szakirányú továbbképzési szak oktatási menedzsment szakirányon.”

**III. rész HATÁROZATOK****A Kormány határozatai****A Kormány  
1063/2001. (VI. 30.) Korm.  
határozata**

**a Magyar Posta Rt. által a Postabank és Takarékpénztár Rt. állami tulajdonban lévő összes részvényének megszerzéséről**

1. A Kormány a pénzügyi szolgáltatásoknak az egész ország területén történő elérésének biztosítása érdekében — a postai dolgozók és érdekképviselői szerveik igényére is

tekintettel — elhatározta a Postabank és Takarékpénztár Részvénytársaság (Postabank) közvetlenül és közvetve állami tulajdonban lévő összes részvényének, azaz az állami tulajdoni hányad 100%-ának a Magyar Posta Rt. (MP) tulajdonába adását.

2. Felkéri a pénzügyminisztert és a Kincstári Vagyonigazgatóságot is irányító Miniszterelnöki Hivatal vezető minisztert, hogy a Postabank kincstári tulajdonban lévő részvényeiből 33%-nak megfelelő mennyiségű részvény vagyonkezelői jogát adják át a közlekedési és vízügyi miniszternek, aki azokat apportálással adja a Magyar Posta Rt. tulajdonába.

*Felelős:* Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter  
pénzügyminiszter  
közlekedési és vízügyi miniszter

*Határidő:* az egyes pénzügyi tárgyú jogszabályok módosításáról szóló törvény hatálybalépését követően azonnal

3. Felhívja az érintett minisztereket, hogy a 33% feletti postabanki részvénytársaság MP tulajdonába kerülésének jogtechnikai menetét dolgozzák ki.

*Felelős:* Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter  
pénzügyminiszter  
igazságügy-miniszter  
közlekedési és vízügyi miniszter

*Határidő:* 2001. július 3.

4. Ez a határozat a közzététele napján lép hatályba, egyidejűleg a Postabank Részvénytársaság jövőjével kapcsolatos koncepcionális kérdésekről szóló 2053/2001. (III. 27.) Korm. határozat a hatályát veszti.

Orbán Viktor s. k.,  
miniszterelnök

## V. rész KÖZLEMÉNYEK, HIRDETMÉNYEK

### A Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium közleménye

A Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium a kiemelt építésügyi igazgatási ügyekben eljáró hatóságok illetékességi területéről, a kijelölési eljárásról, valamint a szakmai követelményekről szóló 220/1997. (XII. 5.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R.) 4. §-ának (4) bekezdése alapján, a következőket teszi közzé:

Az R. 2. számú mellékletét érintő, a 2001. év első negyedévében az építésügyi hatósági jogkör gyakorlásában bekövetkezett változások a következők:

#### Nógrád megye

— a 3. sorszám alatti Bárna, Cered, Mátraszele, Szilas-pogony, Zabar települések társulása megszűnt, a jogkör visszaszállt Salgótarján megyei jogú város jegyzőjére;

— a 8. sorszám alatti társulás (Etes, Karancsberény, Karancskesz, Karancslapujtő) tagja Karancsalja község;

#### Vas megye

— a 7. sorszám alatti Felsőjánosfa, Hegyhátszentjakab, Ispánk, Kisrákos, Kondorfa, Magyarszombatfa, Nagyrákos, Őriszentpéter, Pankasz, Szaknyér, Szalafő, Szatta, Szőce, Velemér, Viszák társulásból Szőce község kilépett, vonatkozásában a jogkör visszaszállt Körmend város jegyzőjére;

#### Baranya megye

— a 4. sorszám alatti Bűrös, Gyöngyösmellék, Szörény, Várad, Zádor települések társulása megszűnt, a jogkör visszaszállt Szigetvár város jegyzőjére;

#### Borsod-Abaúj-Zemplén megye

— a 12. sorszám alatti társulás (Cigánd, Tiszacsermely) tagja Tiszakarád község.

Dr. Vonza András s. k.,  
földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter

**A Magyar Demokrata Fórum 1999. évi módosított pénzügyi beszámolója**

	(E Ft)
<i>Bevételek</i>	
1. Tagdíjak	7 052
2. Állami költségvetésből származó támogatás	78 633
3. Képviselőcsoportnak nyújtott állami támogatás	—
4. Egyéb hozzájárulások, adományok	—
4.1. Jogi személyektől	3 740
4.1.1 Belföldiektől (az 500 000 forint alatti)	3 740
4.1.2 Külföldiektől (a 100 000 forint alatti)	—
4.2. Jogi személynek nem minősülő gazdasági társaságtól	—
4.2.1 Belföldiektől (az 500 000 forint alatti)	—
4.3. Magánszemélyektől	6 366
4.3.1. Belföldiektől (az 500 000 forint alatti)	6 258
4.3.2. Külföldiektől (a 100 000 forint alatti)	78
5. A párt által alapított vállalat és korlátolt felelősségű társaság nyereségéből származó bevétel	—
6. Egyéb bevételek	8 005
Összes bevétel a gazdasági évben	<u>103 796</u>

*Kiadások*

1. Támogatás a párt országgyűlési csoportja számára	—
2. Támogatás egyéb szervezeteknek	—
3. Vállalkozások alapítására fordított összegek	—
4. Működési kiadások	67 497
5. Eszközbeszerzés	1 426
6. Politikai tevékenység kiadásai	12 016
7. Egyéb kiadások	111 006
Összes kiadás a gazdasági évben	<u>191 945</u>

*Dr. Dávid Ibolya* s. k.,  
a Magyar Demokrata Fórum  
országos elnöke

**A BM Központi Adatfeldolgozó, Nyilvántartó  
és Választási Hivatal közleménye**

A BM Központi Hivatal a 35/2000. (XI. 30.) BM rendelet 73. § (1) bekezdése alapján — az eddig közzétetteken kívül — az alábbi elveszett, megsemmisült gépjármű törzskönyvek sorszámaát teszi közzé:

932595A  
433625A  
117803B  
711222A  
229910A  
593064A  
373470A  
119821A  
282716B  
934952A  
416847A  
530994A  
702806A  
480555B  
940497A  
229123A  
179424A  
807576A  
033441B

*Közlekedési Nyilvántartó Osztály*



## K Ö Z L E M É N Y

A Magyar Közlöny különszámaként megjelent a

### II. SZÁMVITELLEL KAPCSOLATOS JOGSZABÁLYOK

című, A/4 formátumú, 376 oldal terjedelmű kiadvány.

A kötet a 2001. január 1-jétől hatályos, a számvitelről szóló 2000. évi C. törvény végrehajtására kiadott kormányrendeleteket tartalmazza, így a különböző gazdálkodók (a biztosítók; a betétbiztosítási és az intézményvédelmi alapok, valamint a befektető-védelmi alap; a befektetési alapok; a kockázati tőketársaságok és a kockázati tőkealapok; a Pénztárak Garancia Alapja; az egyházi jogi személyek; az ÁPV Rt.; az árutőzsde, az értékpapír-tőzsde és az elszámolóházak; az MNB; a magánnyugdíj-pénztárak; az önkéntes nyugdíjpénztárak; az államháztartás szervezetei; a hitelintézetek és a pénzügyi vállalkozások; a befektetési vállalkozások; az önkéntes kölcsönös egészség- és önszegélyző pénztárak; a Magyar Államkincstár; illetve egyes egyéb szervezetek) beszámolóképzési, könyvvezetési kötelezettségének sajátosságairól, továbbá a felszámolás és a végelszámolás számviteli feladatairól rendelkező jogszabályokat.

A kézirat lezárva: 2001. április 2-án.

**Ára: 2380 Ft áfával.**

A megrendeléseket a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címére (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6.) lehet feladni. Fax: 338-4746 vagy 267-2780.

---

## MEGRENDELŐLAP

Megrendeljük a

### II. SZÁMVITELLEL KAPCSOLATOS JOGSZABÁLYOK

című kiadványt ..... példányban.

A megrendelő (cég) neve: .....

Címe (város, irányítószám): .....

Utca, házszám: .....

Az ügyintéző neve, telefonszáma: .....

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma: .....

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül a Magyar Hivatalos Közlönykiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutaljuk.

Keltezés: .....

.....  
cégszerű aláírás

## KÖZLEMÉNY

A Magyar Közlöny különszámaként megjelent a  
*I. PRAXIS TÖRVÉNY, MAGYAR ORVOSI KAMARA, EGÉSZSÉGÜGYI TÖRVÉNY*  
 folytatásaként

### II.

## **A HÁZIORVOSI MŰKÖDTETÉSI JOG MEGSZERZÉSÉRŐL ÉS VISSZAVONÁSÁRÓL, VALAMINT A HÁZIORVOSI TEVÉKENYSÉGHEZ SZÜKSÉGES INGÓ, INGATLAN VAGYON ÉS MŰKÖDTETÉSI JOG MEGSZERZÉSÉNEK HITELFELTÉTELEIROL SZÓLÓ 18/2000. (II. 25.) KORM. RENDELET ÉS A KAPCSOLÓDÓ JOGSZABÁLYOK**

című, A/4 formátumú, 224 oldal terjedelmű kiadvány.

A kézirat lezárva: 2000. április 15.

Ára: 924 Ft áfával.

A megrendeléseket a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címére (1085 Budapest,  
 Somogyi Béla u. 6.) lehet feladni. Fax: 266-5099 vagy 267-2780.

## MEGRENDELŐLAP

Megrendeljük a

### II.

## **A HÁZIORVOSI MŰKÖDTETÉSI JOG MEGSZERZÉSÉRŐL ÉS VISSZAVONÁSÁRÓL, VALAMINT A HÁZIORVOSI TEVÉKENYSÉGHEZ SZÜKSÉGES INGÓ, INGATLAN VAGYON ÉS MŰKÖDTETÉSI JOG MEGSZERZÉSÉNEK HITELFELTÉTELEIROL SZÓLÓ 18/2000. (II. 25.) KORM. RENDELET ÉS A KAPCSOLÓDÓ JOGSZABÁLYOK**

című kiadványt ..... példányban.

A megrendelő (cég) neve: .....

Címe (város, irányítószám): .....

Utca, házsám: .....

Az ügyintéző neve, telefonszáma: .....

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma: .....

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül a Magyar Hivatalos Közlönykiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutaljuk.

Keltezés: .....

.....  
 cégszerű aláírás

# MAGYAR KÖZLÖNY

KÜLÖNSZÁM

## A MUNKA TÖRVÉNYKÖNYVE (1992. évi XXII. törvény)

A módosítások kihirdetését követően megjelent Magyar Közlöny különszám a Munka Törvénykönyvét már az aktuális, európai jogharmonizációs célú (2001. július 1-jén hatályba lépő) változásokkal egységes szerkezetben tartalmazza.

Ára: 728 Ft áfával.

---

### MEGRENDELŐLAP

Megrendelem a Magyar Közlöny különszámot (A Munka Törvénykönyve) ..... példányban  
Ára: 728 Ft + postaköltség. A befizetéshez számlát kérek/csekket kérek. (A megfelelőt kérjük aláhúzni).

Megrendelő neve: \_\_\_\_\_

Megrendelő címe: \_\_\_\_\_

Dátum: \_\_\_\_\_

Aláírás: \_\_\_\_\_

Megrendelését küldje el a Magyar Hivatalos Közlönykiadó postacímére: 1394 Budapest, Pf. 361.  
Fax: 267-2780 vagy 338-4746. A kiadvány megvásárolható a kiadó közlönnyboltjában (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6.) és az elektronikus közlönnyboltban ([www.mhk.hu/kozlonnybolt](http://www.mhk.hu/kozlonnybolt)) is.

## TiszteltElőfizetők!

Tájékoztatjuk Önöket, hogy a kiadónk terjesztésében levő lapokra szóló előfizetésüket folyamatosnak tekintjük. Csak akkor kell változást bejelenteniük a 2001. évre vonatkozó előfizetésre, ha a példányszámot, esetleg a címlistát módosítják, vagy új lapra szeretnének előfizetni (pontos szállítási, név- és utcacím-megjelöléssel).

Azesetlegesmódosítástszíveskedjeneklevélbenvagyfaxonmegküldeni.

Felhívjuk szíves figyelmüket, hogy a lapszállításról kizárólag az előfizetési díj beérkezését követően intézkedünk. Fontos, hogy az előfizetési díjakat a megadott 10300002-20377199-70213285 sz. számlára utalják, illetve a kiadó által kiküldött készpénz-átutalási megbízáson fizessékbe.

Készpénzes befizetés kizárólag a Közlönyboltban (1085 Budapest, Somogyi B. u. 6.) lehetséges. (Levélcím: Magyar Hivatalos Közlönykiadó, 1085 Budapest, Somogyi B. u. 6. Fax: 318-6668).

## A 2001. évi lapárak

Magyar Közlöny	48 720 Ft/év	Nemzeti Kulturális Alapprogram Hírlevele	2 352 Ft/év
Az Alkotmánybíróság Határozatai	9 408 Ft/év	Oktatási Közlöny	12 096 Ft/év
Bányászati Közlöny	2 352 Ft/év	Önkormányzatok Közlönye	3 024 Ft/év
Belügyi Közlöny	12 768 Ft/év	Pénzügyi Közlöny	15 792 Ft/év
Cégek Közlöny	51 408 Ft/év	Pénzügyi Szemle	11 424 Ft/év
Egészségügyi Közlöny	12 432 Ft/év	Statisztikai Közlöny	6 720 Ft/év
Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Értesítő	9 072 Ft/év	Szociális és Munkavédelmi Közlöny	9 072 Ft/év
Határozatok Tára	11 424 Ft/év	(a Szociális és Munkaügyi Közlöny jogutóda)	
Hivatalos Értesítő	7 392 Ft/év	Turisztikai Értesítő	6 048 Ft/év
Ifjúsági és Sport Értesítő	2 352 Ft/év	Ügyészségi Közlöny	3 696 Ft/év
Igazságügyi Közlöny	8 064 Ft/év	Vízügyi Értesítő	6 384 Ft/év
Gazdasági és Foglalkoztatási Közlöny	12 096 Ft/év	Élet és Tudomány	5 712 Ft/év
(az Ipari és Kereskedelmi Közlöny jogutóda)		Ludové Noviny	1 344 Ft/év
Környezetvédelmi Értesítő	7 056 Ft/év	Neue Zeitung	2 352 Ft/év
Közlekedési és Vízügyi Értesítő	12 096 Ft/év	Természet Világa	3 024 Ft/év
Kulturális Közlöny	9 744 Ft/év	Valóság	3 360 Ft/év
Külgazdasági Értesítő	10 080 Ft/év		
Magyar Közigazgatás	4 704 Ft/év		

Az árak a 12%-os áfát is tartalmazzák.

A **Házi Jogtanácsadó** című lap előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címén:

Budapest VIII., Somogyi B. u. 6. 1394 Bp. 62. Pf. 357 vagy faxon: 318-6668, vagy a [www.mhk.hu/hj](http://www.mhk.hu/hj) internetcímen található megrendelőlapon.

Telefon: 266-9290/234, 235 mellék.

Éves előfizetési díja 2352 Ft áfával. A kiadó az előfizetési díj év közbeni emelésének jogát fenntartja.

## A CD-JOGÁSZ hatályos jogszabályok hivatalos számítógépes gyűjteménye 2001. évi éves előfizetési díjai:

Önálló változat	48 000 Ft	25 munkahelyes hálózati változat	96 000 Ft
5 munkahelyes hálózati változat	64 000 Ft	50 munkahelyes hálózati változat	112 000 Ft
10 munkahelyes hálózati változat	80 000 Ft	100 munkahelyes hálózati változat	128 000 Ft

Egyszeri belépési díj: 6000 Ft. (Árunk az áfát nem tartalmazzák.)

**Facsimile Magyar Közlöny.** A hivatalos lap 1998—2000. évfolyamai jelennek meg CD-n az eredeti külalak megőrzésével, de könnyen kezelhetően. A halmozott évfolyamok ára 14 000 Ft.

**Hatályos jogszabályok online elérése:** a 3 naponta frissített adatbázis az interneten keresztül érhető el a [www.mhk.hu](http://www.mhk.hu) címen. További információ kérhető a 06 (80) 200-723-as zöldszámon.

Szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a szerkesztőbizottság közreműködésével.

A szerkesztőbizottság elnöke: dr. Bártfai Béla, társelnöke: Nyéki József.

A szerkesztésért felelős: dr. Müller György, Budapest V., Kossuth tér 1—3.

Kiadja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó. Felelős kiadó: dr. Korda Judit vezérigazgató.

Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6. Telefon: 266-9290.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadónál

Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Hivatalos Közlönykiadó a FAMA Rt. közreműködésével. Telefon/fax: 266-6567.

Információ: tel./fax: 317-9999, 266-9290/245, 357 mellék.

Példányonként megvásárolható a kiadó Budapest VIII., Somogyi B. u. 6. (tel./fax: 267-2780) szám alatti közlönyboltjában, illetve megrendelhető a [www.mhk.hu/kozlonybolt](http://www.mhk.hu/kozlonybolt) internetcímen.

2001. évi éves előfizetési díj: 48 720 Ft. Egy példány ára: 140 Ft 16 oldal terjedelemtől, utána + 8 oldalanként + 84 Ft.

A kiadó az előfizetési díj évközi emelésének jogát fenntartja.

**HU ISSN 0076—2407**

01.1075 — Nyomja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert.